

62450 / VR, 4

AVANT-PROJET DE LOI PORTANT
ASSENTIMENT A L'ACCORD DE
COOPERATION ENTRE L'ETAT FEDERAL,
LA REGION WALLONNE, LA REGION
FLAMANDE, LA REGION DE BRUXELLES-
CAPITALE ET LA COMMUNAUTE
GERMANOPHONE PORTANT SUR LA
COORDINATION DES POLITIQUES
D'OCTROI D'AUTORISATIONS DE TRAVAIL
ET D'OCTROI DU PERMIS DE SEJOUR,
AINSI QUE LES NORMES RELATIVES A
L'EMPLOI ET AU SEJOUR DES
TRAVAILLEURS ETRANGERS

VOORONTWERP VAN WET HOUDENDE
INSTEMMING MET HET
SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE
FEDERALE STAAT, HET WAALS GEWEST, HET
BRUSSELS-HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE
DUITSTALIGE GEMEENSCHAP MET
BETREKKING TOT DE COORDINATIE TUSSEN
HET BELEID INZAKE DE TOELATINGEN TOT
ARBEID EN HET BELEID INZAKE DE
VERBLIJFSVERGUNNINGEN EN INZAKE DE
NORMEN BETREFFENDE DE
TEWERKSTELLING EN HET VERBLIJF VAN
BUITENLANDSE ARBEIDSKRACHTEN

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

09-11-2017

RAAD VAN STATE
WETGEVING

PHILIPPE,
ROI DES BELGES

FILIP,
KONING DER BELGEN

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Sur proposition du Vice-Premier Ministre et
Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, du
Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration et du
Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de
l'Economie et des Consommateurs, chargé du
Commerce extérieur,

Op de voordracht van de Vice-eersteminister en
Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, de
Staatssecretaris voor Asiel en Migratie en de Vice-
eersteminister en Minister van Werk, Economie en
Consumenten, belast met Buitenlandse Handel,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et le
Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration sont
chargés de présenter en notre nom à la
Chambre des Représentants le projet de loi
dont la teneur suit :

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken
en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie zijn
ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de
tekst hierna volgt, in onze naam bij de Kamer van
volksvertegenwoordigers in te dienen:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à
l'article 74 de la Constitution.

Artikel 1

Deze wet regelt een materie zoals bedoeld in artikel
74 van de Grondwet.

Article 2

Assentiment est donné à l'accord de
coopération du XX entre l'Etat fédéral, la Région
wallonne, la Région flamande, la Région de
Bruxelles-Capitale et la Communauté

Artikel 2

Instemming wordt verleend aan het
samenwerkingsakkoord van XX tussen de Federale
Staat, het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest,
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de

germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers.

Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten.

Donné à , le

Gegeven te ... , op

Par le Roi :

Van Koningswege:

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur

De Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken

Jan JAMBON

Jan JAMBON

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur

De Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel

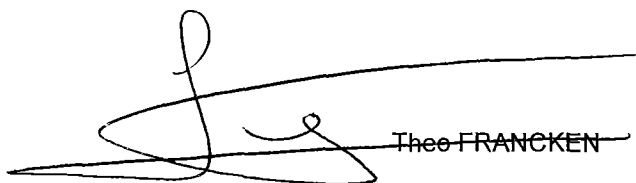
Kris PEETERS

Kris PEETERS

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et à la Migration

De Staatsecretaris voor Asiel en Migratie

Theo FRANCKEN



Theo FRANCKEN

Exposé des motifs	Memorie van toelichting
MESDAMES, MESSIEURS,	GEACHTE DAMES, HEREN,
Le présent projet de loi vise assentiment à l'accord de coopération du xx entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi des autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers.	Dit wetsontwerp beoogt de instemming met het samenwerkingsakkoord van xx tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten.
1. Introduction	1. Inleiding
Le présent projet de loi vise assentiment à l'accord de coopération conclu entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone en vue de la transposition partielle de la Directive 2011/98/EU du Parlement Européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un Etat membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un Etat membre (ci-après « Directive 2011/98/UE ») et d'autres directives européennes créant des statuts particuliers de séjour au profit de ressortissants de pays désireux de séjourner dans les Etats membres afin d'y exercer un travail particulier.	Dit wetsontwerp beoogt de instemming met het samenwerkingsakkoord dat werd afgesloten tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven (hierna « Richtlijn 2011/98/EU ») en andere Europese richtlijnen die ten gunste van onderdanen van derde landen die in de lidstaten willen verblijven om er bijzonder werk uit te oefenen bijzondere verblijfsstatuten creëren.
À la suite de la sixième réforme de l'Etat, l'article 6, § 1er, IX, 3° et 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles confie aux Régions:	Als gevolg van de zesde staatshervorming kent artikel 6, § 1, IX, 3° en 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen de volgende materies toe aan de Gewesten:
3° l'occupation des travailleurs étrangers, à l'exception des normes relatives au permis de travail délivré en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées et aux dispenses des cartes professionnelles liées à la situation particulière de séjour des personnes concernées. La constatation des infractions peut aussi être effectuée par les agents habilités à cette fin par l'autorité fédérale.	3° de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten, met uitzondering van de normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen en de vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen. De vaststelling van de inbreuken kan eveneens worden verricht door de daartoe door de federale overheid gemachtigde ambtenaren.
4° l'application des normes relatives au permis de travail délivré en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées. La surveillance du respect de ces normes relève de l'autorité fédérale. La constatation des infractions peut également être faite par des agents dûment	4° de toepassing van de normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen. Het toezicht op de naleving van deze normen behoort tot de bevoegdheid van de federale overheid. De vaststelling van de inbreuken

habilités à cette fin par les régions.	kan eveneens worden verricht door de daartoe door de gewesten gemachtigde ambtenaren.
L'Etat fédéral demeure compétent pour l'élaboration des normes relatives au permis de travail délivré en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées. L'autorité fédérale demeure également compétente, en vertu de sa compétence résiduelle, pour les matières relatives au statut administratif des étrangers (accès au territoire, séjour, établissement et éloignement des étrangers).	De Federale Staat blijft bevoegd voor de uitwerking van de normen met betrekking tot de arbeidskaart die in functie van de bijzondere verblijfssituatie van de betrokken personen wordt afgegeven. Krachtens haar residuele bevoegdheid blijft de federale overheid ook bevoegd voor de materies die betrekking hebben op het administratief statuut van de vreemdelingen (toegang tot het grondgebied, verblijf, vestiging en verwijdering van vreemdelingen).
<p>La directive 2011/98/UE impose aux Etats membres :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de mettre en place, au profit des ressortissants de pays tiers souhaitant travailler sur leur territoire, une procédure unique de demande d'admission au séjour et au travail conduisant à la délivrance d'un seul et même titre attestant de l'octroi des autorisations requises pour pouvoir séjourner et travailler ; - que les titres de séjour conformes au règlement européen 1030/2002 délivrés par les Etats membres aux ressortissants de pays tiers qui séjournent sur leur territoire à des fins autres que le travail comportent une mention relative à l'accès au marché de l'emploi ; - une série de droits (notamment l'égalité de traitement avec les ressortissants du pays concerné) pour les travailleurs non ressortissants de l'UE concernés par la directive. <p>Le but principal de cette directive est de simplifier la procédure d'admission des ressortissants de pays tiers qui souhaitent venir travailler dans les Etats membres d'harmoniser les règles actuellement applicables dans les Etats membres. Une telle simplification procédurale permet aux migrants et à leurs employeurs de disposer d'une procédure plus efficace, de même qu'elle facilite les contrôles de la légalité de leur séjour et de leur autorisation d'accès au marché de l'emploi.</p> <p>Cette directive européenne aurait déjà dû être transposée pour le 25 décembre 2013 au plus tard.</p>	<p>De richtlijn 2011/98/EU legt aan de lidstaten de volgende verplichtingen op :</p> <ul style="list-style-type: none"> - ten gunste van de onderdanen van derde landen die op hun grondgebied willen werken moet er een gecombineerde aanvraagprocedure voor toelating tot verblijf en werk ingevoerd worden. Deze procedure leidt tot de afgifte van één enkele titel die aantoonst dat de vereiste machtigingen om te verblijven en te werken werden toegekend; - de verblijfstitels die overeenkomstig de Europese verordening 1030/2002 door de lidstaten afgegeven worden aan de onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan werk op hun grondgebied verblijven, moeten een vermelding met betrekking tot de toegang tot de arbeidsmarkt bevatten; - een reeks rechten (met name de gelijkheid van behandeling met de onderdanen van het betrokken land) voor de werknemers die geen EU-onderdanen zijn en op wie de richtlijn betrekking heeft. <p>Het belangrijkste doel van deze richtlijn is de vereenvoudiging van de toelatingsprocedure voor de onderdanen van derde landen die in de lidstaten willen komen werken en de harmonisatie van de regels die momenteel van toepassing zijn in de lidstaten. Dankzij een dergelijke procedurele vereenvoudiging beschikken de migranten en hun werkgevers over een efficiëntere procedure, die het ook gemakkelijker maakt om de wettelijkheid van hun verblijf en hun machtiging tot toegang tot de arbeidsmarkt te controleren.</p> <p>Deze Europese richtlijn zou reeds ten laatste op 25 december 2013 omgezet moeten zijn geweest.</p>

<p>Cette transposition a été que très partiellement réalisée de sorte que la Commission européenne a initié la procédure d'infraction¹.</p> <p>Dans le contexte belge, la transposition de cette directive est une tâche complexe, vu la répartition des compétences entre les entités fédérées et l'Etat fédéral en ce qui concerne les travailleurs étrangers. Depuis la 6^{ème} réforme de l'Etat, la matière relative à l'occupation des travailleurs étrangers relève en grande partie de la compétence des Régions, l'Etat fédéral restant compétent pour</p>	<p>Deze omzetting werd slechts zeer gedeeltelijk uitgevoerd, zodat de Europese Commissie een inbreukprocedure heeft gestart².</p> <p>Met het oog op de verdeling van de bevoegdheden inzake de buitenlandse werknemers tussen de gefedereerde entiteiten en de Federale Staat is het in de Belgische context niet gemakkelijk om deze richtlijn om te zetten. Sinds de zesde staatshervorming zijn de Gewesten grotendeels bevoegd voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, terwijl de Federale Staat</p>
--	--

¹ La procédure d'infraction se déroule en quatre étapes :

- Etape 1 : Mise en demeure envoyée par la Commission le 31 mars 2014.
- Etape 2 : Avis motivé envoyé par la Commission le 30 avril 2015. Une réponse coordonnée lui a été adressée le 25 juin 2015. Cette réponse était accompagnée d'un formulaire en vue de demander une prolongation du délai de 3 mois afin de se conformer (soit jusqu'au 30/09/2015), des différents projets de textes et d'un planning indicatif. La Commission a refusé le 8 juillet 2015 cette demande de prolongation de délai.
- Etape 3 : Décision de saisir la Cour de Justice par la Commission le 19 novembre 2015. La Commission propose une sanction financière sous forme d'astreintes journalières de 52.828,16 euros à compter de l'arrêt éventuel de la Cour. Le 28 avril 2016, la Commission a décidé, compte tenu de l'évolution de la situation, de surseoir à la procédure de saisine. Le 22 septembre 2016, la Commission a adressé une lettre par laquelle il était demandé de fournir un calendrier d'achèvement de la transposition mis à jour, une description complète de la répartition des compétences en Belgique pour toutes les questions régies par la directive. Le 28 octobre 2016, une réponse coordonnée informant la Commission de nouveaux retards faisant suite aux avis rendus par la section de législation du Conseil d'Etat au sujet des divers projets de textes élaborés par les autorités compétentes pour transposer la directive. Le Conseil d'Etat a estimé que, compte tenu de la répartition des compétences, la directive ne pouvait être transposée en droit belge qu'au moyen d'un accord de coopération à conclure entre l'autorité fédérale et les entités fédérées. Le 16 février 2017, la Commission a envoyé un avis motivé complémentaire. Le 21 avril 2017, une réponse coordonnée a été envoyée à la Commission.
- Etape 4 : Saisine effective de la Cour. Le 13 juillet 2017, la Commission a décidé de saisir la Cour de Justice pour transposition tardive et incomplète de la directive.

² De inbreukprocedure verloopt in vier fasen :

- Fase 1 : ingebrekestelling die op 31 maart 2014 door de Commissie werd gestuurd.
- Fase 2 : met redenen omkleed bericht dat op 30 april 2015 door de Commissie werd gestuurd. Op 25 juni 2015 werd een gecoördineerd antwoord naar de Commissie gestuurd. Dit antwoord ging gepaard met een formulier, om een verlenging van de termijn met 3 maanden te vragen, om orde op zaken te kunnen stellen (dus tot 30/09/2015), en met verschillende tekstontwerpen en een indicatieve planning. Op 8 juli 2015 heeft de Commissie deze vraag om verlenging van de termijn afgewezen.
- Fase 3 : beslissing van de Commissie om de zaak aanhangig te maken bij het Hof van Justitie (19 november 2015). De Commissie stelt een financiële sanctie in de vorm van dagelijkse dwangsommen van 52.828,16 euro, vanaf het eventueel arrest van het Hof, voor. Op 28 april 2016 heeft de Commissie, met het oog op de evolutie van de situatie, besloten om de aanhangigmakingsprocedure op te schorten. Op 22 september 2016 heeft de Commissie een brief gestuurd waarin gevraagd werd om een bijgewerkte kalender van de voltooiing van de omzetting en een volledige beschrijving van de verdeling van de bevoegdheden voor alle kwesties die door de richtlijn geregeld worden in België af te leveren. Op 28 oktober 2016 werd een gecoördineerd antwoord gestuurd waarmee de Commissie op de hoogte werd gebracht van nieuwe vertragingen die het gevolg waren van de adviezen die door de afdeling wetgeving van de Raad van State werden uitgebracht in verband met de verschillende ontwerp teksten die door de bevoegde overheden werden uitgewerkt om de richtlijn om te zetten. De Raad van State was van mening dat de richtlijn, rekening houdend met de verdeling van de bevoegdheden, enkel door middel van een samenwerkingsakkoord dat tussen de federale overheid en de gefedereerde entiteiten moest worden afgesloten in het Belgisch recht kon worden omgezet. Op 16 februari 2017 heeft de Commissie een met redenen omkleed aanvullend advies gestuurd. Op 21 april 2017 werd een gecoördineerd antwoord naar de Commissie gestuurd.
- Fase 4 : effectieve aanhangigmaking bij het Hof. Op 13 juli 2017 heeft de Commissie besloten om de zaak wegens laattijdige en onvolledige omzetting van de richtlijn aanhangig te maken bij het Hof van Justitie.

certains aspects. En ce qui concerne le statut de séjour des travailleurs étrangers, l'Etat fédéral est seul compétent pour établir les règles qui leur sont applicables. Elaborer une procédure qui, d'une part, respecte la répartition des compétences et, d'autre part, aboutit à la délivrance d'un document unique régissant les deux aspects, n'est donc pas simple.	voor bepaalde aspecten bevoegd blijft. Wat het verblijfsstatuut van de buitenlandse werknemers betreft, is de Federale Staat als enige bevoegd om de regels die op hen van toepassing zijn vast te leggen. Het is dus niet eenvoudig om een procedure uit te werken die, enerzijds, de bevoegdheidsverdeling respecteert en, anderzijds, leidt tot het afleveren van één enkel document dat beide aspecten regelt.
Après une longue concertation, les ministres et administrations compétents aux niveaux régional, communautaire et fédéral sont parvenus à un consensus sur la détermination de la procédure unique ainsi que sur la modification des documents de séjour afin de créer un titre unique « séjour-travail ».	Na veel overleg is er nu overeenstemming bereikt tussen de bevoegde ministers en administraties op gewestelijk, communautair en federaal niveau, over de vaststelling van de gecombineerde procedure en de wijzigingen van de verblijfsdocumenten, zodat een gecombineerde titel « verblijf-werk » wordt gecreëerd.
Aux termes de l'article 92bis § 3 c) de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles l'autorité fédérale et les régions concluent un accord de coopération pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et l'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers.	In de zin van artikel 92bis, § 3, c) van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen sluiten de federale overheid en de gewesten een samenwerkingsakkoord af voor de coördinatie van het beleid inzake de toekenning van de arbeidsvergunning en de toekenning van de verblijfsvergunning, evenals de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.
Les textes des différentes autorités compétentes qui cet accord, accompagnés de la validation politique de l'accord sur la procédure, ont été soumis au Conseil d'Etat.	De teksten van de verschillende bevoegde overheden werden samen met de politieke goedkeuring van het akkoord inzake de procedure aan de Raad van State voorgelegd.
Dans son avis n°59.926/2/V du 7 septembre 2016 sur un avant-projet de décret de la Région Wallonne relatif à l'occupation des travailleurs étrangers, le Conseil d'Etat relève que :	In zijn advies nr. 59/926/2/V van 7 september 2016 over een voorontwerp van decreet van het Waals Gewest betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers merkt de Raad van State het volgende op:
<i>Interrogés au sujet de la mise en œuvre de la directive 2011/98/UE dans le contexte de l'octroi aux régions de la compétence en matière d'occupation des travailleurs étrangers, « les auteurs de la proposition de la loi spéciale du 6 janvier 2014 soulignent qu'il va de soi que, dans l'exercice de leurs compétences, l'autorité fédérale et les Régions sont chacune tenues de respecter leurs obligations supranationales. Dans la mesure où la directive 2011/98/UE contraint l'autorité fédérale et les Régions d'établir une procédure de demande unique, l'autorité fédérale et les Régions devront coopérer afin de mettre en œuvre la directive 2011/98/UE, sous peine de transgresser la directive 2011/98/UE. Il est loisible aux entités concernées de déterminer la manière dont elles la mettront en œuvre. Les auteurs de la présente proposition confirment par ailleurs que l'article</i>	<i>Ondervraagd met betrekking tot de toepassing van de richtlijn 2011/98/EU in de context van de toekenning van de bevoegdheid inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers « benadrukken de indieners van het voorstel dat de federale overheid en de gewesten elk bij de uitoefening van hun bevoegdheden vanzelfsprekend gehouden zijn supranationale verplichtingen te respecteren. In de mate dat de richtlijn 2011/98/EU de federale overheid en de gewesten opleggen één enkele aanvraagprocedure in te stellen, zullen de federale overheid en de gewesten aldus samenwerken om uitvoering te geven aan richtlijn 2011/98/EU, op straffe waarvan de richtlijn 2011/98/EU geschonden wordt. Het staat de betrokken entiteiten vrij om te bepalen hoe hieraan uitvoering wordt gegeven. De indieners van onderhavig voorstel bevestigen overigens dat</i>

<p>92bis, § 3, c), de la loi spéciale de réformes institutionnelles est maintenu³».</p>	<p>artikel 92bis, § 3, c) van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen wordt behouden⁴. »</p>
<p>Dans l'avis n°58472/4 du 20 juin 2016 portant sur le projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le Conseil d'Etat a estimé que <i>« compte tenu de la répartition des compétences dans les matières appréhendées par la directive 2011/98/UE, sa transposition ne peut résulter que d'un accord de coopération à conclure entre l'Autorité fédérale, la région Flamande, la région de Bruxelles-capitale, la Région Wallonne et la Communauté germanophone [...] La conclusion d'un accord de coopération est d'autant plus requise que l'article 92bis § 3, c) de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles oblige l'autorité fédérale et les Régions de conclure un tel accord « pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi des travailleurs étrangers. »</i></p> <p>Dans l'avis n°59926/2/V précité, le Conseil d'Etat a estimé également que <i>« les accords clairs conclus par les différents acteurs régionaux et fédéraux ne permettent pas d'assurer une transposition des trois directives européennes, qui soit conforme aux règles répartitrices de compétences entre l'autorité fédérale et les régions [...] La procédure de délivrance de ce permis unique en droit interne et sa délivrance requièrent nécessairement que les politiques respectives des entités compétentes pour le permis de travail et de l'entité compétente pour le séjour soient coordonnées par le biais d'un instrument juridique commun et intégré, qui ne pourra être qu'un accord de coopération auquel chacun des législateurs compétents portera assentiment »</i>.</p> <p>Le Conseil d'Etat relève également que <i>« la loi spéciale du 16 juillet 1993 'visant à achever la structure fédérale de l'État' a complété la loi spéciale du 8 août 1980, laquelle prévoit en son</i></p>	<p>In het advies nr. 58472/4 van 20 juni 2016 houdende het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen was de Raad van State van mening dat <i>« gelet op de bevoegdheidsverdeling met betrekking tot de aangelegenheden waarvan sprake in richtlijn 2011/98/EU, kan deze richtlijn enkel in het Belgisch intern recht worden omgezet door middel van een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap [...] Een dergelijk samenwerkingsakkoord is des te meer vereist daar artikel 92bis § 3, c), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 "tot hervorming der instellingen" de federale overheid en de gewesten verplicht om zulk een akkoord te sluiten « voor de coördinatie tussen het beleid inzake de arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten. »</i></p> <p>In het voornoemd advies nr. 59926/2/V heeft de Raad van State eveneens het volgende verklaard : <i>« les accords clairs conclus par les différents acteurs régionaux et fédéraux ne permettent pas d'assurer une transposition des trois directives européennes, qui soit conforme aux règles répartitrices de compétences entre l'autorité fédérale et les régions [...] La procédure de délivrance de ce permis unique en droit interne et sa délivrance requièrent nécessairement que les politiques respectives des entités compétentes pour le permis de travail et de l'entité compétente pour le séjour soient coordonnées par le biais d'un instrument juridique commun et intégré, qui ne pourra être qu'un accord de coopération auquel chacun des législateurs compétents portera assentiment »</i>.</p> <p>De Raad van State merkt ook het volgende op : <i>« la loi spéciale du 16 juillet 1993 'visant à achever la structure fédérale de l'État' a complété la loi</i></p>

³ Rapport de la Commission des Affaires institutionnelles (Doc. parl., Sénat, 2013-2014, n° 5-2232/5, p. 256).

⁴ Rapport van de Commissie voor de Institutionele aangelegenheden (Parl.doc., Senaat, 2013-2014, nr. 5-2232/5, p. 256)

article 92bis, § 3, c) : L'autorité fédérale et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers .

Comme il ressort des travaux préparatoires de cette loi spéciale, celle-ci visait à assurer une meilleure coordination entre l'autorité compétente pour légiférer/réglementer en la matière et celles chargées d'appliquer cette législation/réglementation ».

Cette disposition vise à :

« La coordination entre, d'une part, l'autorité fédérale qui est compétente pour délivrer des permis de séjour et pour déterminer les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers et, d'autre part, les Régions qui sont compétentes pour délivrer des permis de travail peut être considérablement améliorée en imposant l'obligation de conclure un accord de coopération, reprenant, entre autres, les éléments suivants :

- le cadre socio-économique dans lequel les permis de travail peuvent être délivrés, avec fixation éventuelle d'un contingent ;
- dispositions assurant une application uniforme de la réglementation en matière de permis de travail sur l'ensemble du territoire ;
- mesures visant à réaliser une application cohérente de la réglementation en matière de cartes de travail par rapport à la réglementation des permis de séjour ;
- la mise au point d'un système d'échange d'information ;
- l'élaboration d'un système de contrôle adéquat, entre autres, en vue de limiter l'application de la technique dite de rotation » .

Le Conseil d'Etat a formulé des observations similaires dans les avis rendus sur les textes des autres entités fédérées transposant la directive 2011/98/UE⁵.

spéciale du 8 août 1980, laquelle prévoit en son article 92bis, § 3, c) : L'autorité fédérale et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers .

Comme il ressort des travaux préparatoires de cette loi spéciale, celle-ci visait à assurer une meilleure coordination entre l'autorité compétente pour légiférer/réglementer en la matière et celles chargées d'appliquer cette législation/réglementation ».

Deze bepaling is gericht op :

« De coördinatie tussen enerzijds de federale overheid, die bevoegd is om verblijfsvergunningen uit te reiken, en om de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten te bepalen en anderzijds de Gewesten, die bevoegd zijn om arbeidsvergunningen uit te reiken, kan het best worden verbeterd door de verplichting te voorzien tot het afsluiten van een samenwerkingsakkoord, waarbij onder meer volgende elementen zouden worden opgenomen :

- het socio-economisch kader waarbinnen arbeidsvergunningen kunnen worden afgeleverd, met eventuele vaststelling van een bepaalde contingentering;
- bepalingen waarbij een eenvormige toepassing van de reglementering arbeidsvergunningen over het hele grondgebied wordt verzekerd ;
- maatregelen tot coherente toepassing van de reglementering arbeidskaart t.o.v. reglementering verblijfsvergunningen ;
- het op puntstellen van een stelsel van informatieuitwisseling ;
- het uitwerken van een sluitend controlesysteem, o.m. met het oog op het beperken van de toepassing van de z.g. rotatietechniek » .

In de adviezen over de teksten van de andere gefedereerde entiteiten die de richtlijn 2011/98/EU omzetten heeft de Raad van State gelijkaardige opmerkingen geformuleerd⁶.

⁵ Avis 58.816/4 du 10 février 2016 sur un avant-projet de décret de la Communauté Germanophone ; Avis 59.858/1 du 3 octobre 2016 sur un projet d'arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, en ce qui concerne l'introduction du permis unique ; Avis 59.953/1 du

<p>Le projet de loi qui vous est soumis porte assentiment à l'accord de coopération dont l'objectif est double : d'une part, instaurer une procédure de demande unique conduisant à la délivrance, dans le cadre d'un acte administratif unique, d'un titre combiné autorisant à la fois le séjour et le travail appelé « permis unique » qui permet à un ressortissant de pays tiers de résider légalement sur le territoire belge pour y travailler ; d'autre part, prévoir, la délivrance d'un titre de séjour comportant une mention relative à l'accès au marché de l'emploi pour tous les ressortissants de pays tiers dont la raison de leur venue est autre que l'emploi et possédant un titre de séjour conforme au règlement européen 1030/2002 conformément à l'article 7 de la directive « permis unique ».</p>	<p>Het wetsontwerp dat aan u wordt voorgelegd keurt het samenwerkingsakkoord goed. Dit akkoord heeft een dubbele doelstelling : enerzijds de invoering van een gecombineerde aanvraagprocedure die leidt tot de afgifte, in het kader van een gecombineerde administratieve akte, van een gecombineerde titel die tegelijkertijd het verblijf en het werk toestaat (« gecombineerde vergunning ») en die een onderdaan van een derde land toestaat om legaal op het Belgisch grondgebied te verblijven om er te werken; anderzijds de afgifte van een verblijfstitel die een vermelding bevat met betrekking tot de toegang tot de arbeidsmarkt voor alle onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan werk komen en die overeenkomstig de Europese verordening 1030/2002, overeenkomstig artikel 7 van de richtlijn « gecombineerde vergunning », in het bezit zijn van een verblijfstitel.</p>
<p>L'accord prévoit également un système de coopération ou d'échange d'informations entre les différentes autorités compétentes liées aux inspections et mesures de contrôle du respect de la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers et à leur séjour.</p>	<p>Het akkoord voorziet ook een systeem voor samenwerking of uitwisseling van informatie tussen de verschillende bevoegde overheden die betrokken zijn bij de inspecties en de controlemaatregelen in het kader van het respect voor de wetgeving betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers en hun verblijf.</p>
<p>2. Exposé général du contenu de l'accord de coopération</p>	<p>2. Algemene uiteenzetting betreffende de inhoud van het samenwerkingsakkoord</p>
<p>Afin de mettre en place cette procédure, la directive laisse le choix à l'Etat membre de choisir le demandeur (le ressortissant de pays tiers, l'employeur ou les deux) et l'autorité compétente qui recevra, statuera et décidera de la demande. Il y a lieu cependant de préciser que la Directive n'exclut pas le pouvoir de décision et de contrôle d'autres instances compétentes en vertu du droit national (article 2, c) et considérant 12 de la directive).</p>	<p>Om deze procedure in te voeren staat de richtlijn de lidstaat toe om de aanvrager (de onderdaan van een derde land, de werkgever, of allebei) en de bevoegde overheid die de aanvraag zal ontvangen en een beslissing zal nemen in verband met de aanvraag te kiezen. Er moet echter gepreciseerd worden dat de richtlijn niet uitsluit dat andere instanties die krachtens het nationaal recht bevoegd zijn beslissingen kunnen nemen en controles kunnen uitvoeren (artikel 2, c) en overweging 12 van de richtlijn).</p>
<p>La Commission européenne a d'ailleurs été interrogée afin de déterminer ce qu'il y avait lieu</p>	<p>De Europese Commissie werd trouwens ondervraagd, zodat kon worden bepaald wat onder</p>

3 octobre 2016 sur un projet d'arrêté de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, en ce qui concerne l'introduction du permis unique. Advies 59.858/1 van 3 oktober 2016 over een ontwerp van besluit van de Vlaamse Regering 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, wat betreft de invoering van de gecombineerde procedure; Advies 59.953/1 van 3 oktober 2016 over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, wat betreft de invoering van een gecombineerde procedure;

⁹Advies 58.816/4 van 10 februari 2016 over een voorontwerp van decreet van de Duitstalige Gemeenschap; Advies 59.858/1 van 3 oktober 2016 over een ontwerp van besluit van de Vlaamse Regering 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, wat betreft de invoering van de gecombineerde procedure; Advies 59.953/1 van 3 oktober 2016 over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, wat betreft de invoering van een gecombineerde procedure;

<p>d'entendre par « autorité compétente » : doit-elle être unique et avoir la compétence de réceptionner, traiter, décider et notifier ou peut-elle être plurielle, aux vues de la répartition des compétences ? La Commission a précisé que : « <i>si le principe d'une procédure unique est nécessaire pour recevoir le permis unique, qui donne droit à séjour et travail, et par ailleurs que la simplicité, la transparence et l'efficacité peuvent être garanties, nous ne voyons pas d'obstacles à ce qu'un État membre désigne plus d'une autorité, que celle-ci soit une autorité régionale ou nationale, ou que, comme pour d'autres permis, les administrations locales aient un rôle à jouer dans la délivrance du permis unique</i> »⁷.</p>	<p>« bevoegde » overheid moet worden verstaan: moet het om één enkele overheid gaan die bevoegd is om te ontvangen, te behandelen, te beslissen en te betekenen, of moet het, met het oog op de verdeling van de bevoegdheden, om meerdere overheden gaan ? De Commissie heeft het volgende gepreciseerd: « <i>si le principe d'une procédure unique est nécessaire pour recevoir le permis unique, qui donne droit à séjour et travail, et par ailleurs que la simplicité, la transparence et l'efficacité peuvent être garanties, nous ne voyons pas d'obstacles à ce qu'un État membre désigne plus d'une autorité, que celle-ci soit une autorité régionale ou nationale, ou que, comme pour d'autres permis, les administrations locales aient un rôle à jouer dans la délivrance du permis unique</i> »⁸.</p>
<p>Enrichi de la réponse de la Commission, un consensus a pu être dégagé entre les différents Ministres compétents pour transposer la directive 2011/98/UE : le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative, adjoint au Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, le Vice-Premier ministre et le ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, la Ministre de l'Emploi et de la Formation (Région wallonne), le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Innovation et du Sport (Région flamande), le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente (Région de Bruxelles-Capitale) et la Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme (Communauté germanophone).</p>	<p>Met behulp van het antwoord van de Commissie hebben de verschillende bevoegde Ministers een consensus bereikt om de richtlijn 2011/98/EU om te zetten: de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, de Vice-eersteminister en de Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, de Minister van Werk en Vorming (Waals Gewest), de Minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport (Vlaams Gewest), de Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Brandbestrijding en Dringende medische hulp (Brussels Hoofdstedelijk Gewest) en de Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme (Duitstalige Gemeenschap).</p>
<p>Le scénario retenu instaure une procédure unique de demande d'autorisation de travailler et de séjourner sur le territoire qui respecte l'esprit de la réforme institutionnelle⁹ et tient compte des principes de la Directive sans pour autant accroître la charge de travail des administrations.</p>	<p>Het weerhouden scenario voert een gecombineerde aanvraagprocedure voor de machtiging om op het grondgebied te werken en te verblijven in. Deze procedure respecteert de geest van de institutionele hervormingen¹⁰ houdt rekening met de principes van de richtlijn, zonder de werklust van de administraties groter te maken.</p>
<p>2.1. Procédure de demande unique et permis unique</p>	<p>2.1. Gecombineerde aanvraagprocedure en gecombineerde vergunning</p>
<p>2.1.1. Procédure de demande unique</p>	<p>2.1.1. Gecombineerde aanvraagprocedure</p>
<p>Afin de mettre en œuvre la directive 2011/98/UE, l'accord de coopération prévoit une réglementation coordonnée ayant pour objet d'instaurer une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les</p>	<p>Om de richtlijn 2011/98/EU toe te passen voorziet het samenwerkingsakkoord een gecoördineerde reglementering die tot doel heeft een gecombineerde aanvraagprocedure in te voeren, met het oog op de afgifte van een gecombineerde</p>

⁷ Réponse de la Commission européenne du 20 décembre 2013 à l'Office des étrangers.

⁸ Antwoord van de Europese Commissie van 20 december 2013 aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

⁹ En exécution de l'accord de Gouvernement du 01/12/2011, la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la 6ème Réforme de l'Etat (MB du 31/01/2014), qui est entrée en vigueur le 01/07/2014, prévoit en son article 22, 4°, le transfert des compétences relatives à l'occupation des travailleurs étrangers aux Régions.

¹⁰ In uitvoering van het regeerakkoord van 01/12/2011 voorziet de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de zesde staathervorming (BS van 31/01/2014), die op 01/07/2014 van kracht is geworden, in artikel 22, 4°, de overdracht van de bevoegdheden met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse werknemers aan de Gewesten.

<p>ressortissants de pays tiers à résider sur le territoire belge afin d'y travailler.</p> <p>L'accord de coopération établit un ensemble de règles applicables aux différentes autorités compétentes visant à régir la procédure d'examen d'une demande de permis unique.</p> <p>Chaque autorité compétente chacune pour ce qui la concerne, détermine dans des dispositions législatives ou réglementaires, les conditions d'admission au séjour et d'autorisations de travail des ressortissants de pays tiers et détermine les moyens de contrôle du respect de sa législation et les sanctions y afférentes.</p> <p>Les autorités concernées décideront de l'octroi de l'autorisation de séjour et de l'octroi de l'autorisation de travail dans le cadre de la procédure de demande unique qui sera instaurée, dans le respect des compétences respectives de chacune d'entre elles.</p> <p>Dans le respect des règles relatives à la procédure de demande unique prévues par la directive, l'accord de coopération :</p> <ul style="list-style-type: none"> - détermine les modalités d'introduction de la demande ; - désigne l'autorité compétente pour réceptionner cette demande et pour délivrer le permis unique ; - énonce l'obligation de fournir, sur demande, au ressortissant de pays tiers et à son employeur les informations adéquates concernant les documents requis pour introduite une demande complète ; - prescrit l'obligation de préciser au demandeur par écrit les informations ou documents complémentaires requis lorsque les informations ou documents fournis à l'appui de la demande sont incomplets ; - prévoit la conséquence de l'absence de décision dans le délai prévu par la directive ; - fixe les voies de recours en cas de refus ou de retrait de permis unique. 	<p>vergunning die de onderdanen van derde landen toestaat op het Belgisch grondgebied te verblijven om er te werken.</p> <p>Het samenwerkingsakkoord legt een geheel van regels vast die van toepassing zijn op de verschillende bevoegde overheden en die tot doel hebben de procedure voor het onderzoek van een aanvraag voor een gecombineerde vergunning te regelen.</p> <p>Elke bevoegde overheid bepaalt, ieder wat haar betreft, in wetgevende of reglementaire bepalingen de voorwaarden voor de toelating tot het verblijf en de toelatingen tot arbeid van de onderdanen van derde landen en bepaalt de middelen om te controleren of haar wetgeving gerespecteerd wordt, evenals de bijbehorende sancties.</p> <p>In het kader van de gecombineerde aanvraagprocedure die zal worden ingevoerd zullen de betrokken overheden, met respect voor de respectieve bevoegdheden van elk van hen, beslissen of de machtiging tot verblijf en de toelating tot arbeid worden toegekend.</p> <p>Met respect voor de regels met betrekking tot de gecombineerde aanvraagprocedure die door de richtlijn voorzien worden, worden de volgende zaken geregeld in het samenwerkingsakkoord:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de nadere regels voor de indiening van de aanvraag worden bepaald; - de overheid die bevoegd is om deze aanvraag te ontvangen en om de gecombineerde vergunning af te geven wordt aangeduid; - de verplichting om de relevante informatie inzake de documenten die vereist zijn om een volledige aanvraag in te dienen op aanvraag aan de onderdaan van een derde land en zijn werkgever te verstrekken wordt geformuleerd; - de verplichting om de aanvrager schriftelijk mee te delen welke aanvullende inlichtingen of documenten vereist zijn wanneer de inlichtingen of documenten die voorgelegd worden om de aanvraag te staven onvolledig zijn; - het gevolg van het feit dat er binnen de door de richtlijn voorziene termijn geen beslissing is genomen wordt voorzien; - de rechtsmiddelen in geval van weigering of intrekking van de gecombineerde vergunning worden vastgelegd.
---	---

L'accord de coopération prévoit également des dispositions transversales concernant:

- la circulation et le transfert des dossiers entre les administrations compétentes pour l'examen des demandes de permis unique ;
- la création d'une plateforme électronique ;
- la répartition des coûts entre autorités compétentes engendrés par l'exécution de l'accord ;
- la cohérence des normes ;
- le règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de l'accord de coopération ;
- l'entrée en vigueur de l'accord de coopération.

La procédure de demande unique figurant dans l'accord de coopération et décrite de manière détaillée dans l'annexe 1, comporte 7 étapes qui peuvent être résumées comme suit :

Schéma 1

1. La demande de permis unique est introduite par le travailleur via l'employeur. La demande de permis unique est introduite uniquement par le travailleur lorsqu'il introduit une demande d'autorisation de travail illimitée.

2. La demande est introduite auprès de la Région territorialement compétente. Si la Région n'est pas compétente, elle transmet le dossier à celle qui l'est. La répartition territoriale des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers entre les autorités régionales sur la base du point de rattachement territorial est déterminée dans l'accord de coopération.

La Région compétente confirme la réception du dossier et examine si le dossier est complet/recevable.

Après avoir déclaré la demande recevable, une copie du dossier est transférée à l'Office des Etrangers au plus tard 15 jours après la réception du dossier complet.

3. Dès que le dossier est considéré recevable (qu'il est donc complet), prend cours le délai de 4 mois dans lequel le permis unique doit être délivré. La

Het samenwerkingsakkoord voorziet eveneens transversale bepalingen met betrekking tot:

- de circulatie en de overdracht van de dossiers tussen de administraties die bevoegd zijn voor het onderzoek van de aanvragen voor een gecombineerde vergunning;
- de creatie van een elektronisch platform;
- de verdeling van de kosten die het gevolg zijn van de uitvoering van het akkoord tussen de bevoegde overheden;
- de coherentie van de normen;
- de regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie of uitvoering van het samenwerkingsakkoord;
- de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord.

De gecombineerde aanvraagprocedure die in het samenwerkingsakkoord vermeld wordt en in de bijlage 1 op gedetailleerde wijze beschreven wordt, omvat 7 fases die als volgt kunnen worden samengevat:

Schema 1

1. De aanvraag voor een gecombineerde vergunning wordt door de werknemer, via de werkgever, ingediend. De aanvraag voor een gecombineerde vergunning wordt alleen door de werknemer ingediend wanneer hij een aanvraag voor een onbeperkte arbeidsvergunning indient.

2. De aanvraag wordt ingediend bij het Gewest dat territoriaal bevoegd is. Indien het Gewest niet bevoegd is, stuurt het het dossier naar het bevoegde Gewest. De territoriale verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers tussen de gewestelijke overheden, op grond van het territoriaal aanknopingspunt, wordt in het samenwerkingsakkoord bepaald.

Het bevoegde Gewest bevestigt de ontvangst van het dossier en onderzoekt of het dossier volledig/ontvankelijk is. Nadat de aanvraag ontvankelijk is verklaard wordt een kopie van het dossier ten laatste 15 dagen na de ontvangst van het volledige dossier naar de Dienst Vreemdelingenzaken gestuurd.

3. Zodra het dossier als ontvankelijk (en dus volledig) wordt beschouwd begint de termijn van 4 maanden binnen dewelke de gecombineerde

<p>Région transmet une copie du dossier à l'Office des Etrangers qui entame ensuite son enquête de sécurité. En même temps, la Région compétente examine si les conditions de délivrance d'une autorisation de travail sont remplies.</p>	<p>vergunning moet worden afgeleverd te lopen. Het Gewest stuurt een kopie van het dossier naar de Dienst Vreemdelingen zaken, die vervolgens zijn veiligheidsonderzoek start. Tegelijkertijd onderzoekt het bevoegde Gewest of de voorwaarden voor de afgifte van een arbeidsvergunning vervuld zijn.</p>
<p>4. L'Office des Etrangers prend une décision sous la condition suspensive de l'autorisation de travail par la Région. La Région prend une décision autonome eu égard aux autorisations de travail. Ces deux décisions sont incorporées dans un acte administratif unique. Lorsque les deux décisions sont positives, tant sur le volet de l'emploi que sur le volet relatif au séjour, l'acte administratif unique sera toujours notifié par l'Office des Etrangers au travailleur et, le cas échéant, à l'employeur.</p>	<p>4. De Dienst Vreemdelingen zaken neemt een beslissing, onder de opschortende voorwaarde van de toelating tot arbeid door het Gewest. Het Gewest neemt een autonome beslissing inzake de toelatingen tot arbeid. Deze twee beslissingen worden in één enkele administratieve akte geïncorporeerd. Wanneer beide beslissingen positief zijn, zowel wat het luik van de tewerkstelling als wat het luik betreffend het verblijf betreft, zal de Dienst Vreemdelingen zaken de administratieve akte steeds aan de werknemer en, in voorkomend geval, de werkgever betekenen.</p>
<p>5. Si la décision de l'Office des Etrangers est négative, il notifie cette décision seulement au travailleur (enquête de sécurité de l'Office des Etrangers versus vie privée du travailleur). Cette décision négative est portée à la connaissance de la Région. Dans ce cas, le travailleur a la possibilité d'introduire un recours auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers. La décision du Conseil du Contentieux des Etrangers est encore susceptible d'un recours auprès du Conseil d'Etat.</p>	<p>5. Indien de beslissing van de Dienst Vreemdelingen zaken negatief is, betekent hij deze beslissing alleen aan de werknemer (veiligheidsonderzoek van de Dienst Vreemdelingen zaken versus privacy van de werknemer). Het Gewest wordt in kennis gesteld van deze negatieve beslissing. In dat geval kan de werknemer een beroep instellen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. De beslissing van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is dan nog vatbaar voor een beroep bij de Raad van State.</p>
<p>6. Si l'Office des Etrangers prend une décision positive, mais que la Région prend au contraire une décision négative, cette décision négative est notifiée par la Région au travailleur et à l'employeur. Dans ce cas, aussi bien l'employeur que le travailleur ont la possibilité d'introduire un recours auprès du Ministre Régional compétent. Un recours contre la décision du Ministre Régional est encore ouvert auprès du Conseil d'Etat par la suite.</p>	<p>6. Als de Dienst Vreemdelingen zaken een positieve beslissing neemt, maar het Gewest daarentegen een negatieve beslissing neemt, wordt deze negatieve beslissing door het Gewest aan de werknemer en de werkgever betekend. In dit geval kunnen zowel de werkgever als de werknemer een beroep indienen bij de gewestminister die bevoegd is. Tegen de beslissing van de gewestminister kan vervolgens nog beroep worden ingediend bij de Raad van State.</p>
<p>7. Finalement, l'Office des Etrangers portera à la connaissance des postes et/ou des communes la décision finale si celle-ci est positive à la fois sur le séjour et sur l'emploi. S'il s'agit d'une décision négative prise par les Régions, la décision sera notifiée par les Régions au demandeur</p>	<p>7. Ten slotte zal de Dienst Vreemdelingen zaken de eindbeslissing (indien deze zowel met betrekking tot het verblijf als met betrekking tot de tewerkstelling positief is) ter kennis brengen van de postes en/of de gemeenten. Indien het gaat om een negatieve beslissing die door de Gewesten is genomen zal de beslissing door de Gewesten ter kennis aan de aanvrager worden gebracht.</p>
<p>8. S'il est mis fin au séjour par l'Office des Etrangers pour un motif de séjour, il existe un recours contre cette décision auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers et, le cas échéant,</p>	<p>8. Indien de Dienst Vreemdelingen zaken om een verblijfsreden een einde maakt aan het verblijf kan er bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en, in voorkomend geval, de Raad van State beroep</p>

<p>auprès du Conseil d'Etat. Le retrait peut aussi avoir lieu sur demande de la Région quand les conditions pour l'octroi de l'autorisation de travail ne sont plus remplies. Contre cette décision négative, pour ce qui est du volet « travail », il existe un recours auprès du Ministre Régional et, le cas échéant, auprès du Conseil d'Etat. Lorsque l'Office des étrangers retire le permis unique, un recours peut toujours être introduit auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers et, le cas échéant, auprès du Conseil d'Etat.</p>	<p>worden ingediend tegen deze beslissing. De intrekking kan ook op vraag van het Gewest plaatsvinden wanneer aan de voorwaarden voor de toekenning van een arbeidsvergunning niet langer voldaan wordt. Tegen deze negatieve beslissing kan, voor wat het luik « werk » betreft, beroep worden ingediend bij de gewestminister en, in voorkomend geval, de Raad van State. Indien de Dienst Vreemdelingenzaken de gecombineerde vergunning intrekt, kan hier steeds beroep tegen worden ingesteld bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en, in voorkomend geval, de Raad van State.</p>
<p>Schéma 2</p> <p>9. Si les Régions prennent à très court terme (15 jours) une décision négative sur le volet « emploi », les Régions en donneront connaissance au demandeur et à l'employeur. Le dossier est transmis à l'Office des Etrangers qui applique l'enquête de sécurité. Contre la décision négative de la Région, il existe un appel auprès du Ministre Régional et, le cas échéant, auprès du Conseil d'Etat. Si la décision négative de la Région est annulée, la procédure reprend de nouveau et l'administration régionale examine la demande à nouveau et l'Office des Etrangers statuera sur le volet « séjour ».</p>	<p>Schema 2</p> <p>9. Indien de Gewesten op zeer korte termijn (15 dagen) een negatieve beslissing nemen over het luik « werk » stellen de Gewesten de aanvrager en de werkgever hiervan in kennis. Het dossier wordt doorgestuurd naar de Dienst Vreemdelingenzaken, die het veiligheidsonderzoek uitvoert. Tegen de negatieve beslissing van het Gewest kan in beroep worden gegaan bij de gewestminister en, in voorkomend geval, de Raad van State. Als de negatieve beslissing van het Gewest vernietigd wordt, begint de procedure opnieuw. De gewestelijke administratie onderzoekt de aanvraag opnieuw en de Dienst Vreemdelingenzaken zal een beslissing nemen over het luik « verblijf ».</p>
<p>In fine :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chaque instance doit motiver ses décisions et chaque décision comporte les informations relatives au recours. • Toutes les décisions doublement positives (séjour et emploi) sont toujours notifiées par l'Office des Etrangers • Toutes les décisions négatives sur le volet séjour sont notifiées au travailleur (+ information à l'employeur) par l'Office des Etrangers. • Toutes les décisions de fin d'autorisation de travailler prises par l'entité fédérée sont notifiées au travailleur et à l'employeur par l'Office des Etrangers. En effet, même si la directive n'impose pas une procédure unique, par souci de cohérence et de sécurité juridique, l'OE notifie toutes décisions de fin d'autorisation de travailler, notamment afin de notifier un ordre de quitter le territoire ou de délivrer une 	<p>In fine :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elke instantie moet haar beslissingen motiveren en elke beslissing bevat de inlichtingen die betrekking hebben op het beroep. • Alle beslissing die dubbel positief zijn (verblijf en tewerkstelling) worden steeds betekend door de Dienst Vreemdelingenzaken. • Alle beslissingen die negatief zijn met betrekking tot het luik van het verblijf worden door de Dienst Vreemdelingenzaken aan de werknemer (+ informatie voor de werkgever) betekend. • Alle beslissingen om een einde te maken aan de machtiging om te werken die door de gefedereerde entiteit worden genomen worden door de Dienst Vreemdelingenzaken aan de werknemer en de werkgever betekend. De richtlijn legt weliswaar geen gecombineerde procedure op, maar met het oog op een coherente aanpak en rechtszekerheid betekent de DVZ alle beslissingen om een einde te maken aan de machtiging om te werken, met

<p>autorisation provisoire de séjour afin que le ressortissant de pays tiers puisse chercher un autre employeur. Toutes les autres décisions négatives sur le volet emploi sont notifiées au travailleur/employeur par l'entité fédérée.</p>	<p>name om een bevel om het grondgebied te verlaten te betekenen of om een machtiging tot voorlopig verblijf af te geven, zodat de onderdaan van een derde land naar een andere werkgever kan zoeken. Alle andere negatieve beslissingen met betrekking tot het luik van het verblijf worden door de gefedereerde entiteit aan de werknemer/werkgever betekend.</p>
<p><i>2.1.2. Permis unique</i></p> <p>Le format du permis unique tel que prévu par la directive est le même que celui décrit dans le règlement (CE) 1030/2002 du Conseil établissant un modèle uniforme de titre de pour les ressortissants de pays tiers, qui permet aux États membres d'insérer des informations indiquant notamment si l'intéressé est ou non autorisé à travailler.</p> <p>La délivrance d'un titre de séjour comportant une mention relative à l'accès au marché de l'emploi pour tous les ressortissants de pays tiers dont la raison de leur venue en Belgique est autre que l'emploi et possédant un titre de séjour conforme au règlement précité est prévue également par l'accord de coopération.</p> <p>Le tableau¹¹ en annexe indique, pour chaque situation de séjour (colonne 2), dans la colonne suivante, si l'aspect travail pour la situation visée est une compétence fédérale (F) ou régionale (R). La colonne 5 indique le permis de travail actuellement délivré (A, B, C ou pas droit au travail) et la colonne 9 mentionne la disposition réglementaire correspondante dans l'actuel arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du</p>	<p><i>2.1.2. Gecombineerde vergunning</i></p> <p>Het formaat van de gecombineerde vergunning, zoals dat voorzien wordt door de richtlijn, is gelijk aan het formaat dat beschreven wordt in de verordening (EG) 1030/2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen, dat de lidstaten in staat stelt om inlichtingen in te voegen die met name vermelden of de betrokkene al dan niet gemachtigd is om te werken.</p> <p>Het samenwerkingsakkoord voorziet ook de afgifte van een verblijfstitel met een vermelding met betrekking tot de toegang tot de arbeidsmarkt voor alle onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan tewerkstelling naar België komen en die in het bezit zijn van een verblijfstitel die conform is aan de voornoemde verordening.</p> <p>De tabel¹² in bijlage vermeldt, voor elke verblijfssituatie (kolom 2), in de volgende kolom, of het aspect « werk » voor de bedoelde situatie een federale (F) of gewestelijke (G) bevoegdheid is. In kolom 5 wordt de arbeidskaart die momenteel afgegeven is vermeld (A, B, C of geen recht op werk) en in kolom 9 wordt de overeenkomstige reglementaire bepaling in het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van</p>

¹¹ Dans le cadre de la sixième réforme de l'Etat, les Régions sont devenues compétentes pour l'occupation des travailleurs étrangers, à l'exception des normes relatives au permis de travail délivré en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées. Globalement, les Régions sont donc devenues compétentes pour la réglementation, l'application, le contrôle et la mise en application de tout ce qui correspond actuellement aux permis de travail A et B. L'autorité fédérale reste compétente pour l'élaboration des normes relatives au permis de travail qui est directement dérivé d'une certaine situation de séjour, à savoir le « permis de travail C ». La compétence fédérale en matière de permis de travail C vise à donner la possibilité de trouver un travail aux personnes qui ne sont pas venues en Belgique pour travailler mais qui séjournent ici sous un statut de séjour incertain et provisoire. Un tableau a été établi, en concertation entre les Régions et le fédéral, reprenant toutes les situations possibles visées dans la réglementation actuelle et indiquant, pour chaque situation, s'il s'agit d'une compétence régionale ou fédérale.

¹² In het kader van de zesde staatshervorming werden de Gewesten bevoegd voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, met uitzondering van de normen betreffende de arbeidskaart die op grond van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen afgeleverd wordt. Globaal gezien zijn de Gewesten dus bevoegd geworden voor de regelgeving, de toepassing, de controle en de handhaving van wat tot op heden overeenkomt met de arbeidskaarten A en B. De federale overheid blijft bevoegd voor de uitwerking van de normen met betrekking tot de arbeidskaart die rechtstreeks afgeleid is van een bepaalde verblijfssituatie, namelijk de « arbeidskaart C ». De federale bevoegdheid inzake de arbeidskaart C strekt ertoe vreemdelingen die niet naar België gekomen zijn om te werken, maar hier verblijven en een onzeker en voorlopig verblijfsstatuut hebben, de mogelijkheid te bieden om werk te vinden. In overleg met de Gewesten en de federale overheid is er een tabel opgesteld van alle mogelijke situaties die in de huidige regelgeving zijn beoogd, waarbij voor elke situatie is bepaald of dit een federale dan wel gewestelijke bevoegdheid is.

<p>30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.</p> <p>Ce tableau permet d'illustrer les conséquences de la transposition de la directive au cas par cas.</p> <p>La colonne 6 du tableau de l'annexe 2 indique chaque fois si la situation visée (ligne) relève du champ d'application de la directive européenne, via la mention « permis unique ». En effet, certaines situations de migration économique sont explicitement exclues du champ d'application de la directive 2011/98, bien que les directives spécifiques en matière de migration imposent un permis unique.</p> <p>Voici les autres mentions reprises dans la même colonne 6:</p> <ul style="list-style-type: none"> • « Article 7 ». Cette mention vise les situations pour lesquelles la procédure de demande de permis unique ne s'applique pas, mais où un permis de séjour est délivré conformément au règlement UE 1030/2002: dans ce cas, le titre de séjour délivré doit mentionner les données relatives à l'autorisation de travail. Le titre de séjour seul suffit à définir si, et dans quelle mesure, le travail est autorisé, ce qui constitue une clarification et une simplification, tant pour le travailleur lui-même, que pour les employeurs potentiels et les services d'inspection. De la sorte, il est également remédié à la situation inconfortable et insécurisante pour l'ensemble des parties, où une dispense de permis de travail existe, sans pour autant être mentionnée sur un document, puisque le titre de séjour indique dorénavant si, et dans quelle mesure, le travail est autorisé (voir, par exemple, lignes 30, 31, 66, 67). <p>L'utilisation de la mention « article 7 » est tirée de l'article 7 de la directive 2011/98/UE qui impose aux Etats membres de préciser une mention relative à l'accès au marché du travail sur les titres de séjour de ressortissant de pays tiers qui séjournent sur le territoire pour d'autres motifs que l'emploi. La transposition de cet article ne prend pas place dans ce projet de loi et sera assurée par une modification de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.</p>	<p>30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers vermeld.</p> <p>Deze tabel maakt het mogelijk om de gevolgen van de omzetting van de richtlijn geval per geval weer te geven.</p> <p>Kolom 6 van de tabel in bijlage 2 vermeldt telkens of de bedoelde situatie (lijn) onder het toepassingsgebied van de Europese richtlijn valt, via de vermelding « gecombineerde vergunning ». Sommige situaties van economische migratie zijn immers uitdrukkelijk uitgesloten van het toepassingsgebied van de richtlijn 2011/98, hoewel de specifieke migratierichtlijnen wel een gecombineerde vergunning opleggen.</p> <p>In dezelfde kolom 6 zijn ook nog deze vermeldingen opgenomen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • « Artikel 7 ». Deze vermelding beoogt de situaties waarvoor de procedure voor de aanvraag van een gecombineerde vergunning niet van toepassing is, maar waarin wel een verblijfsvergunning wordt verstrekt, overeenkomstig EU-verordening 1030/2002: in dit geval moet de verblijfstitel die afgeleverd wordt de gegevens vermelden die verband houden met de vergunning tot het verrichten van werk. De verblijfstitel zelf volstaat om vast te stellen of en in welke mate mag worden gewerkt, wat zowel voor de werknemer zelf als voor de potentiële werkgevers en de inspectiediensten duidelijker en eenvoudiger is. Zo wordt de voor alle partijen ongemakkelijke en onzekere situatie waarin men vrijgesteld is van de arbeidskaart, zonder dat dit ergens expliciet uit een document blijkt, verholpen, doordat de verblijfstitel expliciet vermeldt of en in welke mate er mag worden gewerkt (zie bijvoorbeeld de lijnen 30, 31, 66, 67). <p>Het gebruik van de vermelding « artikel 7 » is gehaald uit artikel 7 van de richtlijn 2011/98/EU die de lidstaten verplicht de toegang tot de arbeidsmarkt te vermelden op de verblijfstitels van de onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan werk op het grondgebied verblijven. De omzetting van dit artikel vindt niet plaats in het kader van het wetsontwerp en zal door middel van een wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de</p>
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • « exclu de la directive », avec 2 ajouts possibles : « mais mention » et « mais procédure permis unique ». « mais mention » signifie à nouveau que le titre de séjour comportera une mention concernant les possibilités de travail, et qu'il n'y aura plus de permis de travail distinct (actuellement, le plus souvent, permis de travail C) délivré (voir par exemple lignes 7 à 11). « mais procédure permis unique » signifie que la demande de permis unique séjour – travail s'effectuera conformément au schéma de l'annexe 2, même si la situation visée ne relève pas du champ d'application de la directive (voir, par exemple, lignes 83 à 85 concernant le travail saisonnier). <p>Pour les autres titres de séjour, les directives spécifiques en matière de migration imposent en effet également un permis unique afin de travailler pour une durée supérieure à nonante jours.</p> <p>La colonne 7 du tableau indique quel titre sera délivré à l'avenir, et la colonne 8 donne une indication de la mention relative au travail qui figurera sur le titre.</p> <p>Les coûts liés à la fabrication des cartes qui contiennent la mention selon laquelle quelqu'un peut travailler et qui contient en même temps une autorisation de séjour sont un coût unique. La répartition de ce coût sera décidé lors d'un accord de coopération d'exécution.</p>	<p>verwijdering van vreemdelingen worden uitgevoerd.</p> <ul style="list-style-type: none"> • « Uitgesloten van de richtlijn », met 2 mogelijke toevoegingen : « maar met vermelding » en « maar procedure gecombineerde vergunning ». « Maar met vermelding » betekent opnieuw dat de verblijfstitel een vermelding zal bevatten omtrent de mogelijkheden inzake werk, en dat er dus geen aparte arbeidskaart (nu meestal arbeidskaart C) meer zal worden afgeleverd (zie bijvoorbeeld de lijnen 7 tot 11). « Maar procedure gecombineerde vergunning » betekent dat de aanvraag voor de gecombineerde titel verblijf-werk overeenkomstig het schema van bijlage 2 zal verlopen, en dit zelfs indien de bedoelde situatie niet onder het toepassingsgebied van de richtlijn valt (zie bijvoorbeeld de lijnen 83 tot 85 inzake seizoensarbeid). <p>De specifieke migratierichtlijnen leggen voor andere verblijfstitels om voor een periode van meer dan negentig dagen te werken, immers ook een gecombineerde vergunning op.</p> <p>Kolom 7 van de tabel geeft aan welke titel in de toekomst zal worden afgeleverd en kolom 8 geeft een indicatie van de vermelding inzake werk die op de titel zal staan.</p> <p>De kost verbonden aan de aanmaak van de kaarten, die de vermelding bevatten dat iemand mag werken en die gelijktijdig een toelating tot arbeid en een verblijfsvergunning bevatten, zijn éénmalige kosten. De verdeling van deze kosten wordt uitgewerkt in een uitvoerend samenwerkingsakkoord.</p>
<p>2.2. Transposition d'autres directives européennes relatives à la migration économique</p>	<p>2.2. Omzetting van andere Europese richtlijnen met betrekking tot de economische migratie</p>
<p>Au même titre que la directive 2011/98/UE, d'autres directives font partie des mesures prises par l'Union européenne visant à faciliter l'immigration des ressortissants de pays tiers à des fins économiques sur son territoire.</p> <p>La transposition de ces directives doit également être effectuée par le biais d'un accord de coopération ayant pour objet la coordination des</p>	<p>Net zoals de richtlijn 2011/98/EU maken andere richtlijnen deel uit van de maatregelen die door de Europese Unie genomen worden om de immigratie van onderdanen van derde landen voor economische doeleinden op haar grondgebied gemakkelijker te maken.</p> <p>De omzetting van deze richtlijnen moet eveneens worden uitgevoerd door middel van een samenwerkingsakkoord dat tot doel heeft het beleid</p>

<p>politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi de permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers.</p> <p>Dans la mesure où elles établissent les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'occuper un emploi pendant un séjour de plus de nonante jours, il a été décidé soumettre ces ressortissants de pays tiers aux règles prévues par le présent accord ou par l'accord d'exécution qui serait pris en vertu de celui-ci, et ce que les directives concernées instaurent ou non une procédure de demande unique.</p> <p>Le but est de simplifier, de faciliter et d'harmoniser la procédure d'admission des travailleurs étrangers.</p> <p>Tel est notamment le cas des directives</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2009/50/CE du Conseil du 25 mai 2009 établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'un emploi hautement qualifié ; - 2014/36/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'un emploi en tant que travailleur saisonnier ; - 2014/66/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers dans le cadre d'un transfert temporaire intragroupe ; - 2016/801/UE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative aux conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, de formation, de volontariat et de programmes d'échange d'élèves ou de projets éducatifs et de travail au pair. <p>Partant de ce principe, il a été convenu que la</p>	<p>inzake de toekenning van de arbeidskaarten en de verblijfsvergunningen, evenals de normen met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, te coördineren.</p> <p>Aangezien ze voorwaarden voor de binnenkomst en het verblijf van de onderdanen van derde landen met het oog op tewerkstelling gedurende een periode van meer dan negentig dagen vastleggen werd besloten om deze onderdanen van derde landen te onderwerpen aan de regels die door dit akkoord, of door het uitvoeringsakkoord dat krachtens dit akkoord zou worden genomen, voorzien worden, en dit ongeacht het feit of de betrokken richtlijnen al dan niet een gecombineerde aanvraagprocedure invoeren.</p> <p>Het doel is de procedure voor de toelating van buitenlandse werknemers te vereenvoudigen, te vergemakkelijken en te harmoniseren.</p> <p>Hierbij gaat het met name om de richtlijnen</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2009/50/EG van de Raad van 25 mei 2009 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen met het oog op een hooggekwalificeerde baan; - 2014/36/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2014 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen met het oog op tewerkstelling als seizoenarbeider; - 2014/66/EU van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen in het kader van een overplaatsing binnen een onderneming - 2016/801/EU van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2016 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van derdelanders met het oog op onderzoek, studie, stages, vrijwilligerswerk, scholierenuitwisseling, educatieve projecten of au-pairactiviteiten. <p>Op basis van dit principe werd overeengekomen</p>
--	---

<p>procédure de demande unique telle que déterminée dans l'accord de coopération s'appliquera aux ressortissants de pays tiers visés par de telles directives et de faire application de l'article 92bis §1^{er} alinéa 3 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.</p> <p>Si l'exécution de ces directives le nécessite ou le permet, des règles de procédure complémentaires pourront être prévues à cette fin par un accord d'exécution dont l'effectivité ne requiert pas d'acte législatif d'assentiment.</p>	<p>dat de gecombineerde aanvraagprocedure, zoals bepaald in het samenwerkingsakkoord, op de onderdanen van derde landen die door dergelijke richtlijnen bedoeld worden zal worden toegepast en dat artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zal worden toegepast.</p> <p>Indien de uitvoering van deze richtlijnen dit noodzakelijk maakt of dit toestaat zullen aanvullende procedureregels te dien einde kunnen worden voorzien door een uitvoeringsakkoord waarvan de effectiviteit niet afhankelijk is van een wetgevende instemmingsakte.</p>
<p>Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du xx entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers.</p>	<p>Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van xx tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.</p>
<p>Commentaire articles par articles</p>	<p>Artikelsgewijze commentaar</p>
<p>L'accord de coopération vise à assurer une application coordonnée de la directive 2011/98/UE et concrétise l'obligation qu'elle fixe d'une procédure de demande unique menant à la délivrance d'un permis unique.</p> <p>Différentes parties de la directive appartiennent simultanément aux compétences des autorités fédérales et régionales.</p> <p>L'accord de coopération règle la coordination dans l'exercice conjoint de ces compétences.</p> <p>Les diverses autorités fédérales, régionales et communautaires de ce pays sont amenées à assurer une coopération et une coordination étroites dans le domaine de la migration légale en raison, d'une part, de la répartition des compétences instaurée par la sixième réforme de l'Etat, et d'autre part, des obligations procédurales reprises dans la directive 2011/98/UE et dans diverses directives européennes relatives à la migration légale. Le projet d'accord de coopération régit la coopération entre les autorités concernées, là où convergent les compétences en matière</p>	<p>Het samenwerkingsakkoord wil een gecoördineerde toepassing van richtlijn 2011/98/EU garanderen en concretiseert de verplichting van één enkele aanvraagprocedure die leidt tot de afgifte van een gecombineerde vergunning.</p> <p>Verscheidene delen van de richtlijn behoren tegelijk tot de bevoegdheid van zowel de federale als de gewestelijke overheden.</p> <p>Het samenwerkingsakkoord regelt de coördinatie in de gezamenlijke uitoefening van deze bevoegdheden.</p> <p>De diverse federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden in dit land zijn genoopt tot nauwe samenwerking en coördinatie op het vlak van legale migratie. Enerzijds ten gevolge van de bevoegdheidsverdeling die de zesde staatshervorming heeft doorgevoerd, anderzijds ten gevolge van procedurele verplichtingen opgenomen in de richtlijn 2011/98/EU en in diverse Europese richtlijnen inzake legale migratie. Het ontwerp van samenwerkingsakkoord regelt de samenwerking tussen de betrokken overheden, daar waar de bevoegdheden inzake de</p>

<p>d'emploi des travailleurs étrangers ou d'admission à l'emploi et au séjour.</p> <p>Les dispositions générales du projet d'accord de coopération (chapitres I, II, III) sont applicables aux compétences relatives à l'emploi des travailleurs étrangers. Cela concerne la détermination du point de rattachement territorial, les clauses de reconnaissance mutuelle et les dispositions relatives à la surveillance, au contrôle et à la mise en application.</p> <p>Le chapitre IV est consacré aux dispositions de procédure de la nouvelle procédure de permis unique et réalise une transposition partielle de la directive 2011/98/UE. La procédure a été élaborée selon le schéma de transposition qui a été confirmé par le Comité de concertation du 25 novembre 2015.</p> <p>La procédure de permis unique conduit à l'obtention d'un permis unique ou d'un autre titre de séjour afin de travailler pour une durée supérieure à nonante jours (par ex. une carte bleue européenne). La carte bleue européenne et d'autres titres de séjour sont des variantes spéciales du permis unique. Les futurs titres de séjour délivrés en vue de travailler pour une durée supérieure à nonante jours (par ex. travail saisonnier, ICT...) seront repris sous cette appellation. Ces demandes suivent la procédure de permis unique du chapitre IV.</p> <p>Le chapitre V comporte quelques dispositions transversales de l'accord.</p> <p>La mise en œuvre de certaines dispositions de l'accord de coopération est prévue par un accord de coopération d'exécution, conformément à l'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme institutionnelle.</p>	<p>tewerkstelling van buitenlandse werknemers of de bevoegdheden inzake toelating tot arbeid en toelating tot verblijf elkaar raken.</p> <p>De algemene bepalingen van het ontwerp van samenwerkingsakkoord (hoofdstuk I, II, III) zijn van toepassing op de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers. Het gaat om de aanduiding van het territoriaal aanknopingspunt, om bepalingen inzake wederzijdse erkenning, en om bepalingen inzake toezicht, controle en handhaving.</p> <p>Hoofdstuk IV is gewijd aan de procedurebepalingen van de nieuwe gecombineerde procedure, en betreft de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2011/98/EU. De procedure werd uitgewerkt overeenkomstig het schema van omzetting dat bekrachtigd werd op het Overlegcomité van 25 november 2015.</p> <p>De gecombineerde procedure leidt tot de verkrijging van een gecombineerde vergunning of een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen (bv. een Europese blauwe kaart). De Europese blauwe kaart en andere verblijfstitels zijn bijzondere varianten van de gecombineerde vergunning. Onder deze laatste noemer zullen toekomstige verblijfstitels opgenomen worden met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen (bv. seizoensarbeid, ICT...). Deze aanvragen volgen dezelfde gecombineerde procedure van hoofdstuk IV.</p> <p>Hoofdstuk V bevat enkele transversale bepalingen bij het akkoord.</p> <p>De uitvoering van sommige bepalingen van het samenwerkingsakkoord wordt voorzien bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, overeenkomstig artikel 92bis, §1, derde lid van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.</p>
Article 1^{er}	Artikel 1
<p>Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} fait application de l'article 14§1^{er} de la directive 2011/98/UE qui dispose que lorsque les États membres adoptent les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive, ces dispositions doivent contenir une référence à la directive ou doivent être accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle.</p> <p>La transposition réalisée par le présent accord de</p>	<p>Paragraaf 1, eerste lid, past artikel 14, lid 1, van richtlijn 2011/98/EU, toe waarin wordt bepaald dat wanneer de lidstaten wetgevende en bestuursrechtelijke bepalingen vaststellen om aan de richtlijn te voldoen, deze bepalingen een verwijzing naar de richtlijn moeten bevatten of vergezeld moeten zijn van een dergelijke verwijzing bij hun officiële bekendmaking.</p> <p>De omzetting die in dit samenwerkingsakkoord</p>

coopération est partielle étant donné qu'il ne transpose que certaines dispositions de la directive qui requièrent une application coordonnée et harmonisée de l'octroi d'un titre combiné de séjour et de travail ainsi que d'un titre de séjour comportant une mention relative à l'accès au marché du travail pour tous les ressortissants de pays tiers dont la raison de leur venue en Belgique est autre que le travail et possédant un titre de séjour conforme au règlement européen 1030/2002.

Les autorités fédérales et fédérées, parties à cet accord, procéderont également à d'autres modifications législatives et réglementaires dans leur réglementation pour ce qui concerne leurs compétences propres.

La transposition est également assurée par d'autres textes législatifs et réglementaires_ qui relèvent des attributions d'autres autorités compétentes (Communauté française, Communauté flamande, Communauté germanophone, Commission communautaire commune, notamment) en ce qui concerne l'ensemble de droits communs à l'égard des migrants économiques (conditions de travail, liberté d'affiliation, formation et cours de langues, reconnaissance des diplômes, accès aux branches de la sécurité sociale, biens et services, logement, services de conseil, exportation des droits à la pension – article 12 de la directive).

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2 ; prévoit que la mise en œuvre de certaines dispositions pourra être assurée par accords de coopération d'exécution conformément à l'article 92bis §1^{er} alinéa 3 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Plusieurs dispositions de l'accord de coopération habilitent les parties à l'accord à prendre conjointement des dispositions destinées à en assurer l'exécution.

Le paragraphe 2 alinéa 1^{er} prévoit l'application des dispositions de l'accord de coopération aux directives prises dans le domaine de la migration économique et nécessitant une coopération entre l'Etat fédéral et les Régions.

Les directives visées sont celles qui fixent les conditions d'entrée et de séjour de ressortissants de pays tiers désireux d'occuper un emploi sur le territoire de l'Union pour une période de plus de 90 jours.

Cette application s'inscrit dans le cadre de la sixième réforme de l'Etat. Dans le but d'harmoniser la procédure d'admission des travailleurs étrangers,

wordt uitgevoerd is gedeeltelijk, aangezien slechts sommige bepalingen van de richtlijn worden omgezet, namelijk die bepalingen die een gecoördineerde en geharmoniseerde toepassing van de toekenning van de gecombineerde verblijfs- en arbeidsvergunning vereisen en ook een verblijfstitel vereisen die een vermelding bevat betreffende de toegang tot de arbeidsmarkt voor alle onderdanen van derde landen voor wie de reden van hun komst naar België een andere is dan het werk en die een verblijfstitel hebben overeenkomstig de Europese richtlijn 1030/2002.

De federale en gefedereerde overheden, die partij zijn bij dit akkoord, zullen ook andere wetgevende en reglementaire wijzigingen in hun regelgeving doorvoeren, wat hun eigen bevoegdheden betreft. De omzetting ook wordt gerealiseerd door andere wetgevende en reglementaire teksten die tot de bevoegdheids behoren van andere bevoegde overheden (namelijk de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap), inzake de gemeenschappelijke rechten van de economische migranten (arbeidsvoorwaarden, vrijheid van vereniging, opleiding en taalcursussen, erkenning van diploma's, toegang tot takken van de sociale zekerheid, goederen en diensten, huisvesting, adviesdiensten, exporteren van pensioenrechten – artikel 12 van de richtlijn).

Paragraaf 1, tweede lid, bepaalt dat sommige bepalingen kunnen worden toegepast door uitvoerende samenwerkingsakkoorden, in overeenstemming met artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

Verscheidene bepalingen van het samenwerkingsakkoord machtigen de partijen bij het akkoord tot het gezamenlijk vaststellen van de bepalingen voor de uitvoering ervan.

Paragraaf 2, eerste lid, voorziet in de toepassing van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord op de richtlijnen op het gebied van de economische migratie en maken een samenwerking tussen de Federale Staat en de Gewesten noodzakelijk.

De richtlijnen waarvan sprake zijn die welke de voorwaarden voor toegang en verblijf vaststellen voor onderdanen van derde landen die op het grondgebied van de Unie in loondienst wensen te zijn voor een periode van meer dan 90 dagen.

Deze toepassing past in het kader van de zesde staatshervorming. De regels van het samenwerkingsakkoord zullen worden toegepast

<p>les ressortissants de pays tiers visés par les directives qui instaurent une procédure de demande unique, qui prévoient la délivrance d'un titre combiné de séjour et de travail ou qui nécessitent au niveau belge de suivre la procédure « permis unique » seront soumis aux règles prévues par l'accord de coopération.</p> <p>Les catégories d'étrangers qui relèvent du champ d'application de la directive 2011/98/UE ont été déterminées lors du comité de concertation du 25 novembre 2015 (voir tableau en annexe).</p> <p>Le paragraphe, 2 alinéa 2, prévoit que, pour répondre aux exigences des directives visées à l'alinéa 1^{er} et assurer leur mise en œuvre effective, des règles spéciales complémentaires relatives à la procédure de demande unique pourront être fixées par accords de coopération d'exécution.</p>	<p>op de onderdanen van derde landen bedoeld in de richtlijnen die één enkele aanvraagprocedure invoeren, die de afgifte van een gecombineerde verblijfs- en arbeidsvergunning voorschrijven of die op Belgisch niveau vereisen de procedure « gecombineerde vergunning » te volgen, met het doel de procedure voor het toelaten van buitenlandse werknemers te harmoniseren.</p> <p>De categorieën van vreemdelingen die onder het toepassingsgebied van richtlijn 2011/98/EU vallen zijn vastgesteld tijdens het overlegcomité van 25 november 2015 (zie tabel in de bijlage).</p> <p>Paragraaf 2, tweede lid, schrijft voor dat om te voldoen aan de vereisten van de richtlijnen bedoeld in het eerste lid, bijzondere bijkomende regels met betrekking tot één enkele aanvraagprocedure, door samenwerkingsakkoorden kunnen worden vastgesteld.</p>
<p>Article 2</p> <p>Cet article prévoit que les différentes autorités respectent les dispositions de l'accord de coopération dans le cadre de l'exercice de leurs compétences respectives.</p>	<p>Artikel 2</p> <p>Dit artikel bepaalt dat de diverse overheden bij het uitoefenen van hun respectievelijke bevoegdheden, de bepalingen van het samenwerkingsakkoord respecteren.</p>
<p>Article 3</p> <p>Cet article définit les notions utilisées dans l'accord de coopération.</p> <p>Plusieurs définitions désignent les autorités compétentes dans la procédure de permis unique et dans la constatation des infractions en matière d'occupation des travailleurs étrangers.</p> <p>Dans la mesure où le permis unique comprend le séjour et le travail qui relèvent de la compétence de l'Etat fédéral et des Régions, une définition est donnée aux autorisations de séjour et aux autorisations de travail.</p> <p>Certaines définitions sont reprises de la directive 2011/98/UE.</p>	<p>Artikel 3</p> <p>Dit artikel omschrijft de begrippen die in het samenwerkingsakkoord worden gebruikt.</p> <p>Verscheidene definities duiden de overheden aan die bevoegd zijn voor de procedure van de gecombineerde vergunning en voor het vaststellen van inbreuken inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.</p> <p>Voor zover de gecombineerde vergunning het verblijf en het werk omvat die behoren tot de bevoegdheid van de Federale Staat en de Gewesten, wordt een definitie gegeven van de machtigingen tot verblijf en de toelatingen tot arbeid.</p> <p>Sommige definities zijn overgenomen uit richtlijn 2011/98/EU.</p>
<p>Article 4</p> <p>Cet article définit la finalité de l'accord de coopération : la coopération entre les différentes autorités compétentes est nécessaire dans l'exercice des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers et en fonction de la coordination et de l'harmonisation des procédures relatives aux permis de séjour et aux autorisations de travail. Il souligne également que chaque autorité conserve le plein contrôle de ses propres compétences.</p>	<p>Artikel 4</p> <p>Dit artikel bepaalt de finaliteit van het samenwerkingsakkoord: samenwerking tussen de verschillende bevoegde overheden is noodzakelijk bij de uitoefening van de bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse werknemers, en in functie van de coördinatie en de harmonisatie van de procedures aangaande verblijfsvergunningen en toelatingen tot arbeid. Daarbij wordt benadrukt dat elke overheid de volledige zeggenschap over haar eigen bevoegdheden behoudt.</p>
<p>Article 5</p> <p>Cet article précise l'objectif de la coopération définie dans l'accord de coopération. Cet objectif consiste en</p>	<p>Artikel 5</p> <p>Dit artikel bepaalt het doel van de samenwerking die vastgelegd wordt in het samenwerkingsakkoord. Dit doel bestaat uit</p>

<p>1° une coordination de la répartition des compétences relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère entre l'autorité fédérale et les autorités régionales ;</p> <p>2° la répartition territoriale des compétences entre les autorités régionales, sur la base d'un point de rattachement territorial ;</p> <p>3° le respect du principe de reconnaissance mutuelle ;</p> <p>4° la coordination d'une procédure de permis unique, conformément à la directive 2011/98/UE.</p>	<p>1° een coördinatie van de verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten tussen de federale overheid en de gewestelijke overheden;</p> <p>2° de territoriale verdeling van de bevoegdheden tussen de gewestelijke overheden op grond van een territoriaal aanknopingspunt;</p> <p>3° het respecteren van het principe van wederzijdse erkenning;</p> <p>4° de coördinatie van een gecombineerde procedure, overeenkomstig de richtlijn 2011/98/EU.</p>
Article 6	Artikel 6
Cet article énumère les mesures transversales discutées au chapitre V.	Dit artikel somt de transversale maatregelen op die in hoofdstuk V besproken worden.
Article 7	Artikel 7
<p>Cet article définit le point de rattachement territorial utilisé pour déterminer les autorités régionales compétentes lors d'une demande d'autorisation de travail sur le territoire belge.</p> <p>Le point de rattachement territorial est déterminé au point 1° lorsqu'une demande d'autorisation de travail est introduite en cas d'occupation chez un seul patron. Le lieu où l'employeur est établi et le lieu de travail effectif du travailleur étranger sont déterminants. Il y a trois scénarios possibles :</p> <p>a) si l'employeur ou le bénéficiaire d'une prestation de service (en cas de détachement) possède une ou plusieurs unités d'établissement situées dans une ou plusieurs Régions, l'autorité régionale compétente est celle qui correspond à l'unité d'établissement où les activités des travailleurs étrangers sont concentrées.</p> <p>Par exemple, un employeur ayant son siège social à Bruxelles souhaite employer un travailleur à 70 % en Flandre et à 30 % en Wallonie. L'autorité flamande est alors compétente pour délivrer l'autorisation de travail.</p> <p>b) si le lieu de travail principal ne peut être déterminé, l'autorité régionale compétente est celle où est implanté le siège social de l'entreprise.</p> <p>Par exemple, un employeur ayant son siège social à Bruxelles souhaite employer un travailleur à 50 % en Flandre et à 50 % en Wallonie. L'autorité bruxelloise est alors compétente pour délivrer l'autorisation de travail.</p> <p>c) si l'employeur ou le bénéficiaire d'une prestation de service (en cas de détachement) ne possède aucun siège ni aucune unité</p>	<p>Dit artikel bepaalt het territoriaal aanknopingspunt dat gehanteerd wordt om de bevoegde gewestelijke overheid aan te duiden bij een aanvraag om toelating tot arbeid op het Belgisch grondgebied.</p> <p>In punt 1° wordt het territoriaal aanknopingspunt vastgelegd wanneer een aanvraag voor toelating tot arbeid wordt ingediend voor tewerkstelling bij één werkgever. De plaats waar de werkgever gevestigd is en de plaats van effectieve tewerkstelling van de buitenlandse werknemer zijn hierbij doorslaggevend. Er zijn 3 mogelijke scenario's:</p> <p>a) wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting (in het geval van detachering) één of meerdere vestigingseenheden bezit die in één of verschillende gewesten gesitueerd zijn, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de vestigingseenheid waar de activiteiten van de buitenlandse werknemers geconcentreerd zijn.</p> <p>Bv. een werkgever met maatschappelijke zetel in Brussel wenst een werknemer tewerk te stellen, voor 70% in een zetel in Vlaanderen en voor 30% in een zetel in Wallonië. De Vlaamse overheid is bevoegd om de toelating tot arbeid af te leveren.</p> <p>b) wanneer de hoofdzakelijke plaats van tewerkstelling niet kan worden bepaald, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de maatschappelijke zetel van de onderneming.</p> <p>Bv. een werkgever met maatschappelijke zetel in Brussel wenst een werknemer tewerk te stellen, voor 50% in een zetel in Vlaanderen en voor 50% in een zetel in Wallonië. De Brusselse overheid is bevoegd om de toelating tot arbeid af te leveren.</p> <p>c) wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting (in het geval van detachering) geen enkele maatschappelijke zetel en geen enkele</p>

<p>d'établissement en Belgique, l'autorité régionale compétente est l'autorité de la Région où le ressortissant de pays tiers exercera ses activités.</p> <p>Par exemple, un employeur embauche un travailleur étranger pour occuper un poste sur le territoire belge, sans posséder de siège en Belgique et en l'absence d'un bénéficiaire belge dans le cadre d'un détachement. Dans ce cas exceptionnel, la Région compétente est déterminée par le lieu de travail effectif.</p> <p>Le point de rattachement territorial est déterminé au point 2° lorsqu'une demande d'autorisation de travail est délivrée pour une durée indéterminée. Dans ce cas, l'autorisation n'est pas liée à un employeur spécifique et le domicile officiel du travailleur est déterminant. Pour les travailleurs frontaliers, il s'agit de la commune qui délivre l'annexe 15.</p>	<p>vestigingseenheid in België bezit, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid van het gewest waar de onderdaan van het derde land zijn activiteiten zal uitoefenen.</p> <p>Bv. een buitenlandse werkgever neemt een buitenlandse werknemer in dienst voor tewerkstelling op Belgisch grondgebied, zonder hier te beschikken over een zetel, en zonder dat er sprake is van Belgische gebruiker in kader van detachering. In dit uitzonderlijke geval wordt het bevoegde gewest bepaald door de effectieve plaats van tewerkstelling.</p> <p>In punt 2° wordt het territoriaal aanknopingspunt vastgelegd wanneer een aanvraag voor toelating tot arbeid wordt afgeleverd voor onbepaalde duur. In dat geval is de toelating niet gelinkt aan één specifieke werkgever, en is de officiële woonplaats van de werknemer doorslaggevend. Voor grensarbeiders geldt de gemeente die de bijlage 15 aflevert.</p>
Article 8	Artikel 8
<p>Cet article prévoit que l'autorité régionale qui reçoit une demande pour laquelle elle n'est pas compétente conformément aux dispositions de l'article 7, doit transmettre cette demande dans un délai de quatre jours ouvrables à l'autorité compétente. Dans des cas particuliers le délai prévu de quatre jours ouvrables peut être prolongé par le biais d'un accord de coopération d'exécution.</p>	<p>Dit artikel bepaalt dat de gewestelijke overheid die een aanvraag ontvangt waarvoor ze overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 onbevoegd is, deze aanvraag binnen de vier werkdagen overmaakt aan de bevoegde overheid. De vooropgestelde termijn van vier werkdagen kan in bijzondere gevallen verlengd worden door middel van een uitvoerend samenwerkingsakkoord.</p>
Article 9	Artikel 9
<p>Depuis la sixième réforme de l'Etat, les autorités régionales sont compétentes pour l'occupation des travailleurs étrangers, à l'exception des normes relatives au permis de travail délivré en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées (article 6 § 1^{er}, IX, 3° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles). Cela signifie que les Régions sont compétentes pour la réglementation, l'application, le contrôle, le maintien et la procédure d'avis en la matière. Cet article prévoit que chaque autorité détermine le cadre juridique dans lequel sont exercés le contrôle, la surveillance et le maintien de sa propre réglementation.</p> <p>Une coopération administrative adéquate et efficace entre les différents services d'inspection compétents est essentielle au contrôle du respect de la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers.</p>	<p>De gewestelijke overheden zijn sedert de zesde staathervorming bevoegd geworden voor de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten, met uitzondering van de normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in functie van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (artikel 6, § 1, IX, 3° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen). Dit betekent dat de gewesten bevoegd zijn voor de regelgeving, de toepassing, de controle, de handhaving en de adviesprocedure in deze materie. Dit artikel bepaalt dat elke overheid het wettelijk kader bepaalt waarbinnen de controle, het toezicht en de handhaving van de eigen regelgeving uitgeoefend wordt.</p> <p>Een adequate en efficiënte administratieve samenwerking onder de verschillende bevoegde inspectiediensten is essentieel voor het naleven van de wetgeving betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.</p>
Article 10	Artikel 10
<p>Conformément à l'article 6 § 1^{er}, IX, 3° et 4° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes</p>	<p>De controlebevoegdheid is overeenkomstig artikel 6, § 1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet van 8</p>

institutionnelles, la compétence en matière de contrôle est restée une compétence partagée dans tous les cas. Chaque autorité doit désigner les agents habilités à exercer le contrôle et la surveillance dans le domaine de l'emploi des travailleurs étrangers.	augustus 1980 tot hervorming der instellingen in alle gevallen een gedeelde bevoegdheid gebleven. Elke overheid dient de ambtenaren aan te duiden die bevoegd zijn om controle en toezicht uit te oefenen in de materies tewerkstelling van buitenlandse werknemers.
Article 11	Artikel 11
La compétence partagée en matière de contrôle implique que les agents régionaux désignés conformément à l'article 10 sont habilités à constater les infractions fédérales sur leur propre territoire. A l'inverse, agents fédéraux désignés conformément à l'article 10 sont habilités à constater les infractions régionales.	De gedeelde controlebevoegdheid houdt in dat de overeenkomstig artikel 10 aangeduide regionale ambtenaren bevoegd zijn om binnen hun eigen grondgebied federale inbreuken vast te stellen. Omgekeerd zijn de overeenkomstig artikel 10 aangeduide federale ambtenaren bevoegd om regionale inbreuken vast te stellen.
Article 12	Artikel 12
La compétence de sanction en matière de migration économique a également été partiellement régionalisée conformément aux dispositions de l'article 6 § 1 ^{er} , IX, 3° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Les différentes cellules Amendes administratives sont habilitées à sanctionner les infractions à leur règlement respectif. L'inspecteur qui a constaté une infraction à la réglementation, conformément à l'article 10, envoie à cet effet un exemplaire du procès-verbal à la cellule régionale Amendes administratives compétente et à la Direction Amendes administratives du SPF ETCS lorsqu'il s'agit d'une infraction à la réglementation fédérale.	Ook de sanctionerende bevoegdheid inzake economische migratie werd deels geregionaliseerd, volgens de bepalingen van artikel 6, § 1, IX, 3° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De verschillende cellen administratieve geldboeten zijn bevoegd om inbreuken op hun respectievelijke regelgeving te sanctioneren. De inspecteur die een inbreuk heeft vastgesteld op de wettelijke bepalingen overeenkomstig artikel 10, stuurt hiertoe een exemplaar van het proces-verbaal aan de bevoegde Gewestelijke cel administratieve geldboete en de Directie Administratieve geldboeten van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, indien het om een inbreuk op de federale reglementering gaat.
Article 13	Artikel 13
Si un procès-verbal comporte plusieurs infractions relevant de la compétence de différentes cellules Amendes administratives, un exemplaire du procès-verbal est envoyé à chacune d'entre elles.	Ingeval één proces-verbaal verschillende inbreuken bevat waarvoor verschillende cellen administratieve geldboeten bevoegd zijn, wordt een exemplaar van het proces-verbaal naar de verschillende cellen administratieve geldboeten gestuurd.
Article 14	Artikel 14
Cet article contient des dispositions relatives à la reconnaissance mutuelle des autorisations régionales de travail. L'exposé des motifs de la loi du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'État prévoit que « les Régions doivent exercer leurs compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers dans le respect de l'Union économique belge, conformément à l'article 6, § 1 ^{er} , VI, aliéna 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ce qui implique ce qui implique l'existence de la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux entre les Régions. Ces principes de libre circulation impliquent le principe de reconnaissance mutuelle. Le principe de reconnaissance mutuelle signifie, selon la Cour constitutionnelle, qu'une personne proposant des	Dit artikel bevat bepalingen inzake wederzijdse erkenning van gewestelijke toelatingsen tot arbeid. De memorie van toelichting bij de wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de zesde staatshervorming bepaalt dat "de gewesten hun bevoegdheid inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers moeten uitoefenen met inachtneming van de Belgische economische unie, zoals dat tot uiting komt in artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat het bestaan van vrij verkeer van personen, goederen, diensten en kapitalen tussen de gewesten impliceert. Deze beginselen van vrij verkeer omvatten het beginsel van de wederzijdse erkenning. Het beginsel van de wederzijdse erkenning betekent volgens het Grondwettelijk Hof dat een persoon die

services sur le territoire d'une composante de l'Etat en se conformant aux règles qui y sont applicables est présumée pouvoir exercer librement cette activité sur le territoire de toute autre composante de l'Etat, sauf pour cette dernière à démontrer la nécessité d'imposer des règles plus strictes afin d'atteindre un objectif légitime (C.C. 29 avril 2010, 41/2010, B.5.3) ».

En application du principe de reconnaissance mutuelle, le paragraphe 1^{er} de l'article 14 prévoit que le ressortissant d'un pays tiers titulaire d'une autorisation de travail valable octroyée par une autorité régionale pour l'occupation d'un poste déterminé chez un employeur déterminé, ou celui qui est dispensé de l'obligation d'obtenir une telle autorisation de travail peut travailler sur l'ensemble du territoire belge pour le compte du même employeur, pourvu que toutes les conditions d'admission à l'emploi ou de dispense prévues par la première autorité régionale soient respectées.

Par exemple, un employeur qui obtient une autorisation de travail pour un travailleur étranger sur la base du point de rattachement territorial de l'article 7, peut affecter ce travailleur à des postes dans d'autres Régions, pour autant que les conditions d'admission à l'emploi soient respectées (par ex. contenu du travail, salaire...).

L'alinéa 2 de l'article 14 prévoit que le travailleur qui obtient une autorisation de travail pour une durée indéterminée ou qui est dispensé de l'obligation d'obtenir une telle autorisation de travail dans une Région pour une durée indéterminée, peut travailler sur l'ensemble du territoire belge sur la base de cette autorisation ou de cette dispense.

Cette disposition vise les travailleurs qui obtiennent une autorisation de travail pour une durée indéterminée, qui n'est pas liée à un employeur spécifique (par ex. titulaires d'un permis de travail A et dispenses accordées aux ressortissants de pays tiers résidents de longue durée après 12 mois d'occupation).

Toutefois, cette disposition ne peut pas avoir pour effet qu'une autorité, dans le cadre de l'exercice de ses compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers, affecte directement ou indirectement les compétences d'autres autorités. C'est la raison pour laquelle le troisième alinéa prévoit que la reconnaissance mutuelle de telles autorisations de travail peut être limitée pour une durée indéterminée si une raison impérieuse d'intérêt général le justifie. La Cour constitutionnelle

diensten aanbiedt op het grondgebied van een deelgebied van de Staat en zich daarbij gedraagt naar de toepasselijke regels, verondersteld wordt die activiteit vrij te kunnen uitoefenen op het grondgebied van elk ander deelgebied van de Staat, tenzij dat deelgebied aantoonst dat striktere regels moeten worden opgelegd teneinde een wettig doel te bereiken (GwH 29 april 2010, 41/2010, B.5.3)".

In uitvoering van het beginsel van wederzijdse erkenning, bepaalt de eerste paragraaf van artikel 14 dat de onderdaan van een derde land die beschikt over een geldige toelating tot arbeid die toegekend werd door een gewestelijke overheid voor de tewerkstelling in een bepaalde functie bij een bepaalde werkgever, of zij die vrijgesteld zijn van de verplichting om een dergelijke toelating tot arbeid te bekomen, in opdracht van dezelfde werkgever op het hele Belgische grondgebied kan werken, op voorwaarde dat alle voorwaarden betreffende de toelating tot arbeid of de vrijstelling, gesteld door de eerste gewestelijke overheid, nageleefd worden.

Bv. een werkgever die een toelating tot arbeid verkrijgt voor een buitenlandse werknemer op basis van het territoriaal aanknopingspunt van artikel 7, mag deze werknemer inzetten voor opdrachten in andere gewesten, voor zover de voorwaarden van de toelating tot arbeid nageleefd worden (bv. functie-inhoud, loon,...).

Het tweede lid van artikel 14 bepaalt dat de werknemer die een toelating tot arbeid verkrijgt voor onbepaalde duur of die vrijgesteld is voor onbepaalde duur in één Gewest, op basis van diezelfde vergunning of vrijstelling op het hele Belgische grondgebied kan werken.

Deze bepaling doelt op de werknemers die een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur bekomen, dewelke niet gelinkt is aan één specifieke werkgever (bv. houders arbeidskaart A en vrijstellingen aan langdurig ingezeten derdelanders na 12 maanden tewerkstelling).

Deze bepaling mag echter niet tot gevolg hebben dat de ene overheid bij het uitoefenen van haar bevoegdheid inzake tewerkstelling van buitenlandse werknemers op rechtstreekse of op onrechtstreekse wijze afbreuk doet aan de bevoegdheden van andere overheden. Daarom wordt in het derde lid opgenomen dat de wederzijdse erkenning van dergelijke toelatingen tot arbeid voor onbepaalde duur beperkt kan worden, indien dwingende reden van algemeen belang dit

<p>autorise une restriction à la libre circulation si cette restriction est justifiée par un but légitime (voir ci-dessus). Il peut s'agir d'une grave perturbation de la situation du marché du travail régional. Dans ce cas, les parties peuvent limiter les catégories de travailleurs étrangers relevant du champ d'application de l'alinéa 1^{er}, au moyen d'un accord de coopération d'exécution.</p> <p>Par exemple, si une Région prévoit qu'un profil déterminé de travailleurs étrangers est automatiquement autorisé à travailler pour une durée indéterminée, un accord de coopération d'exécution peut limiter cette autorisation à une occupation sur leur propre territoire. Une autorisation générale pourrait en effet gravement perturber le marché du travail d'autres Régions.</p>	<p>verantwoorden. Het Grondwettelijk Hof staat een beperking op het vrij verkeer toe, indien deze beperking verantwoord wordt door een wettig doel (zie hoger). Een dergelijke wettige reden kan zijn dat de regionale arbeidsmarktsituatie ernstig verstoord wordt. In dat geval kunnen de partijen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord de categorieën buitenlandse werknemers die onder het toepassingsgebied van het eerste lid vallen, beperken.</p> <p>Bv. indien een gewest bepaalt dat één specifiek profiel van buitenlandse werknemers automatisch voor onbepaalde duur toegelaten wordt tot arbeid, kan deze toelating via uitvoerend samenwerkingsakkoord beperkt worden tot tewerkstelling binnen het eigen grondgebied. Een dergelijke algemene toelating zou de arbeidsmarkt van andere gewesten immers ernstig kunnen verstoren.</p>
<p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>L'article 15 alinéa 1^{er} précise que les dispositions relatives à la procédure de demande unique sont applicables à toute demande d'autorisation de séjour pour occuper un travail sur le territoire pour une période de plus de 90 jours, en ce compris les demandes introduites sur base d'autres directives prises dans le domaine de la migration économique.</p> <p>L'alinéa 2 prévoit la faculté de limiter les catégories d'étrangers soumis à l'application des dispositions relatives à la procédure de demande unique par accord de coopération d'exécution.</p> <p>Ce chapitre n'est pas d'application pour les autorisations de travail pour les étrangers qui séjournent sur le territoire pour une raison autre que le travail.</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 15</p> <p>Artikel 15 lid 1 schrijft voor dat de bepalingen inzake de één enkele aanvraagprocedure van toepassing zijn op elke aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op een tewerkstelling op het grondgebied voor een periode van meer dan 90 dagen, daaronder begrepen de aanvragen die zijn ingediend op basis van andere richtlijnen die op het gebied van de economische migratie zijn uitgevaardigd.</p> <p>Het tweede lid voorziet de mogelijkheid om de categorieën van vreemdelingen die onderworpen zijn aan de toepassing van de bepalingen die betrekking hebben op de gecombineerde aanvraagprocedure door middel van een uitvoerend samenwerkingsakkoord te beperken.</p> <p>Dit hoofdstuk is niet van toepassing op de toelatingen tot arbeid voor vreemdelingen die om andere redenen dan werk op het grondgebied verblijven.</p>
<p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>L'accord de coopération ne supprime pas les instruments existants que sont le permis de travail, l'autorisation de travail et la dispense, ils subsistent toujours dans la réglementation relative à l'emploi des travailleurs étrangers. Cependant, dans la procédure de permis unique, ces instruments ne sont plus délivrés matériellement, mais ils figurent dans le document de séjour. Cet article garantit que les instruments existants soient repris dans le permis unique par le biais d'un alignement juridique.</p> <p>Grâce à cet alignement juridique, les dispositions de procédure du chapitre IV sont conformes aux</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 16</p> <p>De bestaande instrumenten arbeidskaart, arbeidsvergunning en vrijstelling worden door het samenwerkingsakkoord niet afgeschaft, maar blijven in de regelgeving betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers bestaan. In de gecombineerde procedure worden deze instrumenten echter niet meer materieel afgeleverd, maar worden ze opgenomen in het verblijfsdocument. Dit artikel zorgt ervoor dat de bestaande instrumenten via juridische gelijkschakeling opgenomen worden in de gecombineerde vergunning.</p> <p>Door de juridische gelijkschakeling zijn de procedurebepalingen van hoofdstuk IV in lijn met</p>

dispositions des articles 4, 5 et 7 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, à condition que les différentes autorités compétentes ne modifient pas ces dispositions.	de bepalingen van artikel 4, artikel 5 en artikel 7 van de Wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, voor zover de verschillende bevoegde overheden deze bepalingen niet wijzigen.
Article 17	Artikel 17
<p>Le paragraphe 1^{er} transpose partiellement l'article 4 § 1^{er} de la directive.</p> <p>La demande de permis unique doit être introduite dans le cadre d'une procédure de demande unique. Les alinéas 1^{er} et 2 décrivent la forme que prend l'introduction de cette demande.</p> <p>Les alinéas 3 et 4 précisent que les autorisations de séjour et les autorisations de travail sont indissociablement liées, elles sont octroyées sous condition suspensive. Le ressortissant de pays tiers est autorisé à travailler s'il est autorisé au séjour et inversement.</p>	<p>Paragraaf 1 zet artikel 4, § 1, van de richtlijn, gedeeltelijk om.</p> <p>De aanvraag voor een gecombineerde vergunning moet worden ingediend in het kader van één enkele aanvraagprocedure.</p> <p>Het eerste en het tweede lid beschrijven de vorm die de indiening van deze aanvraag aanneemt. Het derde en het vierde lid bepalen dat de machtigingen tot verblijf en de toelatingen tot arbeid onlosmakelijk met elkaar zijn verbonden; ze worden toegekend onder opschortende voorwaarde. De onderdaan van een derde land mag werken als hij mag verblijven en omgekeerd.</p>
Article 18	Artikel 18
<p>Le paragraphe 1^{er} transpose partiellement les articles 4 § 1^{er} et 5 § 1^{er} de la directive.</p> <p>Cette disposition prévoit que la demande de permis unique est introduite par le ressortissant de pays tiers par le biais de son employeur et désigne l'autorité compétente chargée de réceptionner ces demandes.</p> <p>La demande de permis unique étant introduite auprès de l'autorité régionale territorialement compétente, le paragraphe 2 prévoit que la Région détermine les modalités d'introduction de cette demande.</p> <p>La réception de la demande par l'autorité régionale territorialement compétente est sans préjudice de la compétence de l'Office des Etrangers en ce qui concerne l'examen relatif au séjour qui débutera à l'issue de la période de 15 jours prévue à l'article 20 de l'accord de coopération.</p> <p>Le paragraphe 3 précise que la demande doit contenir les documents relatifs au séjour et au travail nécessaires à l'analyse de la demande de permis unique.</p> <p>Le paragraphe 4 transpose l'article 9 de la directive. Chacune des administrations compétentes pour apprécier la demande de permis unique fournit au demandeur, sur demande, les informations adéquates concernant les documents requis pour introduire une demande complète.</p>	<p>Paragraaf 1 zet de artikelen 4, lid 1, en 5, lid 1, van de richtlijn, gedeeltelijk om.</p> <p>Deze bepaling schrijft voor dat de gecombineerde aanvraag wordt ingediend door de onderdaan van een derde land via zijn werkgever en wijst de bevoegde overheid aan die deze aanvragen in ontvangst moet nemen.</p> <p>Daar de gecombineerde aanvraag wordt ingediend bij de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid, bepaalt paragraaf 2 dat het Gewest de nadere regels voor de indiening van deze aanvraag vastlegt.</p> <p>De ontvangst van de aanvraag door de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Dienst Vreemdelingenzaken aangaande de behandeling inzake het verblijf, die begint na afloop van de periode van 15 dagen voorgeschreven bij artikel 20 van het samenwerkingsakkoord.</p> <p>Paragraaf 3 bepaalt dat de aanvraag de documenten inzake het verblijf en de tewerkstelling moet bevatten die noodzakelijk zijn om de aanvraag voor een gecombineerde vergunning te analyseren.</p> <p>Paragraaf 4 zet artikel 9 van de richtlijn om. Elk bestuur dat bevoegd is voor het beoordelen van de gecombineerde vergunningsaanvraag levert de aanvrager, op verzoek, adequate informatie over de documenten die zijn vereist om een volledige aanvraag in te dienen.</p>
Article 19	Artikel 19
Le paragraphe 1 ^{er} prévoit qu'il revient à l'autorité régionale de statuer sur la recevabilité de la	Paragraaf 1 bepaalt dat het de bevoegde gewestelijke overheid toekomt een beslissing te

<p>demande. L'autorité régionale vérifie si le demandeur a fourni l'ensemble des documents requis.</p>	<p>nemen over de ontvankelijkheid van de aanvraag. De gewestelijke overheid gaat na of alle vereiste documenten zijn verstrekt.</p>
<p>Le paragraphe 2 transpose l'article 5 § 4 de la directive.</p> <p>L'autorité régionale compétente qui a reçu la demande précise au demandeur quels documents complémentaires sont nécessaires à l'examen de la demande. Le demandeur dispose d'un délai raisonnable de 15 jours pour compléter son dossier.</p>	<p>Paragraaf 2 zet artikel 5, lid 4, van de richtlijn om.</p> <p>De bevoegde gewestelijke overheid die de aanvraag heeft ontvangen deelt de aanvrager mee welke bijkomende documenten noodzakelijk zijn voor de behandeling van de aanvraag. De aanvrager beschikt over een termijn van 15 dagen om zijn dossier te vervolledigen.</p>
<p>Le paragraphe 3 alinéa 1^{er} transpose partiellement l'article 5 § 4 de la directive.</p> <p>Il prévoit que si, à l'expiration du délai prévu au paragraphe 2, le demandeur n'a pas communiqué les documents demandés, l'autorité régionale prend une décision d'irrecevabilité de la demande.</p>	<p>Paragraaf 3, eerste lid, zet artikel 5, lid 4, van de richtlijn, gedeeltelijk om.</p> <p>Hij bepaalt dat indien de aanvrager bij het verstrijken van de in paragraaf 2 voorgeschreven termijn de gevraagde documenten niet heeft overgelegd, de gewestelijke overheid een beslissing tot niet-ontvankelijkheid van de aanvraag neemt.</p>
<p>Le paragraphe 3 alinéa 2 donne la possibilité à l'Office des Etrangers de permettre au ressortissant de pays tiers, qui, au moment de l'introduction de la demande, n'est pas en mesure de présenter l'ensemble des documents relatifs au séjour pour des raisons indépendantes de sa volonté, de fournir éventuellement certains documents ultérieurement.</p>	<p>Paragraaf 3, tweede lid, geeft de Dienst Vreemdelingenzaken de mogelijkheid de onderdaan van een derde land die, op het ogenblik van de indiening van de aanvraag, niet alle documenten inzake het verblijf kan overleggen om redenen buiten zijn wil, sommige documenten eventueel later over te leggen.</p>
<p>Article 20</p>	<p>Artikel 20</p>
<p>Cet article prévoit que l'autorité régionale dispose d'un délai de 15 jours à compter de la recevabilité de la demande pour transmettre le dossier complet contenant les documents relatifs au séjour à l'Office des Etrangers. Durant ce temps, la Région entame l'examen de la demande et a la possibilité de prendre à court terme une décision relative à l'emploi.</p>	<p>Dit artikel bepaalt dat de bevoegde gewestelijke overheid beschikt over een termijn van 15 dagen na de ontvankelijkheid van de aanvraag om het volledige dossier met de documenten inzake het verblijf naar de Dienst Vreemdelingenzaken te sturen. Gedurende die tijd start het Gewest de behandeling van de aanvraag en heeft het de mogelijkheid op korte termijn een beslissing te nemen over de tewerkstelling.</p>
<p>L'alinéa 2 prévoit que ce délai pourrait être adapté par accord de coopération d'exécution.</p>	<p>Het tweede lid bepaalt dat deze termijn kan worden aangepast bij uitvoerend samenwerkingsakkoord.</p>
<p>Article 21</p>	<p>Artikel 21</p>
<p>Cet article prévoit que la demande de renouvellement du permis unique doit être introduite avant l'expiration de l'autorisation de travail précédente afin de privilégier un traitement de la demande durant le reste de la période de validité du titre de séjour du demandeur.</p>	<p>Dit artikel bepaalt dat de aanvraag voor de verlenging van de gecombineerde vergunning moet worden ingediend voordat de vorige toelating tot arbeid verstrijkt, om een behandeling van de aanvraag tijdens de overige periode van geldigheid van de verblijfstitel van de aanvrager mogelijk te maken.</p>
<p>Article 22</p>	<p>Artikel 22</p>
<p>Cette disposition prévoit que lorsque le ressortissant de pays tiers introduit une demande de travail illimitée auprès de l'autorité régionale compétente du domicile du travailleur.</p> <p>Il est renvoyé au commentaire de l'article 7, 2° pour le surplus.</p>	<p>Deze bepaling schrijft voor dat de onderdaan van een derde land een aanvraag voor een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur moet indienen bij de gewestelijke overheid die bevoegd is voor de woonplaats van de werknemer.</p> <p>Voor het overige wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 7, 2°.</p>

Article 23	Artikel 23
<p>Cet article prévoit que la demande de renouvellement d'autorisation de séjour ainsi que les demandes de renouvellement subséquentes sont introduites auprès du bourgmestre de la localité où le ressortissant de pays tiers séjourne. L'autorisation de travailler étant illimitée, l'autorité régionale ne traite plus la demande.</p>	<p>Dit artikel bepaalt dat de aanvraag voor verlenging van de machtiging tot verblijf en ook de daaropvolgende aanvragen voor verlenging worden ingediend bij de burgemeester van de plaats waar de onderdaan van een derde land verblijft. Daar de toelating tot arbeid van onbepaalde duur is, behandelt de gewestelijke overheid de aanvraag niet meer.</p>
Article 24	Artikel 24
<p>Cette disposition énonce que la procédure d'analyse du dossier quant aux motifs d'emploi et la procédure d'analyse du dossier quant aux motifs de séjour est conjointe et s'effectue en parallèle en fonction des compétences des différentes autorités. Les Régions examinant les autorisations de travail, l'Office des Etrangers les autorisations de séjour.</p> <p>L'alinéa 2 précise que dans l'examen des demandes et dans leur prises de décisions, les administrations compétentes respectent leurs compétences.</p>	<p>Deze bepaling schrijft voor dat de procedure van de analyse van het dossier inzake tewerkstellingsredenen en de procedure van de analyse van het dossier inzake verblijfsredenen worden samengevoegd en gelijktijdig worden uitgevoerd, gelet op de bevoegdheden van de verschillende overheden. De Gewesten behandelen de toelatingen tot arbeid, de Dienst Vreemdelingen zaken behandelt de machtigingen tot verblijf.</p> <p>Het tweede lid bepaalt dat de bevoegde overheden bij het behandelen van de aanvragen en het nemen van hun beslissingen hun respectieve bevoegdheden respecteren.</p>
Article 25	Artikel 25
<p>L'article 5 § 2 de la directive fixe le délai de traitement de la demande de permis unique à quatre mois.</p> <p>Ce délai commence à courir à partir de la date à laquelle l'autorité régionale a déclaré la demande complète/recevable.</p> <p>Dans la mesure où d'autres directives européennes fixent des délais plus courts (Directive « Carte bleue, Directive « ICT », il est prévu que cette disposition s'applique sans préjudice d'autres dispositions plus favorables.</p> <p>Le paragraphe 2 alinéa 1^{er} fixe un délai raisonnable pour la transmission éventuelle d'informations complémentaires. À l'issue de ce délai, si les documents ou informations nécessaires ne sont pas communiqués, la demande est refusée.</p> <p>Le paragraphe 3 transpose partiellement l'article 5§2, alinéa 2 de la directive.</p> <p>Dans ce cas, les administrations compétentes s'informent mutuellement de la prolongation du délai.</p> <p>Si l'Office des Etrangers et l'autorité régionale n'ont pas statué dans le délai de quatre mois éventuellement prolongé en cas de circonstances exceptionnelles, les autorisations de séjour et de travail sont accordées conformément à l'article 5</p>	<p>Artikel 5, § 2, van de richtlijn, stelt de termijn voor het behandelen van de aanvraag van een gecombineerde vergunning vast op 4 maanden.</p> <p>Deze termijn begint te lopen vanaf de datum waarop de gewestelijke overheid de volledige aanvraag ontvankelijk heeft verklaard.</p> <p>Voor zover andere Europese richtlijnen kortere termijnen voorschrijven (richtlijn « blauwe kaart », richtlijn « ICT »), is voorgeschreven dat deze bepaling van toepassing is, onverminderd andere bepalingen die gunstiger zijn.</p> <p>Paragraaf 2, eerste lid, bepaalt een redelijke termijn voor het overleggen van bijkomende informatie. Na die termijn, als de nodige documenten of inlichtingen niet zijn bezorgd, wordt de aanvraag afgewezen.</p> <p>Paragraaf 3 zet artikel 5, lid 2, tweede alinea, van de richtlijn gedeeltelijk om.</p> <p>In dit geval informeren de bevoegde overheden elkaar van de verlenging van de termijn.</p> <p>Indien de Dienst Vreemdelingen zaken en de gewestelijke overheid niet binnen de termijn van vier maanden, eventueel verlengd in uitzonderlijke omstandigheden, een beslissing nemen, worden de machtigingen tot verblijf en de toelatingen tot arbeid</p>

§2 alinéa 3 de la directive qui prévoit que toute conséquence légale de l'absence de décision à l'expiration du délai est déterminée par le droit national.	toegekend conform artikel 5, lid 2, derde alinea, van de richtlijn, die zegt dat het nationale recht bepaalt welke gevolgen het uitblijven van een besluit binnen de termijn heeft.
Les articles 26 à 32 reproduisent les schéma 1 et 2 de la procédure permis unique. Les articles 26 et 27 reflètent le deuxième schéma, les articles 28 à 31 le premier schéma.	De artikelen 26 tot 32 nemen de schema's 1 en 2 van de procedure gecombineerde vergunning over. De artikelen 26 en 27 geven het tweede schema weer, de artikelen 28 tot 31 het eerste schema.
Article 26	Artikel 26
Lorsque l'autorité régionale prend une décision d'autorisation de séjour dans le délai de 15 jours fixé par l'article 20, elle transmet sa décision immédiatement à l'Office des Etrangers. Dans ce cas, l'Office procède à l'examen de la demande relative au séjour. S'il prend une décision positive, il notifie l'acte accordant le permis unique conformément à l'article 33. Il est renvoyé au commentaire de l'article 33. S'il prend une décision de refus de séjour, il informe l'autorité régionale, notifie la décision au ressortissant de pays tiers et en informe l'employeur. Le refus de séjour est notifié au ressortissant de pays tiers uniquement et pas à l'employeur en raison du respect de la vie privée.	Wanneer de gewestelijke overheid binnen de door artikel 20 bepaalde termijn van 15 dagen beslist de machtiging tot verblijf toe te kennen, stuurt zij haar beslissing onmiddellijk naar de Dienst Vreemdelingen zaken. In dit geval gaat de Dienst Vreemdelingen zaken over tot de behandeling van de verblijfsaanvraag. Als hij een positieve beslissing neemt, geeft hij van de akte die de gecombineerde vergunning toekent kennis overeenkomstig artikel 33. Er wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 33. Als hij een beslissing neemt tot weigering van het verblijf, informeert hij de gewestelijke overheid, deelt hij de beslissing mee aan de onderdaan van een derde land en informeert hij de werkgever. Van de weigering van het verblijf wordt alleen aan de onderdaan van een derde land kennisgegeven en niet aan de werkgever, omwille van de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer.
Article 27	Artikel 27
Lorsque l'autorité régionale prend dans le délai de 15 jours une décision de refus d'autorisation de travail, elle notifie la décision à l'employeur et au ressortissant de pays tiers et en informe l'Office des Etrangers. La procédure permis unique prend fin.	Wanneer de gewestelijke overheid binnen de termijn van 15 dagen een beslissing tot weigering van toelating tot arbeid neemt, brengt zij de beslissing ter kennis van de werkgever en van de onderdaan van een derde land en informeert zij de Dienst Vreemdelingen zaken. De procedure gecombineerde vergunning eindigt.
Articles 28 à 31	Artikelen 28 tot 31
À l'expiration du délai de 15 jours, l'Office des Etrangers et l'autorité régionale compétente sont tous deux en possession du dossier. Si ces administrations prennent des décisions positives elles s'en informe l'une l'autre en se transmettant les décisions. Dans ce cas, l'Office des Etrangers notifie l'acte conformément à l'article 33. Ces situations sont reflétées aux articles 28 alinéas 1 et 2 et 29 alinéas 1 et 2. Lorsque la décision de l'Office des Etrangers est négative alors que la décision de l'autorité régionale est positive, l'Office des Etrangers notifie la décision au ressortissant de pays tiers et en	Na het verstrijken van de termijn van 15 dagen zijn de Dienst Vreemdelingen zaken en de bevoegde gewestelijke overheid beiden in het bezit van het dossier. Als deze besturen positieve beslissingen nemen, informeren zij elkaar daarvan door elkaar de beslissingen toe te sturen. In dit geval geeft de Dienst Vreemdelingen zaken kennis van de akte overeenkomstig artikel 33. Deze situaties zijn weergegeven in de artikelen 28, eerste en tweede lid, en 29, eerste en tweede lid. Wanneer de beslissing van de Dienst Vreemdelingen zaken negatief is en die van de gewestelijke overheid positief, geeft de Dienst Vreemdelingen zaken de onderdaan van een derde

<p>informe l'employeur. Il s'agit de l'article 28 alinéa 3.</p> <p>Lorsque la décision de l'autorité régionale est négative alors que la décision de l'OE est positive, l'autorité régionale notifie sa décision à l'employeur et au ressortissant de pays tiers et en informe l'Office des Etrangers. Il s'agit de l'article 29 alinéa 3.</p> <p>Les articles 30 et 31 posent comme principe qu'à l'issue du délai de 15 jours, l'une ou l'autre administration prend une décision de refus elle s'en informe l'une et l'autre avant la notification à l'intéressé. Ces dispositions ont pour objectif d'éviter que les deux administrations notifient en même temps une décision négative l'une sur le volet emploi l'autre sur le séjour.</p>	<p>land kennis van zijn beslissing en brengt hij de werkgever daarvan op de hoogte. Het betreft artikel 28, derde lid.</p> <p>Wanneer de beslissing van de gewestelijke overheid negatief is en die van de Dienst Vreemdelingenzaken positief, geeft de gewestelijke overheid de werkgever en de onderdaan van een derde land kennis van haar beslissing en brengt zij de Dienst Vreemdelingenzaken daarvan op de hoogte. Het betreft artikel 29, derde lid.</p> <p>De artikelen 30 en 31 gaan uit van het principe dat wanneer bij het verstrijken van de termijn van 15 dagen een van beide besturen een beslissing tot weigering neemt, zij elkaar daarvan verwittigen voordat de betrokkene er kennis van wordt gegeven. Deze bepalingen zijn bedoeld om te beletten dat beide besturen terzelfdertijd van een negatieve beslissing kennisgeven, de ene inzake de tewerkstelling, de andere inzake het verblijf.</p>
Article 32	Artikel 32
<p>Cette disposition répond à l'obligation de garanties procédurales prévues par l'article 8 § 1^{er} et 2 de la directive.</p> <p>Toute décision de refus de permis unique doit être dûment motivée, de façon à ce qu'une explication claire du refus opposé par les administrations compétentes soit fournie.</p> <p>En cas de refus de la demande, le demandeur dispose d'une voie de recours qui figurera dans la notification de la décision attaquée.</p> <p>Chacune des administrations doit mentionner les voies de recours possibles conformément à leur législation.</p>	<p>Deze bepaling beantwoordt aan de verplichting inzake de procedurele waarborgen die voorzien worden door artikel 8, § 1 en 2 van de richtlijn.</p> <p>Elke beslissing tot weigering van een gecombineerde vergunning moet behoorlijk gemotiveerd zijn, zodat de weigering van de bevoegde administraties op duidelijke wijze verklaard wordt.</p> <p>In geval van weigering van de aanvraag beschikt de aanvrager over een rechtsmiddel dat in de betekening van de betwiste beslissing zal worden vermeld.</p> <p>Alle administraties moeten de rechtsmiddelen die overeenkomstig hun wetgeving mogelijk zijn, vermelden.</p>
Article 33	Artikel 33
<p>Cette disposition transpose l'article 4 § 2 de la directive.</p> <p>L'acte administratif accordant le permis unique est uniquement notifié par l'Office des Etrangers.</p>	<p>Deze bepaling zet artikel 4, §2, van de richtlijn om. De administratieve akte waarmee de gecombineerde vergunning wordt toegekend wordt enkel door de Dienst Vreemdelingenzaken betekend.</p>
Article 34	Artikel 34
<p>Les demandeurs qui satisfont aux critères relatifs au séjour et au travail recevront un titre de séjour particulier, autorisant le titulaire à séjourner et à travailler, appelé « permis unique ».</p> <p>Le permis unique n'étant délivré que sur le territoire belge vu la procédure, les ressortissants de pays tiers se trouvant à l'étranger au moment de l'introduction de la demande se verront attribuer un visa, à leur demande, sur instructions de l'Office des Etrangers. S'il s'agit d'une demande de renouvellement, l'Office des Etrangers</p>	<p>De aanvragers die voldoen aan de criteria met betrekking tot het verblijf en het werk zullen een bijzondere verblijfstitel ontvangen die de houder tot verblijf en werk machtigt (« gecombineerde vergunning »).</p> <p>Aangezien de gecombineerde vergunning, met het oog op de procedure, enkel op het Belgisch grondgebied afgegeven wordt zal aan de onderdanen van derde landen die zich op het moment van de indiening van de aanvraag in het buitenland bevinden, op hun verzoek, op basis van instructies van de Dienst Vreemdelingenzaken een</p>

<p>communiquera l'acte aux administrations communales.</p> <p>Une fois inscrit au registre des étrangers, le ressortissant de pays tiers se verra délivrer un permis unique conforme au règlement CE n°1030/2002 conformément à l'article 6 § 1^{er} de la directive.</p> <p>Le permis unique doit reprendre le modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers établi par le règlement (CE) n° 1030/2002.</p> <p>Dans l'attente de la délivrance physique du permis unique, le ressortissant de pays tiers sera mis en possession d'un document qui lui permettra de travailler.</p>	<p>visum toegekend worden. Indien het om een vraag om vernieuwing gaat zal de Dienst Vreemdelingenzaken de akte aan de gemeentebesturen doorgeven.</p> <p>Zodra hij in het vreemdelingenregister is ingeschreven zal aan de onderdaan van een derde land een gecombineerde vergunning conform aan verordening (EG) nr. 1030/2002, overeenkomstig artikel 6, § 1, van de richtlijn afgegeven worden.</p> <p>Voor de gecombineerde vergunning moet het uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen dat door de verordening (EG) nr. 1030/2002 is vastgelegd gebruikt worden.</p> <p>In afwachting van de fysieke afgifte van de gecombineerde vergunning zal de onderdaan van een derde land in het bezit worden gesteld van een document dat hem in staat zal stellen om te werken.</p>
Article 35	Artikel 35
<p>Cette disposition transpose l'obligation prévue à l'article 7 § 1^{er} de la directive .</p> <p>Le règlement (CE) n° 1030/2002, qui établit un modèle de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers, permet aux États membres d'ajouter, dans un modèle uniforme, toute autre information et d'indiquer notamment si l'intéressé est ou non autorisé à travailler.</p> <p>Les mentions qui figurent dans cette disposition ont été convenues lors du comité de concertation du 25 novembre 2015.</p> <p>L'Office des Etrangers communique ces mentions au Registre National.</p> <p>Cette obligation s'applique à tous les permis de séjour qui ont été délivrés, indépendamment de leur type (à des fins de regroupement familial, d'études, etc.), dès lors que l'intéressé a été autorisé à travailler.</p>	<p>Deze bepaling zet de verplichting die voorzien wordt in artikel 7, §1, van de richtlijn om.</p> <p>De verordening (EG) nr. 1030/2002, die een model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen vastlegt, stelt de lidstaten in staat om, in een uniform model, alle andere informatie toe te voegen en met name te vermelden of de betrokkene al dan niet gemachtigd is om te werken.</p> <p>De vermeldingen in deze bepaling werden in het kader van het overlegcomité van 25 november 2015 overeengekomen.</p> <p>De Dienst Vreemdelingenzaken geeft deze vermeldingen door aan het Rijksregister.</p> <p>Zodra de betrokkene gemachtigd werd om te werken is deze verplichting van toepassing op alle verblijfsvergunningen die afgegeven werden, en dit onafhankelijk van het type (met het oog op gezinshereniging, studie, enz.).</p>
Article 36	Artikel 36
<p>Cette disposition règle la coopération entre l'Office des Etrangers et l'autorité régionale lorsqu'il est mis fin à l'autorisation de séjour ou à l'autorisation de travail.</p> <p>Le paragraphe 1^{er} règle le cas où il est mis fin à l'autorisation de travail. L'autorité régionale communique la décision à l'Office des Etrangers qui se chargera de notifier la décision.</p> <p>La notification est faite par l'Office des Etrangers pour permettre la délivrance d'un ordre de quitter le territoire ou d'un document provisoire de séjour.</p> <p>Le paragraphe 2, alinéa 1^{er} permet de rendre</p>	<p>Deze bepaling regelt de samenwerking tussen de Dienst Vreemdelingenzaken en de gewestelijke overheid, wanneer er een einde wordt gemaakt aan de toelating tot verblijf of de toelating tot werk.</p> <p>Paragraaf 1 regelt het geval waarin er een einde wordt gemaakt aan de toelating tot arbeid. De gewestelijke overheid geeft de beslissing door aan de Dienst Vreemdelingenzaken, die de beslissing zal betekenen.</p> <p>De Dienst Vreemdelingenzaken voert de betekening uit om de afgifte van een bevel om het grondgebied te verlaten of van een voorlopig verblijfsdocument mogelijk te maken.</p> <p>Paragraaf 2, eerste lid, maakt het mogelijk om het</p>

<p>conforme l'accord de coopération à l'article 18 § 3 de la Charte sociale européenne. La fin de l'autorisation de travail ne donne pas automatiquement lieu à la fin de l'autorisation de séjour. Le ressortissant de pays tiers dispose d'un délai de 90 jours qui lui permettra de rechercher un nouvel emploi sans préjudice, s'il y a lieu, de mettre également fin à son séjour.</p> <p>L'alinéa 2 prévoit que dans le cas où il n'est pas mis fin à l'autorisation de séjour également, le ressortissant de pays tiers est mis en possession d'un document couvrant provisoirement son séjour.</p> <p>L'alinéa 3 donne la possibilité à l'autorité régionale de demander à l'Office des Etrangers de prolonger la validité du document de séjour provisoire lorsque le ressortissant d'un pays tiers a introduit une demande de renouvellement du permis unique qui nécessite un examen plus approfondi des conditions relatives au travail.</p> <p>Le paragraphe 2 alinéa 1^{er} prévoit que lorsqu'il est mis fin à l'autorisation de séjour, l'autorité régionale en est informée.</p> <p>L'alinéa 2 prévoit que la fin de l'autorisation de séjour entraîne la fin de l'autorisation de travail de plein droit.</p>	<p>samenwerkingsakkoord in overeenstemming te brengen met artikel 18, § 3, van het Europees Sociaal Handvest. Het einde van de toelating tot arbeid leidt niet automatisch tot het einde van de toelating tot verblijf. De onderdaan van een derde land beschikt over een termijn van 90 dagen die hem in staat zal stellen om nieuw werk te zoeken, en dit onverminderd de mogelijkheid om, indien nodig, een einde te maken aan zijn verblijf.</p> <p>Het tweede lid voorziet dat in het geval waarin er ook geen einde wordt gemaakt aan de machtiging tot verblijf de onderdaan van een derde land in het bezit wordt gesteld van een document dat zijn verblijf voorlopig dekt.</p> <p>Het derde lid stelt de gewestelijke overheid in staat om aan de Dienst Vreemdelingenzaken te vragen om de geldigheid van het voorlopig verblijfsdocument te verlengen wanneer de onderdaan van een derde land een aanvraag tot vernieuwing van de gecombineerde vergunning heeft ingediend en deze aanvraag een grondiger onderzoek van de voorwaarden met betrekking tot het werk vereist.</p> <p>Paragraaf 2, eerste lid, voorziet dat de gewestelijke overheid op de hoogte wordt gebracht wanneer er een einde wordt gemaakt aan de toelating tot verblijf.</p> <p>Het tweede lid voorziet dat het einde van de toelating tot verblijf van rechtswege tot het einde van de toelating tot arbeid leidt.</p>
<p align="center">Articles 37 et 38</p>	<p align="center">Artikelen 37 en 38</p>
<p>A l'encontre des décisions de refus, de fin d'autorisations de séjour et de travail et de retrait de permis unique, les ressortissants de pays tiers et le cas échéant l'employeur disposent d'une voie de recours.</p> <p>Les autorisations de travail et de séjour étant prises selon des législations différentes, les voies de recours y afférentes sont également différentes.</p> <p>Le Ministre régional connaît des recours à l'encontre des refus ou de retrait d'autorisations de travail.</p> <p>Le Conseil du Contentieux des étrangers connaît des recours en annulation à l'encontre des décisions de refus, de fin d'autorisations de séjour et de retrait de permis unique.</p> <p>Le Conseil d'Etat connaît des recours en annulation</p>	<p>De onderdanen van derde landen en, in voorkomend geval, de werkgever kunnen een beroep indienen tegen de beslissingen tot weigering, tot beëindiging van de machtiging tot verblijf en tot intrekking van de gecombineerde vergunning.</p> <p>Aangezien de toelatingen tot arbeid en tot verblijf volgens verschillende wetgevingen verleend worden, zijn de rechtsmiddelen die er betrekking op hebben eveneens verschillend.</p> <p>De gewestelijke minister neemt kennis van de beroepen tegen weigeringen of intrekkingen van toelatingen tot arbeid.</p> <p>De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen neemt kennis van de annulatieberoepen tegen de beslissingen tot weigering, tot beëindiging van de machtigingen tot verblijf en tot intrekking van de gecombineerde vergunning.</p> <p>De Raad van State neemt kennis van de</p>

à l'encontre des décisions d'irrecevabilité de la demande de permis unique, des décisions de refus prises par la Ministre régional et des pourvois en cassation des décisions prises par le Ministre régional et des arrêts rendus par le Conseil du Contentieux des étrangers.	annulatieberoepen tegen de beslissingen tot onontvankelijkheid van de aanvraag om een gecombineerde vergunning en tegen de beslissingen tot weigering genomen door de gewestelijke Minister, van de beroepen in cassatie tegen de beslissingen die door de gewestelijke Minister genomen worden en van de arresten gewezen door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.
Chaque administration, chacune en ce qui la concerne, informe l'autre administration des recours qui sont introduits.	Elke administratie brengt, ieder wat haar betreft, de andere administratie op de hoogte van de beroepen die worden ingediend.
Lorsqu'au terme de la procédure contentieuse, les décisions sont positives, l'Office des Etrangers notifie l'acte conformément à l'article 33.	Wanneer de beslissingen op het einde van de geschilprocedure positief zijn betekent de Dienst Vreemdelingenzaken de akte overeenkomstig artikel 33.
Article 39	Artikel 39
La transmission des dossiers, des décisions entre administrations s'effectuent par courrier ou voie électronique dans le respect de la vie privée conformément à la législation y relative.	De dossiers en de beslissingen tussen administraties worden per brief of via de elektronische weg overgemaakt, met respect voor de persoonlijke levenssfeer, overeenkomstig de wetgeving die er betrekking op heeft.
Article 40	Artikel 40
Afin de rationaliser, faciliter l'échange d'informations et des documents dans le cadre de la procédure de permis unique, les parties s'engagent à créer une plate-forme électronique.	Om de uitwisseling van informatie en documenten in het kader van de procedure van de gecombineerde vergunning te rationaliseren en gemakkelijker te maken, verbinden de partijen zich ertoe om een elektronisch platform te creëren.
Les modalités liées à l'usage de cette plateforme sont définies par accord de coopération d'exécution.	De nadere regels voor het gebruik van dit platform worden door middel van een uitvoerend samenwerkingsakkoord bepaald.
Article 41	Artikel 41
L'exécution de l'accord de coopération engendre un coût déterminé, à savoir le coût unique lié à la fabrication des nouveaux titres comportant une mention relative à l'autorisation de travailler. Ces titres contiennent tant une autorisation de séjour qu'une autorisation de travailler.	De uitvoering van het samenwerkingsakkoord leidt tot een bepaalde kost, met name de éénmalige kost die verbonden is met het aanmaken van de nieuwe titels die een vermelding met betrekking tot de toelating tot arbeid bevatten. Deze titels bevatten gelijktijdig de verblijfsvergunning als de toelating tot arbeid.
La répartition des coûts entre les parties sera définie par accord de coopération d'exécution.	De verdeling van de kosten tussen de partijen zal door middel van een uitvoerend samenwerkingsakkoord bepaald worden.
Article 42	Artikel 42
Lorsque de nouvelles législations sont prises en matière d'occupation des travailleurs étrangers ou en matière de séjour, législations qui ont un impact sur l'exécution du présent accord, les parties s'en informent afin de pouvoir garantir une coordination dans l'exercice des compétences et une cohérence des normes.	Wanneer nieuwe wetgevingen met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse werknemers of het verblijf aangenomen worden en deze wetgevingen een impact hebben op de uitvoering van dit akkoord brengen de partijen elkaar daarvan op de hoogte, om een gecoördineerde toepassing van de bevoegdheden te kunnen garanderen en te kunnen garanderen dat de normen coherent zijn.
Article 43	Artikel 43

Cette disposition prévoit qu'un groupe de travail constitué de membres des autorités administratives compétentes dans le cadre du permis unique se réunit à intervalles réguliers pour analyser et régler les questions techniques liés à l'exécution de l'accord de coopération.	Deze bepaling voorziet dat een werkgroep die bestaat uit leden van de bestuursoverheden die bevoegd zijn voor de gecombineerde vergunning regelmatig samenkomt, om de technische vragen in verband met de uitvoering van het samenwerkingsakkoord te analyseren en te regelen.
Article 44	Artikel 44
Cet article concerne le règlement d'éventuels différends par une juridiction de coopération dans le sens de l'article 92bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles.	Dit artikel heeft betrekking op de regeling van eventuele geschillen door een samenwerkingsgerecht, in de zin van artikel 92bis van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen.
Article 45	Artikel 45
Cet article prévoit que l'accord de coopération ne prendra effet qu'après avoir été approuvé par loi, décrets et ordonnances.	Dit artikel voorziet dat het samenwerkingsakkoord pas van kracht zal worden nadat het door middel van wetten, decreten en verordeningen zal zijn goedgekeurd.

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten	Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers
Gelet op de artikelen 39 en 139 van de Grondwet;	Vu les articles 39 et 139 de la Constitution ;
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §1, IX, 3° en 4°, en artikel 92bis, §§ 1 en 3, c (hierna "Bijzondere wet");	Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 6, §1 ^{er} , IX, 3° et 4°, et l'article 92bis, §§ 1 ^{er} et 3, c (ci-après « Loi spéciale ») ;
Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de artikelen 4 en 42;	Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les articles 4 et 42 ;
Gelet op de bijzondere wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 55bis;	Vu la loi spéciale du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 55bis ;
Gelet op de wet van 23 januari 1989 op het rechtscollège bedoeld bij artikel 92bis, § 5 en § 6, en 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;	Vu la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;
Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (hierna « wet van 15 december 1980 »);	Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (ci-après « Loi du 15 décembre 1980 ») ;
Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;	Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers ;
Gelet op de wet van 6 juni 2010 tot invoering van het Sociaal Strafwetboek;	Vu la loi du 6 juin 2010 introduisant le Code pénal social ;
Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 6 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravingen;	Vu le décret du Conseil régional wallon du 6 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles ;
Gelet op het decreet van de Duitstalige Gewestraad van 10 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravingen;	Vu le décret du Conseil de la Communauté germanophone du 10 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles ;
Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;	Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ;
Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;	Vu l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers ;
Gelet op het akkoord van 25 november 2015 in het Overlegcomité betreffende de verdeling van de bevoegdheden tussen de Federale Staat en	Vu l'accord du 25 novembre 2015 en Comité de concertation relatif à la répartition des compétences entre l'Etat fédéral et les Régions

de Gewesten als gevolg van de zesde staatshervorming en de omzetting van richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven (hierna Richtlijn « 2011/98/EU »);	suite à la sixième réforme de l'Etat et la transposition de la directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un Etat membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un Etat membre (ci-après Directive « 2011/98/UE ») ;
Gelet op het feit dat richtlijn 2011/98/EU voor de lidstaten verplichtingen voorziet die onder de respectieve bevoegdheden van de Federale Staat en de Gewesten, wat de werknemers die onderdanen van derde landen zijn betreft, vallen;	Considérant que la directive 2011/98/UE prévoit des obligations à charge des Etats membres qui relèvent des compétences respectives de l'Etat fédéral et des Régions en ce qui concerne les travailleurs ressortissants de pays tiers ;
Overwegende dat de Federale Staat en de Gewesten, krachtens artikel 92bis § 3, c, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, een samenwerkingsakkoord sluiten voor de coördinatie van het beleid inzake de arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten;	Considérant qu'en vertu de l'article 92bis §3, c, de la loi spéciale, l'Etat fédéral et les Régions sont tenus de conclure un accord de coopération pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers ;
Overwegende dat de Gewesten, als gevolg van de zesde staatshervorming, bevoegd zijn geworden om regels op te stellen voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers; dat de Gewesten bijgevolg bevoegd zijn om de sancties die van toepassing zijn in geval van inbreuken op deze normen te bepalen.	Considérant que les Régions, à la suite de la sixième réforme de l'Etat, sont devenues compétentes pour légiférer en matière d'occupation des travailleurs étrangers; que les Régions sont dès lors compétentes pour établir les sanctions applicables en cas d'infractions à ces normes.
Overwegende dat het toezicht op de naleving van deze normen behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten.	Considérant que la surveillance du respect de ces normes relève de la compétence des Régions.
Overwegende dat de vaststelling van de inbreuken op deze normen eveneens kan gebeuren door de daartoe gemachtigde federale inspecteurs;	Considérant que la constatation des infractions à ces normes peut être effectuée par les inspecteurs fédéraux, habilités à cet effet ;
Overwegende dat de Duitstalige Gemeenschap op het Duitse taalgebied de bevoegdheden van het Waals Gewest inzake tewerkstelling uitoefent;	Considérant que la Communauté germanophone exerce sur le territoire de la Région de langue allemande, les compétences de la Région wallonne dans la matière de l'emploi ;
Overwegende dat de Federale Staat, naast de normen inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, bevoegd blijft om de normen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers die om andere doeleinden dan werk op het Belgische grondgebied verblijven op	Considérant que l'Etat fédéral, outre les normes relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, demeure compétent pour établir les normes relatives à l'emploi des travailleurs étrangers qui séjournent sur le territoire belge pour d'autres fins que le travail ainsi que pour constater et

te stellen, alsook om de inbreuken op deze normen vast te stellen en te sanctioneren. De vaststelling van de inbreuken kan eveneens gebeuren door de daartoe gemachtigde regionale inspecteurs;	sanctionner les infractions à ces normes. La constatation des infractions peuvent également se faire par les inspecteurs régionaux, habilités à cet effet.
Overwegende dat de Federale Staat aldus bevoegd is voor de toelatingen om te werken voor onder meer : 1° de onderdanen van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en van de Zwitserse Bondstaat, evenals hun familieleden;	Considérant que l'Etat fédéral est donc compétent pour les autorisations de travail concernant notamment : 1° les ressortissants d'un Etat membre de l'Espace économique européen et de la Confédération Suisse ainsi que les membres de leur famille ;
2° de verzoekers en de begunstigden van de internationale beschermingsstatus;	2° les demandeurs et les bénéficiaires de la protection internationale;
3° de onderdanen van derde landen die tot een verblijf van onbepaalde duur zijn toegelaten of gemachtigd;	3° les ressortissants de pays tiers autorisés ou admis au séjour pour une durée illimitée;
4° de onderdanen van derde landen die van het recht op gezinshereniging genieten;	4° les ressortissants de pays tiers qui bénéficient du droit au regroupement familial ;
5° de onderdanen van derde landen die tot een verblijf zijn gemachtigd of toegelaten om als hoofdactiviteit een studieopleiding te volgen die leidt tot het behalen van een titel van het hoger onderwijs;	5° les ressortissants de pays tiers autorisés ou admis au séjour pour suivre, à titre d'activité principale, un cycle d'études menant à l'obtention d'un titre d'enseignement supérieur ;
Overwegende dat, wat de onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan werk op het Belgische grondgebied verblijven betreft, artikel 7 van de richtlijn 2011/98/EU voorziet dat de verblijfstitels afgegeven overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1030/2002 van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen (hierna « Verordening (EG) nr. 1030/2002 ») indicaties dienen te bevatten inzake de toelating tot arbeid ; dat deze bepalingen tot doel hebben dat derdelanders voor wie werk niet het doel van het verblijf is een verblijfstitel ontvangen die vermeldt of zij al dan niet zijn toegelaten arbeid te verrichten en dewelke, desgevallend, bijkomende informatie bevat over de voorwaarden waaronder zij zijn toegelaten te werken;	Considérant que, en ce qui concerne les ressortissants de pays tiers qui séjournent sur le territoire belge à d'autres fins que le travail, l'article 7 de la directive 2011/98/UE prévoit que, les titres de séjour délivrés conformément au Règlement (CE) n°1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers (ci-après « Règlement (CE) n°1030/2002 ») doivent contenir des indications concernant l'autorisation de travailler ; que cette disposition a pour but que les ressortissants de pays tiers dont la finalité du séjour n'est pas de travailler reçoivent un titre de séjour indiquant s'ils sont autorisés ou non à travailler et pouvant contenir des informations supplémentaires sur les conditions auxquelles ils sont autorisés à travailler ;
Gelet op het feit dat de artikelen 4 tot 6 van de richtlijn 2011/98/EU, wat de onderdanen van derde landen die op het Belgische grondgebied willen verblijven om er te werken betreft, de lidstaten ertoe verplichten om één enkele aanvraagprocedure en één gecombineerde vergunning in te voeren, om de toelatingsprocedures te vereenvoudigen en het gemakkelijker te maken om hun statuut te	Considérant que, concernant les ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner sur le territoire belge afin d'y travailler, les articles 4 à 6 de la directive 2011/98/UE, obligent les Etats membres à mettre en place une procédure de demande unique et la création d'un permis unique dans le but de simplifier les procédures d'admission et de faciliter le contrôle de leur statut ;

controleren ;	
Overwegende dat de invoering van de gecombineerde vergunning en de gecombineerde procedure een nauwe samenwerking en uitwisseling van informatie vereist tussen de verschillende overheden die bevoegd zijn voor het verblijf en de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers;	Considérant que l'introduction du permis unique et de la procédure unique nécessite une étroite collaboration et l'échange d'informations entre les différentes autorités qui sont compétentes pour le séjour et l'emploi des travailleurs étrangers;
Overwegende dat dit akkoord het mogelijk zal maken om de normen waaraan de partijen onderworpen zijn en de nadere procedureregels voor de afgifte van de vereiste verblijfsvergunning en toelating tot arbeid vast te leggen, volgens één enkele procedure en in overeenstemming met de bevoegdheidsverdelende regels;	Considérant que cet accord permettra de déterminer les normes auxquelles sont soumises les parties et les modalités procédurales pour la délivrance des permis de séjour et d'autorisation de travail requis, selon une procédure unique et conformément aux règles de répartition des compétences ;
Overwegende dat verschillende Europese richtlijnen die op het vlak van migratie goedgekeurd werden bijzondere regels bevatten ten gunste van de onderdanen van derde landen die in de Lidstaten van de Europese Unie wensen te verblijven om er te werken;	Considérant que plusieurs directives européennes adoptées dans le domaine de la migration établissent des règles particulières en faveur des ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner dans les Etats membres de l'Union européenne afin d'y travailler ;
Overwegende dat de toepassing van de richtlijnen met betrekking tot de economische migratie deels onder de bevoegdheid van de Federale Staat en deels onder de bevoegdheid van de Gewesten valt ; dat bijgevolg het respecteren van deze richtlijnen een nauwe samenwerking vereist tussen de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten;	Considérant que la mise en œuvre des directives relatives à la migration économique relève en partie de la compétence de l'Etat fédéral et en partie de celle des Régions ; que par conséquent le respect des obligations imposées par ces directives nécessite une étroite collaboration entre l'Etat fédéral et les entités fédérées ;
Overwegende dat de afstemming tussen de door de verschillende overheden uitgevoerde controles bijdraagt tot de strijd tegen het misbruik op het gebied van migratie en illegale tewerkstelling, en bijgevolg de economische gezondheid van het land ten goede komt;	Considérant que l'harmonisation entre les contrôles effectués par les différentes autorités contribue à la lutte contre l'abus en matière de migration illégale et de travail illégal, et par conséquent qu'elle profite à la santé économique du pays ;
Overwegende dat het, met het oog op de vereenvoudiging van de uitvoering van deze opdrachten, gepast is dat de partijen bij dit akkoord hun acties coördineren en het ten dien einde eens worden over de bijzondere modaliteiten van samenwerking;	Considérant que, afin de faciliter l'exercice de ces missions, il est opportun que les parties à cet accord coordonnent leurs actions et conviennent à cette fin de modalités particulières de coopération ;
TUSSEN :	ENTRE :
De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der gebouwen, en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast	L'Etat Fédéral représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments et du Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification

met Administratieve Vereenvoudiging ;	administrative ;
Het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Vlaamse Regering en van de Minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport ;	La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement flamand et du Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Innovation et du Sport ;
Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Waalse Regering en van de Viceminister-President en Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitalisering, Werk en Vorming;	La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement wallon et du Vice-Président et Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation;
Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van de Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Brandbestrijding en Dringende medische hulp;	La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente ;
De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, in de persoon van de Minister-president van de Duitstalige Gemeenschap en de Viceminister-President Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme.	La Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone, en la personne du Ministre-Président de la Communauté germanophone et de la Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme.
IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :	EST CONVENU CE QUI SUIT :
HOOFDSTUK I. Algemene bepalingen	CHAPITRE I. Dispositions générales
<p>Artikel 1.§1. Dit samenwerkingsakkoord betreft een gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven gedeeltelijk om.</p> <p>Onverminderd de andere bevoegdheden die hun door dit akkoord worden toegekend, kunnen de partijen, met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals voorzien in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet, de nadere regels omschrijven die zijn vereist voor</p>	<p>Article 1^{er}.§1. Cet accord de coopération transpose partiellement la directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un Etat membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un Etat membre.</p> <p>Sans préjudice des autres pouvoirs qui leur sont attribués par cet accord, les parties peuvent, par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis §1er alinéa 3 de la loi spéciale, définir les modalités nécessaires à la mise en œuvre de cet accord.</p>

het uitvoeren van dit akkoord.	
<p>§2. Dit samenwerkingsakkoord is van toepassing op de richtlijnen die zijn uitgevaardigd op grond van artikel 79, § 2, onder a) en b) van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, wanneer ze de voorwaarden voor toegang en verblijf van de onderdanen van derde landen met het oog op een tewerkstelling gedurende meer dan negentig dagen bepalen en wanneer ze de invoering van één enkele procedure op het Belgisch niveau noodzakelijk maken.</p> <p>De partijen kunnen, met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals bepaald in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet, de bijzondere modaliteiten voor de uitvoering van dit akkoord die van toepassing zijn op deze richtlijnen bepalen.</p>	<p>§2. Cet accord de coopération est applicable aux directives prises sur base de l'article 79 § 2, a) et b) du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne lorsqu'elles établissent les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'occuper un emploi pendant un séjour de plus de nonante jours et qu'elles nécessitent, au niveau belge, la mise en place d'une procédure unique.</p> <p>Les parties peuvent, par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis §1^{er} alinéa 3 de la loi spéciale, définir les modalités particulières de la mise en œuvre de cet accord applicables à ces directives.</p>
Art. 2. De partijen oefenen hun respectieve bevoegdheden uit met inachtneming van dit akkoord.	Art. 2. Les parties exercent leurs compétences respectives dans le respect de cet accord.
Art. 3. In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder :	Art. 3. Au sens de cet accord, on entend par :
1° "Dienst Vreemdelingenzaken" : de bestuursoverheid die bij de FOD Binnenlandse Zaken bevoegd is voor de toepassing van de regels inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ;	1° « Office des Etrangers » : au sein du SPF Intérieur, l'autorité administrative compétente pour l'application des règles relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers ;
2° "Gewestelijke overheid" : de door het Gewest aangeduide bestuursoverheid die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers;	2° « autorité régionale » : l'autorité administrative désignée par la Région et qui est compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers ;
3° "Gewest" : het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de Duitstalige Gemeenschap dat of die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers;	3° « Région » : la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale ou la Communauté germanophone compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers ;
4° "FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg" (hierna FOD WASO) : federale overheidsdienst die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers op basis van hun specifieke verblijfssituatie;	4° « SPF Emploi, Travail et Concertation sociale (ci – après SPF ETCS) » : autorité fédérale compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers en situation particulière de séjour ;
5° "de Minister" : de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ;	5° « le Ministre » : le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions ;
6° "gecombineerde aanvraagprocedure" : elke procedure , op basis van een gecombineerde aanvraag die door een onderdaan van een derde land of zijn werkgever wordt ingediend om	6° « procédure de demande unique » : toute procédure conduisant, sur le fondement d'une demande unique introduite par un ressortissant d'un pays tiers ou par son employeur, en vue

te worden gemachtigd om op het Belgische grondgebied te verblijven en er te werken, en dewelke tot een beslissing in verband met deze aanvraag leidt;	d'être autorisé à séjourner sur le territoire belge afin d'y travailler, à une décision statuant sur cette demande ;
7° "onderdaan van een derde land": een persoon die noch een burger is van de Unie in de zin van artikel 20, paragraaf 1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, noch een persoon die onder het Unierecht inzake vrij verkeer valt, zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 5, van de Verordening (EU) 2016/399 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016 betreffende een Uniecode voor de overschrijding van de grenzen door personen (Schengengrenscode) is;	7° « ressortissant d'un pays tiers » : une personne qui n'est ni un citoyen de l'Union au sens de l'article 20, paragraphe 1, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ni une personne jouissant du droit à la libre circulation au titre du droit de l'Union telle que définie à l'article 2, point 5, du Règlement (UE) 2016/399 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 concernant un code de l'Union relatif au régime de franchissement des frontières par les personnes (Code frontières Schengen) ;
8° "toelating tot arbeid": machtiging die de onderdaan van een derde land toelaat om op het Belgische grondgebied te werken, overeenkomstig de wetgeving inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers ;	8° « autorisation de travail » : autorisation qui permet au ressortissant d'un pays tiers de travailler sur le territoire belge conformément à la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers ;
9° "machtiging tot verblijf": beslissing die de onderdaan van een derde land machtigt om voor een duur van meer dan negentig dagen in het op het Belgische grondgebied te verblijven om er te werken, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ;	9° « autorisation de séjour » : décision qui autorise le ressortissant d'un pays tiers à séjourner pour une durée de plus de nonante jours sur le territoire belge afin d'y travailler conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers ;
10° "gecombineerde vergunning": verblijfstitel die een vermelding bevat met betrekking tot de toegang tot de arbeidsmarkt en dewelke een onderdaan van een derde land in staat stelt om wettelijk op het Belgische grondgebied te verblijven, om er te werken;	10° « permis unique » : titre de séjour, comportant une mention relative à l'accès au marché du travail-, qui permet à un ressortissant d'un pays tiers de séjourner légalement sur le territoire belge pour y travailler ;
11° "vestigingseenheid of uitbatingsadres of exploitatiezetel": het uitbatingsadres of de exploitatiezetel, overeenkomstig artikel 2.6° van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen;	11° « unité d'établissement ou adresse d'exploitation ou siège d'exploitation » : adresse d'exploitation ou siège d'exploitation, conformément à l'article 2, 6° de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions-- ;
12° "maatschappelijke zetel": het hoofdkantoor van een bedrijf; de formele vestigingsplaats van een rechtspersoon;	12° « siège social » : le siège central d'une entreprise ; le lieu d'établissement formel d'une personne juridique ;
13°: "federale inspectiedienst": de door de federale overheid gemachtigde ambtenaren voor het vaststellen van inbreuken zoals bedoeld in artikel 6, §1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet;	13° « service d'inspection fédéral » : les agents habilités par l'autorité fédérale à constater les infractions visées à l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4° de la loi spéciale ;
14°: "gewestelijke inspectiedienst": de door de gewesten gemachtigde ambtenaren voor het vaststellen van inbreuken zoals bedoeld in artikel 6, §1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet.;	14° « service d'inspection régionale » : les agents habilités par les Régions à constater les infractions visées à l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4° de la loi spéciale.

HOOFDSTUK II. Toepassingsgebied	CHAPITRE II. Champ d'application
Afdeling 1. Algemene bepalingen	Section 1. Dispositions générales
<p>Art. 4. Dit akkoord regelt de samenwerking tussen de partijen met het oog op de coördinatie en de harmonisatie van de procedures aangaande machtigingen tot verblijf en toelatingen tot arbeid, en bij de uitoefening van de bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse werknemers.</p> <p>Dit akkoord respecteert de specifieke kenmerken van elke bevoegde overheid en de doelstellingen die door elk van deze overheden dienen te worden nagestreefd.</p>	<p>Art. 4. Cet accord règle la coopération entre les parties en vue de la coordination et de l'harmonisation des procédures relatives aux autorisations de séjour et aux autorisations de travail ainsi que dans le cadre de l'exercice des compétences relatives à l'occupation de travailleurs étrangers.</p> <p>Cet accord respecte les particularités de chaque autorité compétente et les objectifs que doit poursuivre chacune d'entre elles.</p>
Art. 5. De samenwerking bedoeld in artikel 4 heeft tot doel :	Art. 5. La coopération visée à l'article 4 a pour objet :
1° de de coördinatie van de verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten tussen de federale overheid en de gewestelijke overheden, wat betreft normering, toepassing der normen, controle, toezicht en sanctionering, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, §1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;	1° la coordination de la répartition des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers entre l'Etat fédéral et les autorités régionales, concernant l'établissement des normes, l'application des normes, le contrôle, la surveillance et les sanctions, conformément aux dispositions de l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;
2° de de territoriale verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten tussen de gewestelijke overheden op grond van het territoriaal aanknopingspunt;	2° la répartition territoriale des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers entre les autorités régionales sur la base du point de rattachement territorial ;
3° de de vastlegging van het principe van wederzijdse erkenning, opdat de Gewesten hun bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten uitoefenen met inachtneming van de Belgische economische unie overeenkomstig artikel 6, §1, VI, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;	3° la détermination du principe de reconnaissance mutuelle, de sorte que les Régions exercent leurs compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers dans le respect de l'Union économique belge, conformément à l'article 6, § 1 ^{er} , VI, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;
4° de de invoering en de coördinatie van één enkele gemeenschappelijke aanvraagprocedure voor onderdanen van derde landen die op het grondgebied wensen te verblijven om er te werken, overeenkomstig richtlijn 2011/98/EU;	4° l'instauration et la coordination d'une procédure de demande unique et commune pour les ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner sur le territoire en vue d'y travailler, conformément à la directive 2011/98/UE.
Art. 6. Dit akkoord regelt eveneens de transversale maatregelen die uit deze samenwerking voortvloeien:	Art. 6. Cet accord règle également les mesures transversales consécutives à cette coopération :
1° de de verdeling van de kosten;	1° la répartition des coûts ;

2° de coherentie tussen wetgevende en reglementaire normen van de verschillende regeringen;	2° la cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements ;
3° de regeling van de geschillen die voortvloeien uit de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord ;	3° le règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de cet accord ;
4° de inwerkingtreding en de duur van dit akkoord.	4° l'entrée en vigueur et la durée du présent accord.
Afdeling 2. Vaststellen van de bevoegde gewestelijke overheid	Section 2. Détermination de l'autorité régionale compétente
Art. 7. De gewestelijke overheid die bevoegd is om elke aanvraag voor toelating tot arbeid te ontvangen en te behandelen wordt als volgt vastgesteld:	Art. 7. La détermination de l'autorité régionale compétente pour réceptionner et traiter toute demande d'autorisation de travail s'établit comme suit :
1° <ul style="list-style-type: none"> - wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting één of meerdere vestigingseenheden bezit die in één of verschillende gewesten gesitueerd zijn, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de vestigingseenheid waar de activiteiten van de buitenlandse werknemer geconcentreerd zijn; - wanneer de hoofdzakelijke plaats van tewerkstelling niet kan worden bepaald, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de maatschappelijke zetel van de onderneming; - wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting geen enkele maatschappelijke zetel en geen enkele vestigingseenheid in België bezit, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid van het gewest waar de onderdaan van het derde land zijn activiteiten zal uitoefenen. 	1° <ul style="list-style-type: none"> - lorsque l'employeur ou l'entreprise bénéficiaire d'une prestation de service possède une ou plusieurs unités d'établissement situées dans une région ou dans des régions différentes, l'autorité régionale compétente est celle correspondant à l'unité d'établissement où les activités du travailleur étranger se concentrent ; - lorsque le lieu principal de travail ne peut être déterminé, l'autorité régionale compétente est celle correspondant au siège social de l'entreprise ; - lorsque l'employeur ou l'entreprise bénéficiaire d'une prestation de service ne possède aucun siège social et aucune unité d'établissement en Belgique, l'autorité régionale compétente est celle où le ressortissant d'un pays tiers exercera ses activités.
2° wanneer de aanvraag betrekking heeft op een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur of een vrijstelling voor onbepaalde duur is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de officiële woonplaats van de werknemer.	2° lorsque la demande concerne une autorisation de travail à durée illimitée ou une dispense à durée illimitée, l'autorité régionale compétente est celle correspondant au domicile officiel du travailleur.
Art. 8. Wanneer de gewestelijke overheid waarbij de aanvraag wordt ingediend, niet de bevoegde overheid is overeenkomstig artikel 7	Art. 8. Lorsque l'autorité régionale saisie de la demande n'est pas compétente conformément à l'article 7, elle la transmet à l'autorité

niet bevoegd is, geeft deze de aanvraag binnen een termijn van vier werkdagen na ontvangst door aan de bevoegde overheid en brengt ze de verzoeker hiervan op de hoogte.	compétente dans un délai de quatre jours ouvrables suivant la réception de celle-ci et en informe le requérant.
In bijzondere gevallen kan de in het eerste lid bepaalde termijn bij uitvoerend samenwerkingsakkoord aangepast worden	Le délai prévu à l'alinéa 1 ^{er} peut être adapté, dans des cas particuliers, par accord de coopération d'exécution.
Afdeling 3. Toezicht, controle en sanctionering	Section 3 : Surveillance, contrôle et sanctions
Art. 9. Elke bevoegde overheid bepaalt het wettelijk kader waarbinnen de uitoefening van de controle en het toezicht en de bijbehorende sancties geregeld worden.	Art. 9. Chaque autorité compétente fixe le cadre légal régissant l'exercice du contrôle, de la surveillance et des sanctions y afférentes.
Art. 10. De vaststelling van inbreuken betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers is een gedeelde bevoegdheid van de federale overheid en de gewestelijke overheden. Elke bevoegde overheid wijst haar ambtenaren aan die belast zijn met deze controles.	Art. 10. La constatation des infractions relatives à l'emploi des travailleurs étrangers est une compétence partagée entre l'Etat fédéral et les autorités régionales. Chaque autorité compétente désigne ses agents qui sont chargés de mener ces contrôles.
Art. 11. De federale inspectiedienst kan, naast inbreuken op de federale regelgeving, in toepassing van artikel 10 inbreuken vaststellen op de regionale regelgeving. Elke gewestelijke inspectiedienst kan, naast inbreuken op de eigen regionale regelgeving binnen haar eigen grondgebied, in toepassing van artikel 10 inbreuken vaststellen op de federale regelgeving.	Art. 11. Outre les infractions à la réglementation fédérale, le service d'inspection fédéral peut constater les infractions à la réglementation régionale en application de l'article 10. Outre les infractions à la réglementation régionale au sein de son propre territoire, chaque service d'inspection régional peut constater les infractions à la réglementation fédérale en application de l'article 10.
Art. 12. De betrokken inspectiedienst stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk op de gewestelijke reglementering vaststelt naar de bevoegde gewestelijke cel Administratieve geldboeten. De betrokken inspectiedienst stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk op de federale reglementering vaststelt naar de Directie Administratieve boeten van de FOD WASO.	Art. 12. Le service d'inspection concerné transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction à la réglementation régionale à la cellule régionale Amendes administratives compétente. Le service d'inspection concerné transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction à la réglementation fédérale à la Direction des Amendes administratives du SPF ETCS.
Art. 13. Ingeval één proces-verbaal verschillende inbreuken bevat waarvoor verschillende cellen administratieve geldboeten bevoegd zijn, wordt een exemplaar van het proces-verbaal naar de bevoegde cellen	Art. 13. Si un seul procès-verbal reprend différentes infractions impliquant différentes cellules Amendes administratives compétentes, un exemplaire du procès-verbal est envoyé aux cellules Amendes administratives et/ou aux

administratieve geldboeten en/of de bevoegde directies administratieve geldboeten gestuurd.	directions des Amendes administratives compétentes.
HOOFDSTUK III. Wederzijdse erkenning	CHAPITRE III. Reconnaissance mutuelle
Art. 14. De onderdanen van derde landen die beschikken over een geldige toelating tot arbeid die toegekend werd door een gewestelijke overheid voor de tewerkstelling in een bepaalde functie bij een bepaalde werkgever, of zij die vrijgesteld zijn van de verplichting om een dergelijke toelating tot arbeid te verkrijgen, kunnen in opdracht van dezelfde werkgever op het hele Belgische grondgebied werken, op voorwaarde dat alle voorwaarden betreffende de toelating tot arbeid of de vrijstelling hiervan, zoals vastgesteld door de eerste gewestelijke overheid, zijn vervuld.	Art. 14. Les ressortissants de pays tiers en possession d'une autorisation de travail en cours de validité octroyée par une autorité régionale pour un emploi dans une fonction déterminée par un employeur déterminé, ou dispensés de l'obligation d'obtenir une telle autorisation de travail peuvent travailler pour le même employeur sur tout le territoire belge, à condition que toutes les conditions fixées par la première autorité régionale relatives à l'autorisation de travail ou la dispense soient remplies.
De werknemer die een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur in één Gewest verkrijgt, of die vrijgesteld is voor onbepaalde duur in één Gewest, kan op basis van diezelfde vergunning of vrijstelling op het hele Belgische grondgebied werken.	Le travailleur qui se voit octroyer une autorisation de travail à durée illimitée ou une dispense pour une durée illimitée au sein d'une Région, peut travailler sur l'ensemble du territoire belge, sur la base de cette autorisation.
Indien dwingende redenen van algemeen belang dit rechtvaardigen, kunnen de partijen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, de categorieën buitenlandse werknemers die onder het toepassingsgebied van het tweede lid vallen, beperken.	Si des raisons impérieuses d'intérêt général le justifient, les parties peuvent limiter les catégories de travailleurs étrangers qui tombent dans le champ d'application du deuxième alinéa par accord de coopération d'exécution.
HOOFDSTUK IV. Gecombineerde aanvraagprocedure met het oog op het verkrijgen van een gecombineerde vergunning of een andere verblijfstitel om voor een periode van meer dan negentig dagen te werken.	CHAPITRE IV. Procédure de demande unique en vue de l'obtention d'un permis unique ou d'un autre titre de séjour afin de venir travailler pour une période de plus de 90 jours.
Afdeling 1. Toepassingsgebied	Section 1. Champ d'application
Art. 15. Onverminderd gunstigere bepalingen is dit hoofdstuk van toepassing op elke aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een periode van meer dan 90 dagen.	Art. 15. Sans préjudice de dispositions plus favorables, le présent chapitre s'applique à toute demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période de plus de 90 jours.
De partijen kunnen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, de categorieën buitenlandse werknemers die onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk vallen, beperken.	Les parties peuvent limiter les catégories de travailleurs étrangers qui tombent dans le champ d'application de ce chapitre par accord de coopération d'exécution.
Art. 16. Onverminderd andersluidende	Art. 16. Sauf dispositions réglementaires

reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, zijn voor de toepassing van dit hoofdstuk, voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn, de arbeidskaarten, die toelating geven tot arbeid voor meer dan negentig dagen in de zin van artikel 5 van de wet van 30 april 1999, vervat in de gecombineerde vergunning of in een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen.	contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Régions sont compétentes, les permis de travail donnant accès à un emploi de plus de nonante jours au sens de l'article 5 de la loi du 30 avril 1999, sont contenus dans le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'un emploi d'une période de plus de nonante jours.
Onverminderd andersluidende reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, zijn voor de toepassing van dit hoofdstuk, voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn, de vrijstellingen van de verplichting om een arbeidskaart te verkrijgen, die toelating geven tot arbeid voor een periode van meer dan negentig dagen in de zin van artikel 7 van de wet van 30 april 1999, vervat in de gecombineerde vergunning of in een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen.	Sauf dispositions réglementaires contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre-, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Régions sont compétentes, les dispenses de l'obligation d'obtenir un permis de travail donnant accès à un emploi de plus de nonante jours au sens de l'article 7 la loi du 30 avril 1999, sont contenues dans le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'un emploi d'une période de plus de nonante jours.
Onverminderd andersluidende reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, wordt voor de toepassing van dit hoofdstuk voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn, de gecombineerde vergunning of een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen gelijkgesteld met de arbeidsvergunning, vermeld in artikel 4, §1, eerste lid, van de wet van 30 april 1999, die de werkgever machtigt de buitenlandse werknemer tewerk te stellen.	Sauf dispositions réglementaires contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre-, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Régions sont compétentes, le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'accéder à un emploi d'une période de plus de nonante jours sont assimilés à l'autorisation d'occupation visée à l'article 4, § 1er, premier alinéa, de la loi du 30 avril 1999, qui autorise l'employeur à occuper des travailleurs étrangers.
Afdeling 2. Indiening van de aanvraag.	Section 2. Introduction de la demande
Onderafdeling 1. Algemene regels	Sous-section 1^{re}. Règles générales
Art. 17. §1. De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen wordt ingediend in de vorm van een aanvraag voor een toelating tot arbeid.	Art. 17. §1^{er}. La demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période de plus de nonante jours est introduite sous la forme d'une demande d'autorisation de travail.
De aanvraag voor een toelating tot arbeid geldt als aanvraag voor een machtiging tot verblijf.	La demande d'autorisation de travail vaut demande d'autorisation de séjour.
De machtiging tot verblijf is enkel geldig indien een toelating tot arbeid wordt toegekend.	L'autorisation de séjour est valable uniquement si une autorisation de travail est accordée.
De toelating tot arbeid is enkel geldig indien een machtiging tot verblijf wordt toegekend.	L'autorisation de travail est valable uniquement si une autorisation de séjour est accordée.

<p>Art. 18. §1. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 22 en 23 wordt de aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk en de aanvraag voor de vernieuwing van deze machtiging door de onderdaan van een derde land ingediend via zijn werkgever bij de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid.</p>	<p>Art. 18. §1^{er}. Sans préjudice des dispositions des articles 22 et 23, la demande d'autorisation de séjour à des fins de travail et la demande de renouvellement de cette autorisation sont introduites par le ressortissant d'un pays tiers par le biais de son employeur auprès de l'autorité régionale territorialement compétente.</p>
<p>§2. Het Gewest bepaalt, de voorwaarden en de nadere regels voor de indiening van de aanvraag.</p>	<p>§2. La Région détermine les conditions et modalités d'introduction de la demande.</p>
<p>§3. Naast de documenten die zijn voorgeschreven door de wetgevende of reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, bevat de aanvraag de documenten met betrekking tot het verblijf die voorgeschreven zijn door de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.</p>	<p>§3. Outre les documents prévus par les dispositions législatives ou réglementaires en matière d'occupation des travailleurs étrangers, la demande contient les documents relatifs au séjour prévus par la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.</p>
<p>§4. Op verzoek verstrekken de Dienst Vreemdelingenzaken en de gewestelijke overheden, ieder wat hen betreft, aan de onderdaan van een derde land en zijn werkgever de relevante informatie inzake de documenten die vereist zijn om een volledige aanvraag in te dienen.</p>	<p>§4. L'Office des Etrangers et les autorités régionales, chacun pour ce qui le concerne, fournissent, sur demande, au ressortissant d'un pays tiers et à son employeur les informations adéquates concernant les documents requis pour introduire une demande complète.</p>
<p>Art. 19. §1. De bevoegde gewestelijke overheid neemt een beslissing over de volledigheid en de ontvankelijkheid van de aanvraag.</p>	<p>Art. 19. §1^{er}. L'autorité régionale compétente statue sur le caractère complet et recevable de la demande.</p>
<p>§2. Wanneer niet alle documenten die vereist zijn om de aanvraag te staven voorgelegd worden, of indien ze onvolledig zijn, deelt de gewestelijke overheid de aanvrager schriftelijk mee welke aanvullende inlichtingen of documenten hij moet voorleggen, en dit binnen een termijn van vijftien dagen na de betekening van de brief waarin deze documenten gevraagd worden.</p>	<p>§2. Lorsque tous les documents requis à l'appui de la demande ne sont pas produits ou sont incomplets, l'autorité régionale précise par écrit au demandeur les informations ou documents complémentaires qu'il doit produire dans un délai de quinze jours à compter de la notification du courrier réclamant ces documents.</p>
<p>§3. Indien de aanvullende documenten of inlichtingen niet binnen de termijn bedoeld in § 2 geleverd werden, verklaart de gewestelijke overheid de aanvraag onontvankelijk.</p>	<p>§3. Si les documents ou informations complémentaires n'ont pas été fournis dans le délai visé au § 2, l'autorité régionale déclare la demande irrecevable.</p>
<p>In afwijking van het eerste lid, verklaart de gewestelijke overheid de aanvraag onvolledig doch ontvankelijk indien de Minister of zijn gemachtigde aangeeft dat bepaalde documenten voorgeschreven door de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, in de loop van de procedure zullen worden toegevoegd.</p>	<p>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'autorité régionale déclare la demande incomplète mais recevable si le Ministre ou son délégué indique que certains documents prévus par les dispositions de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers seront joints durant la procédure.</p>
<p>Art. 20. Ten laatste vijftien dagen na de ontvankelijkheid van de aanvraag stuurt de</p>	<p>Art. 20. Au plus tard dans les quinze jours à compter de la recevabilité de la demande,</p>

gewestelijke overheid een kopie van het dossier naar de Dienst Vreemdelingenzaken.	l'autorité régionale transmet une copie du dossier à l'Office des Etrangers.
In bepaalde gevallen kan de in het eerste lid bepaalde termijn bij uitvoerend samenwerkingsakkoord gewijzigd worden.	Le délai prévu à l'alinéa 1 ^{er} peut être modifié, dans des cas particuliers, par accord de coopération d'exécution.
Art. 21. De aanvraag voor verlenging van de machtiging tot verblijf met het oog op werk wordt ten laatste twee maanden voor het verstrijken van de geldigheidsduur van de vorige machtiging bij de gewestelijke overheid ingediend.	Art. 21. La demande de renouvellement d'autorisation de séjour à des fins de travail est introduite auprès de l'autorité régionale au plus tard deux mois avant l'expiration de la validité de l'autorisation précédente.
Onderafdeling 2. Bijzondere regels	Sous-section 2. Règles particulières
Art. 22. De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor onbepaalde duur wordt door de onderdaan van een derde land ingediend bij de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid, overeenkomstig artikel 7, 2° wanneer hij een aanvraag voor een toelating tot arbeid van onbeperkte duur indient.	Art. 22. La demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période illimitée est introduite par le ressortissant d'un pays tiers auprès de l'autorité régionale territorialement compétente lorsqu'il introduit une demande d'autorisation de travail illimitée conformément à l'article 7, 2°.
Art. 23. Indien de toelating tot arbeid door de bevoegde gewestelijke overheid voor onbeperkte duur wordt toegekend, dient de onderdaan van een derde land de volgende aanvraag voor vernieuwing van zijn machtiging tot verblijf in bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.	Art. 23. Lorsque l'autorisation de travailler est accordée par l'autorité régionale compétente de manière illimitée, le ressortissant d'un pays tiers introduit sa demande de renouvellement d'autorisation de séjour auprès du bourgmestre de la localité où il séjourne conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.
Afdeling 3. Behandeling van de aanvraag	Section 3. – Examen de la demande
Art. 24. §1. De Federale staat en de Gewesten bepalen de nadere regels voor het behandelen van de aanvragen.	Art. 24. §1^{er}. L'Etat fédéral et les Régions déterminent les modalités d'examen des demandes, chacun les concernant.
§2. De Dienst Vreemdelingenzaken en de gewestelijke overheden behandelen de aanvragen gezamenlijk en respecteren daarbij hun respectieve bevoegdheden.	§2. L'Office des Etrangers et les autorités régionales traitent les demandes de manière conjointe et se conforment dans ce cadre à leurs compétences respectives.
Art. 25. §1. Onverminderd gunstigere bepalingen in de Europese richtlijnen bedoeld in artikel 1, § 2, wordt de beslissing met betrekking tot de aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk ten laatste binnen de vier maanden na de kennisgeving van het feit dat de aanvraag volledig is genomen.	Art. 25. §1^{er}. Sans préjudice de dispositions plus favorables contenues dans des directives européennes telles que visées à l'article 1 ^{er} § 2, la décision relative à la demande d'autorisation de séjour à des fins de travail est prise au plus tard dans les quatre mois suivant la notification du caractère complet de la demande.

§2. Tijdens het onderzoek van de aanvraag kan aan de onderdaan van een derde land of aan de werkgever worden gevraagd om dat binnen een termijn van 15 dagen aanvullende inlichtingen of documenten voor te leggen.	§2. Lors de l'examen de la demande, il peut être exigé du ressortissant d'un pays tiers ou de l'employeur de produire dans un délai de 15 jours des informations ou documents complémentaires.
Indien de aanvullende inlichtingen of documenten niet binnen de voorgeschreven termijn werden voorgelegd, wordt de aanvraag geweigerd.	Si les informations ou les documents complémentaires n'ont pas été produits dans le délai prévu, la demande est refusée.
§3. In uitzonderlijke omstandigheden, die verbonden zijn met de complexiteit van de aanvraag, kan de termijn bedoeld in paragraaf 1 verlengd worden.	§3. Le délai visé au paragraphe 1 ^{er} peut être prorogé dans des circonstances exceptionnelles liées à la complexité de la demande.
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde deze termijn verlengt, brengt hij de onderdaan van een derde land en de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte.	Lorsque le Ministre ou son délégué proroge ce délai, il en informe le ressortissant d'un pays tiers et l'autorité régionale compétente.
Wanneer de gewestelijke overheid deze termijn verlengt, brengt ze de aanvrager en de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.	Lorsque l'autorité régionale proroge ce délai, elle en informe le demandeur et le Ministre ou son délégué.
§4. Indien er na het verstrijken van de termijn bedoeld in paragraaf 1, die eventueel verlengd werd overeenkomstig paragraaf 3, geen enkele beslissing werd genomen, worden de machtigingen tot verblijf en de toelatingen tot arbeid beschouwd te zijn toegekend.	§4. Si aucune décision n'a été prise après l'expiration du délai visé au paragraphe 1 ^{er} , qui a éventuellement fait l'objet d'une prorogation conformément au paragraphe 3, les autorisations de séjour et de travail sont réputées octroyées.
Art. 26. Indien de bevoegde gewestelijke overheid binnen de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen, stuurt ze onmiddellijk haar beslissing en een kopie van het volledig dossier naar de Minister of zijn gemachtigde.	Art. 26. Si, dans le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale compétente prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet immédiatement sa décision et une copie du dossier complet au Ministre ou son délégué.
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen, betekent hij de twee positieve beslissingen in overeenstemming met artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.	Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il notifie les deux décisions positives au ressortissant d'un pays tiers conformément à l'article 33.
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een beslissing tot weigering van een machtiging tot verblijf neemt, betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land en brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid en de werkgever daarvan op de hoogte.	Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il notifie sa décision au ressortissant d'un pays tiers et informe l'autorité régionale compétente et l'employeur.
Art. 27. Indien de gewestelijke overheid binnen de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing tot weigering van toelating tot arbeid neemt, betekent ze haar beslissing aan de aanvrager, en brengt ze de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.	Art. 27. Si, dans le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle notifie sa décision au demandeur et en informe le Ministre ou son délégué.

Art. 28. Indien de bevoegde gewestelijke overheid na de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen, stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde.	Art. 28. Si, après le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale compétente prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué.
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen, betekent hij de twee positieve beslissingen in overeenstemming met artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.	Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il notifie les deux décisions positives au ressortissant d'un pays tiers conformément à l'article 33.
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een beslissing tot weigering van een machtiging tot verblijf neemt, betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land, en brengt hij de werkgever daarvan op de hoogte.	Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il notifie sa décision au ressortissant d'un pays tiers et informe l'employeur.
Art. 29. Indien de Minister of zijn gemachtigde na de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen stuurt hij zijn beslissing naar de bevoegde gewestelijke overheid.	Art. 29. Si, après le délai prévu à l'article 20, le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il transmet sa décision à l'autorité régionale compétente.
Wanneer de gewestelijke overheid beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde. De Minister of zijn gemachtigde geeft kennis van deze beslissingen overeenkomstig artikel 33.	Lorsque l'autorité régionale prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué. Le Ministre ou son délégué notifie ces décisions conformément à l'article 33.
Wanneer de gewestelijke overheid een beslissing tot weigering van een toelating tot arbeid neemt, betekent ze haar beslissing aan de aanvrager, en brengt ze Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.	Lorsque l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle notifie sa décision au demandeur et en informe le Ministre ou son délégué.
Art. 30. Indien de gewestelijke overheid na de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing tot weigering van een toelating tot arbeid neemt, brengt ze de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte vooraleer ze de beslissing aan de aanvrager betekent.	Art. 30. Si, après le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle informe le Ministre ou son délégué préalablement à la notification de la décision au demandeur.
Art. 31. Indien de Minister of zijn gemachtigde na de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing neemt tot weigering van een machtiging tot verblijf, brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte vooraleer hij de beslissing aan de onderdaan van een derde land betekent en brengt hij de werkgever daarvan op de hoogte brengt.	Art. 31. Si, après le délai prévu à l'article 20, le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il informe l'autorité régionale compétente préalablement à la notification de la décision au ressortissant d'un pays tiers et en informe l'employeur.
Art. 32. De beslissingen die betrekking hebben op de aanvragen voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk worden gemotiveerd en schriftelijk meegedeeld aan de aanvrager.	Art. 32. Les décisions portant sur les demandes d'autorisation de séjour à des fins de travail sont motivées et communiquées par écrit au demandeur.
De schriftelijke betekening vermeldt de mogelijke rechtsmiddelen in geval van weigering	La notification écrite indique les voies de recours possibles en cas de refus d'autorisation

van toelating tot arbeid of machtiging tot verblijf.	de travail ou d'autorisation de séjour.
Art. 33. De beslissingen waarmee de gecombineerde vergunning wordt toegekend nemen de vorm aan van een gecombineerde administratieve akte die tegelijkertijd het verblijf en het werk toestaat.	Art. 33. Les décisions accordant le permis unique prennent la forme d'un acte administratif unique autorisant à la fois le séjour et le travail.
De Minister of zijn gemachtigde betekent deze akte aan de derdelander en de werkgever.	Le Ministre ou son délégué notifie cet acte au ressortissant d'un pays tiers et à l'employeur.
Afdeling 4. Afgifte van de gecombineerde vergunning	Section 4. Délivrance du permis unique
Art. 34. Wanneer de onderdaan van een derde land gemachtigd wordt om op het Belgische grondgebied te verblijven en te werken, brengt de Dienst Vreemdelingenzaken de diplomatieke posten en/of de gemeenten op de hoogte van de positieve beslissingen.	Art. 34. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers est autorisé à séjourner et à travailler sur le territoire belge, l'Office des Etrangers porte à la connaissance des postes diplomatiques et/ou des communes les décisions positives.
Indien de onderdaan van een derde land zich op de datum van de beslissing tot machtiging tot verblijf en arbeid in het buitenland bevindt, wordt op zijn verzoek een visum aan hem afgeleverd.	Lorsque le ressortissant d'un pays tiers autorisé au séjour et au travail se trouve à l'étranger à la date de la décision d'autorisation de séjour et de travail, un visa lui est délivré, à sa demande.
De tot verblijf met het oog op werk gemachtigde onderdaan van een derde land wordt in het vreemdelingenregister ingeschreven. Een gecombineerde vergunning conform aan verordening (EG) nr. 1030/2002 van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen wordt aan hem afgegeven.	Le ressortissant d'un pays tiers autorisé au séjour et au travail est inscrit au registre des étrangers. Un permis unique conforme au règlement (CE) n° 1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers, lui est délivré.
De tot verblijf met het oog op werk gemachtigde onderdaan van een derde land kan beginnen te werken, zodra hij in het bezit is van het voorlopige verblijfsdocument dat wordt afgeleverd in afwachting van de afgifte van de gecombineerde vergunning, of in afwachting van de verlenging van de gecombineerde vergunning.	Le ressortissant d'un pays tiers autorisé à séjourner sur le territoire en vue d'y travailler peut commencer à travailler dès qu'il est en possession du document de séjour provisoire qui est délivré en attente de la délivrance du permis unique, ou en attente de la prolongation de celui-ci.
Art. 35. In overleg met alle partijen vermeldt de Dienst Vreemdelingenzaken op de verblijfstitel conform aan Verordening (EG) 1030/2002 die afgegeven wordt aan de onderdanen van derde landen die toegelaten of gemachtigd zijn tot verblijf de beperkingen van de arbeidsmarkt die vastgelegd zijn door de federale of gewestelijke wetgeving.	Art. 35. En concertation avec l'ensemble des parties, l'Office des Etrangers mentionne sur le titre de séjour conforme au Règlement (CE) 1030/2002 délivré aux ressortissants de pays tiers admis ou autorisés au séjour les limites à l'accès au marché du travail fixées par la législation fédérale ou régionale.
Deze vermelding ziet er als volgt uit : 1° ofwel « Arbeidsmarkt » : beperkt 2° ofwel « Arbeidsmarkt » : onbeperkt 3° ofwel « Arbeidsmarkt » : nee	Cette mention se présente comme suit : 1° soit, « Marché du travail » : limité 2° soit, « Marché du travail » : illimité 3° soit « Marché du travail » : non

Afdeling 5. Beëindiging van de toelating tot arbeid of de machtiging tot verblijf.	Section 5. Fin de l'autorisation de travail ou de l'autorisation de séjour
<p>Art. 36. § 1. Wanneer de gewestelijke overheid overeenkomstig de reglementering inzake de tewerkstelling van onderdanen van derde landen een einde maakt aan de toelating tot arbeid van de onderdaan van een derde land, stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde.</p> <p>De Minister of zijn gemachtigde betekent de beslissing aan de onderdaan van een derde land en aan de werkgever.</p> <p>§ 2. Indien de onderdaan van een derde land niet meer toegelaten is tot arbeid, eindigt zijn verblijf negentig dagen na het einde van de toelating tot arbeid van rechtswege, en dit onverminderd de bevoegdheid van de Minister, of zijn gemachtigde, om overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen een einde te maken aan het verblijf.</p> <p>Indien er gedurende deze periode geen einde wordt gemaakt aan het verblijf wordt de onderdaan van een derde land in het bezit gesteld van een voorlopig verblijfsdocument</p> <p>Indien een aanvraag tot vernieuwing wordt ingediend, verlengt de Minister of zijn gemachtigde op verzoek van de bevoegde gewestelijke overheid, in uitzonderlijke omstandigheden die verbonden zijn met het onderzoek van de redenen die betrekking hebben op het werk, de geldigheid van dit verblijfsdocument.</p> <p>§ 3. . Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een einde maakt aan het verblijf van de onderdaan van een derde land, brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte en betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land.</p> <p>De toelating tot arbeid vervalt van rechtswege bij een beslissing van beëindiging van het verblijf.</p>	<p>Art. 36. § 1^{er}. Lorsque l'autorité régionale met fin à l'autorisation de travail du ressortissant d'un pays tiers conformément à la réglementation en matière d'occupation de ressortissants de pays tiers, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué.</p> <p>Le Ministre ou son délégué notifie la décision au ressortissant d'un pays tiers et à l'employeur.</p> <p>§ 2. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers n'est plus autorisé à travailler, son séjour prend fin de plein droit nonante jours après la fin de l'autorisation de travailler, sans préjudice de la faculté du Ministre ou de son délégué, de mettre fin au séjour conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.</p> <p>S'il n'est pas mis fin au séjour durant cette période, le ressortissant de pays tiers est mis en possession d'un document de séjour provisoire.</p> <p>En cas de demande de renouvellement, le Ministre ou son délégué proroge, sur demande de l'autorité régionale compétente, la validité de ce document de séjour dans des circonstances exceptionnelles liées à l'examen des motifs relatifs au travail.</p> <p>§ 3. Lorsque le Ministre ou son délégué met fin au séjour du ressortissant d'un pays tiers, il en informe l'autorité régionale compétente et notifie sa décision au ressortissant d'un pays tiers.</p> <p>L'autorisation de travail expire de plein droit lors d'une décision de fin de séjour.</p>
Afdeling 6. Rechtsmiddelen	Section 6 – Voies de recours
<p>Art. 37. De aanvrager kan een beroep indienen tegen de beslissing van de gewestelijke overheid inzake :</p> <p>1° de ontvankelijkheid van de aanvraag,</p>	<p>Art. 37. Le demandeur peut introduire un recours, contre une décision des autorités régionales en matière de :</p> <p>1° recevabilité de la demande, conformément à</p>

overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973;	l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973 ;
2° de weigering van de gecombineerde vergunning om reden van weigering van de toelating tot arbeid, overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving;	2° refus du permis unique pour des raisons de refus) de l'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale ;
3° de weigering van de vernieuwing van de gecombineerde vergunning om redenen van weigering van de vernieuwing van de toelating tot arbeid, overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving.	3° refus du renouvellement du permis unique pour des raisons de refus de renouvellement de l'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale ;
4° de intrekking van de toelating tot arbeid overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving.	4° retrait d'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale ;
De gewestelijke overheid brengt de Minister of zijn gemachtigde op de hoogte wanneer een beroep wordt ingediend.	L'autorité régionale informe le Ministre ou son délégué de l'introduction de tout recours.
Indien de bestreden beslissing hervormd wordt, stuurt de gewestelijke overheid de nieuwe beslissing onmiddellijk naar de Minister of zijn gemachtigde, opdat deze beslist over het verblijf overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.	Si la décision entreprise est réformée, l'autorité régionale transmet immédiatement la nouvelle décision au Ministre ou son délégué afin qu'il statue sur le séjour conformément aux dispositions applicables de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.
Indien de beslissing nietig wordt verklaard door de Raad van State en de beslissing van de gewestelijke overheid positief is, stuurt ze de beslissing onmiddellijk naar de Minister of zijn gemachtigde, opdat deze beslist over het verblijf overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.	Si la décision est annulée par le Conseil d'Etat et que la décision de l'autorité régionale est positive, elle la transmet immédiatement au Ministre ou à son délégué afin qu'il statue sur le séjour conformément aux dispositions applicables de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.
Art. 38. De onderdaan van een derde land kan een beroep indienen, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, tegen de beslissingen van de Minister of zijn gemachtigde inzake:	Art. 38. Le ressortissant d'un pays tiers peut introduire un recours, conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, contre les décisions du Ministre ou son délégué en matière de :
1° de weigering van de gecombineerde vergunning om reden van weigering van het verblijf;	1° refus du permis unique pour des raisons de refus de séjour ;
2° de weigering van de vernieuwing van de gecombineerde vergunning om redenen van weigering van de vernieuwing van de machtiging tot verblijf ;	2° refus de renouvellement du permis unique pour des raisons de refus de renouvellement de l'autorisation de séjour ;
3° de intrekking van de gecombineerde vergunning.	3° retrait du permis unique.

De Minister of zijn gemachtigde brengt de bevoegde gewestelijke overheid op de hoogte wanneer een beroep wordt ingediend.	Le Ministre ou son délégué informe l'autorité régionale compétente de l'introduction de tout recours.
Indien er na een nietigverklaring van de beslissing door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen of na het arrest dat door de Raad van State uitgevaardigd werd een positieve beslissing wordt genomen brengt de Minister of zijn gemachtigde de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte en betekent hij de twee positieve beslissingen overeenkomstig artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.	En cas de décision positive suite à une annulation de la décision par le Conseil du Contentieux des Etrangers ou suite à l'arrêt rendu par le Conseil d'Etat, le Ministre ou son délégué en informe l'autorité régionale compétente et notifie au ressortissant d'un pays tiers les deux décisions positives conformément à l'article 33.
HOOFDSTUK V. Transversale bepalingen.	CHAPITRE V. Dispositions transversales
Afdeling 1. Circulatie en overdracht van de dossiers tussen de diensten	Section 1^{re}. Circulation et transfert des dossiers entre les administrations
Art. 39. In afwachting van de creatie van het elektronisch platform overeenkomstig artikel 40, maakt de gewestelijke overheid het volledige dossier evenals en de door haar genomen beslissingen bij gewone brief, per drager, per fax of via elektronische weg aan de Minister of zijn gemachtigde.	Art. 39. Dans l'attente de la création de la plateforme électronique visée à l'article 40, l'autorité régionale transmet le dossier complet et les décisions qu'elle prend par pli ordinaire, par porteur, par télécopie ou par courrier électronique au Ministre ou son délégué.
De gewestelijke overheid wordt bij gewone brief, per fax of via elektronische weg op de hoogte gebracht van de door de inister of zijn gemachtigde genomen beslissing.	L'autorité régionale est informée de la décision prise par le Ministre ou son délégué par pli ordinaire, par télécopie ou par courrier électronique.
Bij elke uitwisseling van inlichtingen of documenten wordt de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens gerespecteerd.	Tout échange d'informations ou de documents se fait dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.
Afdeling 2. Elektronisch platform	Section 2. Plate-forme électronique
Art. 40. De partijen verbinden zich ertoe om een gemeenschappelijk elektronisch platform te creëren dat het mogelijk maakt om gegevens en documenten op elektronische wijze te verzamelen en uit te wisselen tussen de diensten die bevoegd zijn voor de behandeling van de aanvragen voor een gecombineerde vergunning.	Art. 40. Les parties s'engagent à créer une plateforme électronique commune permettant la collecte et l'échange électronique de données et de documents entre administrations compétentes pour le traitement des demandes de permis unique.
De partijen precisieren bij uitvoerend samenwerkingsakkoord de nadere regels voor het gebruik van dit platform.	Les parties précisent, les modalités d'utilisation de cette plateforme par accord de coopération d'exécution.
Afdeling 3. Verdeling van de kosten	Section 3. Répartition des coûts
Art. 41. De partijen zullen, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen nemen en middelen vrijmaken om de taken die hen zijn	Art. 41. Les parties dégageront, chacune dans le cadre de leurs compétences, les mesures et les moyens nécessaires à l'exécution des

toegewezen uit te voeren.	tâches qui leur ont été confiées.
Met behulp van een uitvoerend samenwerkingsakkoord preciseren de partijen de sleutel voor de verdeling van de éénmalige kost met betrekking tot het aanmaken van de titels die gelijktijdig de verblijfsvergunning en de arbeidsvergunning zijn.	Les parties précisent, par voie d'accord de coopération d'exécution, la clé de répartition d'un coût unique relatif à la fabrication des titres constituant à la fois le permis de séjour et le permis de travail.
Afdeling 4. – Coherentie van de wetgevende en reglementaire normen van de verschillende regeringen – Voorafgaande formaliteiten die tijdens latere wijzigingen van de geldende normen noodzakelijk zijn	Section 4 - Cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements - Formalités préalables nécessaires lors de modifications ultérieures des normes en vigueur
Art. 42. De inisters, de Leden van de gewestregeringen of van de Duitstalige Gemeenschap, brengen elke partij van dit akkoord, ieder wat hen betreft, op de hoogte , van alle voorontwerpen van wet, van decreet of ordonnantie of van alle ontwerpen van reglementaire besluit, wanneer deze ontwerpen binnen het toepassingsgebied van dit samenwerkingsakkoord vallen en/of een impact hebben op de toepassing van dit akkoord.	Art. 42. Les Ministres, les Membres des gouvernements régionaux ou de la Communauté germanophone, chacun pour ce qui le concerne, informent chaque partie à cet accord, de tous avant-projets de loi, de décret, d'ordonnance ou de projets d'arrêtés réglementaires lorsque ces projets entrent dans le champ d'application de cet accord de coopération et/ou ont un impact sur sa mise en œuvre.
Art. 43. De partijen verbinden zich ertoe om een werkgroep op te richten waarin de bestuursoverheden die bevoegd zijn voor het verblijf en de tewerkstelling van buitenlandse werknemers vertegenwoordigd zijn. Rekening houdend met de bevoegdheden van de verschillende federale, gewestelijke en communautaire overheden houdt de werkgroep zich bezig met de praktische modaliteiten die betrekking hebben op de algemene coördinatie van de wettelijke en reglementaire bepalingen die in het kader van dit akkoord genomen worden. De werkgroep onderzoekt elke vraag met betrekking tot de toepassing van dit akkoord. De werkgroep komt regelmatig en op verzoek van een of meerdere van zijn Leden samen.	Art. 43. Les parties s'engagent à mettre en place un groupe de travail dans lequel sont représentées les autorités administratives compétentes en matière de séjour et d'occupation de travailleurs étrangers. Compte tenu des compétences des diverses autorités fédérales, régionales et communautaire, le groupe de travail assure les modalités pratiques relatives à la coordination générale des dispositions légales et réglementaires prises dans le cadre du présent accord et examine toute question concernant son application. Le groupe de travail se réunit à intervalles réguliers et à la demande d'un ou plusieurs de ses Membres.
Afdeling 5. - Regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord.	Section 5. – Règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de présent accord.
Art. 44. De geschillen tussen de partijen bij dit akkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht, in de zin van artikel	Art. 44. Les litiges entre les parties à cet accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction de coopération au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale.

92bis, § 5, van de bijzondere wet.	
HOOFDSTUK VI. Slotbepalingen	CHAPITRE VI. Dispositions finales
Art. 45. Het akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste goedkeurende akte uitgaande van de partijen	Art. 45. L'accord est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier des actes d'assentiment des parties.
Brussel, op xx/xx/2017 in xx exemplaren,	Bruxelles, le xx/xx/2017 en xx exemplaires,
Voor de Federale Staat :	Pour l'Etat fédéral :
De Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, K. PEETERS	Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs , chargé du Commerce extérieur, K. PEETERS
De Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen J. JAMBON	Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments J. JAMBON
De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, T. FRANCKEN	Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative, adjoint au Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, T. FRANCKEN
Voor het Vlaamse Gewest :	Pour la Région flamande :
De Minister-President van de Vlaamse Regering, G. BOURGEOIS	Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, G. BOURGEOIS
De Minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport, Ph. MUYTERS	Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Innovation et du Sport , Ph. MUYTERS
Voor het Waalse Gewest :	Pour la Région wallonne :
De Minister-President van de Waalse Regering, W. BORSUS	Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, W. BORSUS
De Viceminister-President en Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitalisering, Werk en Vorming P-Y. JEHOLET	Le Vice-Président et Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation P-Y. JEHOLET

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :	Pour la Région de Bruxelles-Capitale :
De Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, R. VERVOORT	Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, R. VERVOORT
De Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Brandbestrijding en Dringende medische hulp, D. GOSUIN	Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, D. GOSUIN
Voor de Duitstalige Gemeenschap :	Pour la Communauté germanophone :
De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap O. PAASCH	Le Ministre-Président de la Communauté germanophone O. PAASCH
De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme I. WEYKMANS	La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme I. WEYKMANS

Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Wallonischen Region, der Flämischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Bezug auf die Koordinierung der Politik in Sachen Arbeitserlaubnis mit der Politik in Sachen Aufenthaltsgenehmigung und in Sachen Normen für die Beschäftigung und den Aufenthalt ausländischer Arbeitnehmer

Aufgrund der Artikel 39 und 139 der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, des Artikels 6 § 1 römisch IX Nr. 3 und 4 und des Artikels 92*bis* §§ 1 und 3 Buchstabe c) (nachstehend "Sondergesetz");

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, der Artikel 4 und 42;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, des Artikels 55*bis*;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. Januar 1989 über das in den Artikeln 92*bis* § 5 und § 6 und 94 § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen erwähnte Rechtsprechungsorgan;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern (nachstehend "Gesetz vom 15. Dezember 1980");

Aufgrund des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer;

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Juni 2010 zur Einführung des Sozialstrafgesetzbuches;

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrates vom 6. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekrets des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999 zur Ausführung des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer;

Aufgrund des Abkommens vom 25. November 2015 im Konzertierungsausschuss über die Verteilung der Zuständigkeiten zwischen dem Föderalstaat und den Regionen infolge der sechsten Staatsreform und die Umsetzung der Richtlinie 2011/98/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011 über ein einheitliches Verfahren zur Beantragung einer kombinierten Erlaubnis für Drittstaatsangehörige, sich im Hoheitsgebiet

eines Mitgliedstaats aufzuhalten und zu arbeiten, sowie über ein gemeinsames Bündel von Rechten für Drittstaatsarbeitnehmer, die sich rechtmäßig in einem Mitgliedstaat aufhalten (nachstehend Richtlinie "2011/98/EU");

In der Erwägung, dass in der Richtlinie 2011/98/EU zu Lasten der Mitgliedstaaten Verpflichtungen vorgesehen sind, die zum jeweiligen Zuständigkeitsbereich des Föderalstaats und der Regionen gehören, was Drittstaatsarbeitnehmer betrifft;

In der Erwägung, dass der Föderalstaat und die Regionen aufgrund von Artikel 92*bis* § 3 Buchstabe c) des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen ein Zusammenarbeitssabkommen für die Koordinierung der Politik in Sachen Arbeitserlaubnis mit der Politik in Sachen Aufenthaltsgenehmigung und in Sachen Normen für die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer abschließen müssen;

In der Erwägung, dass die Regionen infolge der sechsten Staatsreform zuständig geworden sind, um Regeln für die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer festzulegen; dass die Regionen folglich zuständig sind, um die Sanktionen festzulegen, die bei Verstößen gegen diese Normen anwendbar sind;

In der Erwägung, dass die Überwachung der Einhaltung dieser Normen in die Zuständigkeit der Regionen fällt;

In der Erwägung, dass die Feststellung der Verstöße gegen diese Normen ebenfalls durch die dazu ermächtigten föderalen Inspektoren erfolgen kann;

In der Erwägung, dass die Deutschsprachige Gemeinschaft im deutschen Sprachgebiet die Zuständigkeiten der Wallonischen Region in Sachen Beschäftigung ausübt;

In der Erwägung, dass der Föderalstaat neben den Normen in Sachen Einreise ins Staatsgebiet, Aufenthalt, Niederlassung und Entfernen von Ausländern weiterhin für die Festlegung der Normen in Sachen Beschäftigung der ausländischen Arbeitnehmer, die sich zu anderen als zu Arbeitszwecken auf dem belgischen Staatsgebiet aufhalten, und für die Feststellung und Ahndung der Verstöße gegen diese Normen zuständig ist. Die Feststellung der Verstöße kann ebenfalls durch die dazu ermächtigten regionalen Inspektoren erfolgen;

In der Erwägung, dass der Föderalstaat also für Arbeitserlaubnisse zuständig ist, die insbesondere folgende Personen betreffen:

1. Staatsangehörige eines Mitgliedstaats des Europäischen Wirtschaftsraums und der Schweizerischen Eidgenossenschaft sowie ihre Familienmitglieder,
2. Personen, die internationalen Schutz beantragen oder genießen,
3. Drittstaatsangehörige, denen der Aufenthalt für unbegrenzte Dauer gestattet oder erlaubt ist,
4. Drittstaatsangehörige, die das Recht auf Familienzusammenführung genießen,

5. Drittstaatsangehörige, denen der Aufenthalt im Hinblick auf die Absolvierung eines Studienzyklus als Haupttätigkeit, der zu einem Hochschulabschluss führt, erlaubt oder gestattet ist;

In der Erwägung, dass aufgrund von Artikel 7 der Richtlinie 2011/98/EU in Bezug auf Drittstaatsangehörige, die sich zu anderen als zu Arbeitszwecken auf dem belgischen Staatsgebiet aufhalten, auf den gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatenangehörige (nachstehend "Verordnung (EG) Nr. 1030/2002") ausgestellten Aufenthaltstiteln Angaben zur Arbeitserlaubnis eingetragen werden müssen; dass mit dieser Bestimmung bezweckt wird, Drittstaatsangehörigen, deren Aufenthalt kein Aufenthalt zu Arbeitszwecken ist, einen Aufenthaltstitel zu erteilen, auf dem angegeben ist, ob es ihnen erlaubt ist zu arbeiten oder nicht, und der zusätzliche Informationen über die Bedingungen der Arbeitserlaubnis enthalten kann;

In der Erwägung, dass die Mitgliedstaaten in Bezug auf Drittstaatsangehörige, die sich zu Arbeitszwecken auf dem belgischen Staatsgebiet aufhalten möchten, aufgrund der Artikel 4 bis 6 der Richtlinie 2011/98/EU verpflichtet sind, ein einheitliches Antragsverfahren und die Erteilung einer kombinierten Erlaubnis einzuführen, um die Zulassungsverfahren zu vereinfachen und die Überprüfung ihrer Rechtsstellung zu erleichtern;

In der Erwägung, dass es aufgrund der Einführung der kombinierten Erlaubnis und des einheitlichen Verfahrens erforderlich ist, dass die verschiedenen für den Aufenthalt und die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zuständigen Behörden eng zusammenarbeiten und Informationen austauschen;

In der Erwägung, dass vorliegendes Abkommen es ermöglichen wird, die Normen, denen die Parteien unterliegen, und die Modalitäten für die Ausstellung der erforderlichen Aufenthaltsgenehmigungen und Arbeitserlaubnisse nach einem einzigen Verfahren und gemäß den Regeln der Zuständigkeitsverteilung festzulegen;

In der Erwägung, dass in verschiedenen in Sachen Migration angenommenen europäischen Richtlinien besondere Regeln zugunsten der Drittstaatsangehörigen, die sich in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union aufhalten möchten, um dort zu arbeiten, festgelegt worden sind;

In der Erwägung, dass die Anwendung der Richtlinien in Bezug auf die Wirtschaftsmigration teilweise in die Zuständigkeit des Föderalstaates und teilweise in die Zuständigkeit der Regionen fällt; dass es demzufolge zwecks Einhaltung der aufgrund dieser Richtlinien auferlegten Verpflichtungen erforderlich ist, dass der Föderalstaat und die föderierten Teilgebiete eng zusammenarbeiten;

In der Erwägung, dass die Abstimmung der von den verschiedenen Behörden durchgeführten Kontrollen zur Bekämpfung des Missbrauchs in den Bereichen Migration und illegale Beschäftigung beiträgt und demzufolge dem wirtschaftlichen Wohlergehen des Landes zugutekommt;

In der Erwägung, dass es im Hinblick auf die Vereinfachung der Ausführung dieser Aufträge angemessen ist, dass die Parteien des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens ihre Maßnahmen koordinieren und dazu bestimmte Zusammenarbeitsregeln vereinbaren;

ZWISCHEN:

dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person des Vizepremierministers und Ministers der Beschäftigung, der Wirtschaft und der Verbraucher, beauftragt mit dem Außenhandel, des Vizepremierministers und Ministers der Sicherheit und des Innern, beauftragt mit der Gebäuderegie, und des Staatssekretärs für Asyl und Migration, beauftragt mit der Administrativen Vereinfachung,

der Flämischen Region, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person des Ministerpräsidenten der Flämischen Regierung und des Ministers der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Innovation und des Sports,

der Wallonischen Region, vertreten durch die Wallonische Regierung in der Person des Ministerpräsidenten der Wallonischen Regierung und des Vizepräsidenten und Ministers für Wirtschaft, Industrie, Forschung, Innovation, Digitalisierung, Beschäftigung und Ausbildung,

der Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt in der Person des Ministerpräsidenten der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt und des Ministers der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Brandbekämpfung und der Dringenden Medizinischen Hilfe,

der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der Person des Ministerpräsidenten der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus,

IST FOLGENDES VEREINBART WORDEN:

KAPITEL I - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - § 1 - Mit vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen wird die Richtlinie 2011/98/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011 über ein einheitliches Verfahren zur Beantragung einer kombinierten Erlaubnis für Drittstaatsangehörige, sich im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats aufzuhalten und zu arbeiten, sowie über ein gemeinsames Bündel von Rechten für Drittstaatsarbeitnehmer, die sich rechtmäßig in einem Mitgliedstaat aufhalten, teilweise umgesetzt.

Unbeschadet der anderen Befugnisse, die ihnen durch vorliegendes Abkommen zuerkannt werden, können die Parteien durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen, wie es in Artikel 92*bis* § 1 Absatz 3 des Sondergesetzes vorgesehen ist, die Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Abkommens festlegen.

§ 2 - Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen ist auf die Richtlinien anwendbar, die aufgrund von Artikel 79 Absatz 2 Buchstabe a und b des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union erlassen worden sind, wenn in diesen Richtlinien die Bedingungen für die Einreise und den Aufenthalt von Drittstaatsangehörigen im Hinblick auf eine Beschäftigung während eines Aufenthalts von mehr als neunzig Tagen festgelegt werden und auf belgischer Ebene aufgrund dieser Richtlinien die Einführung eines einheitlichen Verfahrens erforderlich ist.

Durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen, wie es in Artikel 92bis § 1 Absatz 3 des Sondergesetzes vorgesehen ist, können die Parteien die besonderen Modalitäten für die Ausführung des vorliegenden Abkommens in Bezug auf diese Richtlinien festlegen.

Art. 2 - Die Parteien üben ihre jeweiligen Zuständigkeiten unter Einhaltung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens aus.

Art. 3 - Im Sinne des vorliegenden Abkommens versteht man unter:

1. "Ausländeramt": die beim FÖD Inneres für die Anwendung der Regeln in Sachen Einreise ins Staatsgebiet, Aufenthalt, Niederlassung und Entfernen von Ausländern zuständige Verwaltungsbehörde,

2. "Regionalbehörde": die von der Region bestimmte Verwaltungsbehörde, die in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zuständig ist,

3. "Region": die Wallonische Region, die Flämische Region, die Region Brüssel-Hauptstadt oder die Deutschsprachige Gemeinschaft, die in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zuständig ist,

4. "FÖD Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung (nachstehend FÖD BASK)": die Föderalbehörde, die in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer, die sich in einer besonderen Aufenthaltssituation befinden, zuständig ist,

5. "Minister": den für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständigen Minister,

6. "einheitlichem Antragsverfahren": jedes Verfahren, das auf Grundlage eines einzigen Antrags eines Drittstaatsangehörigen oder dessen Arbeitgebers auf Erteilung der Erlaubnis, sich zu Arbeitszwecken auf dem belgischen Staatsgebiet aufzuhalten, zu einem Beschluss über diesen Antrag führt,

7. "Drittstaatsangehörigem": jede Person, die weder Unionsbürger im Sinne von Artikel 20 Absatz 1 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union ist noch im Rahmen des Unionsrechts das Recht auf freien Personenverkehr nach Artikel 2 Nr. 5 der Verordnung (EU) 2016/399 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016 über einen Gemeinschaftskodex für das Überschreiten der Grenzen durch Personen (Schengener Grenzkodex) genießt,

8. "Arbeitserlaubnis": Erlaubnis, mit der einem Drittstaatsangehörigen das Recht eingeräumt wird, auf dem belgischen Staatsgebiet gemäß den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zu arbeiten,

9. "Aufenthaltserlaubnis": Beschluss, mit dem einem Drittstaatsangehörigen erlaubt wird, sich gemäß den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern für eine Dauer von mehr als neunzig Tagen auf dem belgischen Staatsgebiet aufzuhalten, um dort zu arbeiten,

10. "kombinierter Erlaubnis": Aufenthaltstitel, der Angaben zum Zugang zum Arbeitsmarkt enthält und es einem Drittstaatsangehörigen erlaubt, sich rechtmäßig auf dem belgischen Staatsgebiet aufzuhalten, um dort zu arbeiten,

11. "Niederlassungseinheit oder Betriebsadresse oder Betriebssitz": Betriebsadresse oder Betriebssitz gemäß Artikel 2 Nr. 6 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen,

12. "Gesellschaftssitz": den Hauptsitz eines Betriebs, den formellen Niederlassungsort einer juristischen Person,

13. "föderalem Inspektionsdienst": die Bediensteten, die von der Föderalbehörde ermächtigt worden sind, die in Artikel 6 § 1 römisch IX Nr. 3 und 4 des Sondergesetzes erwähnten Verstöße festzustellen,

14. "regionalem Inspektionsdienst": die Bediensteten, die von den Regionen ermächtigt worden sind, die in Artikel 6 § 1 römisch IX Nr. 3 und 4 des Sondergesetzes erwähnten Verstöße festzustellen.

KAPITEL II - Anwendungsbereich

Abschnitt 1 - Allgemeine Bestimmungen

Art. 4 - Vorliegendes Abkommen regelt die Zusammenarbeit zwischen den Parteien im Hinblick auf die Koordinierung und Harmonisierung der Verfahren in Bezug auf Aufenthalts- und Arbeitserlaubnisse und bei der Ausübung der Zuständigkeiten in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer.

In diesem Abkommen werden die spezifischen Merkmale jeder zuständigen Behörde und die von jeder dieser Behörden zu verfolgenden Zielsetzungen berücksichtigt.

Art. 5 - Mit der in Artikel 4 erwähnten Zusammenarbeit wird Folgendes bezweckt:

1. Koordinierung der Verteilung der Zuständigkeiten in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zwischen der Föderalbehörde und den Regionalbehörden, was

Normung, Anwendung der Normen, Kontrolle, Überwachung und Ahndung betrifft, gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 § 1 römisch IX Nr. 3 und 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen,

2. territoriale Verteilung der Zuständigkeiten in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zwischen den Regionalbehörden aufgrund der Regel der territorialen Anknüpfung,

3. Festlegung des Grundsatzes der gegenseitigen Anerkennung, damit die Regionen ihre Zuständigkeiten in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer unter Einhaltung der belgischen Wirtschaftsunion gemäß Artikel 6 § 1 römisch VI dritter Absatz des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen ausüben,

4. Einführung und Koordinierung eines einheitlichen und gemeinsamen Verfahrens für Drittstaatsangehörige, die sich zu Arbeitszwecken auf dem Staatsgebiet aufhalten möchten, gemäß Richtlinie 2011/98/EU.

Art. 6 - Vorliegendes Abkommen regelt auch die sich aus dieser Zusammenarbeit ergebenden Querschnittmaßnahmen:

1. Aufteilung der Kosten,
2. Kohärenz zwischen Gesetzes- und Verordnungsnormen der verschiedenen Regierungen,
3. Beilegung von Rechtsstreiten, die sich aus der Auslegung oder Ausführung des vorliegenden Abkommens ergeben,
4. Inkrafttreten und Laufzeit des vorliegenden Abkommens.

Abschnitt 2 - Bestimmung der zuständigen Regionalbehörde

Art. 7 - Die für die Entgegennahme und Bearbeitung jedes Antrags auf Arbeitserlaubnis zuständige Regionalbehörde wird wie folgt bestimmt:

1. - Wenn der Arbeitgeber oder das Unternehmen, das eine Dienstleistung in Anspruch nimmt, eine oder mehrere Niederlassungseinheiten in einer oder mehreren Regionen besitzt, ist die Behörde der Region zuständig, in der sich die Niederlassungseinheit befindet, in der sich die Tätigkeiten des ausländischen Arbeitnehmers konzentrieren.

- Wenn der Hauptarbeitsplatz nicht bestimmt werden kann, ist die Behörde der Region zuständig, in der sich der Gesellschaftssitz des Unternehmens befindet.

- Wenn sich der Gesellschaftssitz des Arbeitgebers oder des Unternehmens, das eine Dienstleistung in Anspruch nimmt, nicht in Belgien befindet und der Arbeitgeber beziehungsweise das Unternehmen keine Niederlassungseinheit in Belgien besitzt, ist die

Behörde der Region zuständig, in der der Drittstaatsangehörige seine Tätigkeiten ausüben wird.

2. Wenn der Antrag sich auf eine Arbeitserlaubnis für unbegrenzte Dauer oder eine Befreiung für unbegrenzte Dauer bezieht, ist die Behörde der Region zuständig, in der sich der offizielle Wohnsitz des Arbeitnehmers befindet.

Art. 8 - Wenn die Regionalbehörde, bei der der Antrag eingereicht wird, gemäß Artikel 7 nicht zuständig ist, leitet sie den Antrag innerhalb einer Frist von vier Werktagen nach seinem Eingang an die zuständige Behörde weiter und setzt sie den Antragsteller davon in Kenntnis.

In besonderen Fällen kann die in Absatz 1 erwähnte Frist durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen angepasst werden.

Abschnitt 3 - Überwachung, Kontrolle und Ahndung

Art. 9 - Jede zuständige Behörde bestimmt den gesetzlichen Rahmen für die Ausübung der Kontrolle, der Überwachung und der Ahndung.

Art. 10 - Die Feststellung von Verstößen in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer ist eine geteilte Zuständigkeit der Föderal- und Regionalbehörden.

Jede zuständige Behörde bestimmt die Bediensteten, die mit diesen Kontrollen beauftragt sind.

Art. 11 - Der föderale Inspektionsdienst kann neben den Verstößen gegen die föderalen Vorschriften in Anwendung von Artikel 10 Verstöße gegen die regionalen Vorschriften feststellen.

Jeder regionale Inspektionsdienst kann neben den Verstößen gegen die eigenen regionalen Vorschriften auf eigenem Gebiet in Anwendung von Artikel 10 Verstöße gegen die föderalen Vorschriften feststellen.

Art. 12 - Der betreffende Inspektionsdienst schickt dem zuständigen regionalen Büro administrative Geldbußen ein Exemplar des Protokolls zur Feststellung eines Verstoßes gegen regionale Vorschriften zu.

Der betreffende Inspektionsdienst schickt der Direktion administrative Geldbußen des FÖD BASK ein Exemplar des Protokolls zur Feststellung eines Verstoßes gegen föderale Vorschriften zu.

Art. 13 - Wenn ein Protokoll verschiedene Verstöße enthält, für die verschiedene Büros administrative Geldbußen zuständig sind, wird den zuständigen Büros administrative Geldbußen und/oder den zuständigen Direktionen administrative Geldbußen ein Exemplar des Protokolls zugeschickt.

KAPITEL III - Gegenseitige Anerkennung

Art. 14 - Drittstaatsangehörige, die über eine von einer Regionalbehörde erteilte gültige Arbeitserlaubnis für eine Beschäftigung in einer bestimmten Funktion bei einem bestimmten Arbeitgeber verfügen oder die von der Verpflichtung befreit sind, eine solche Arbeitserlaubnis zu erhalten, können auf dem gesamten belgischen Staatsgebiet für denselben Arbeitgeber arbeiten, unter der Bedingung, dass alle von der ersten Regionalbehörde festgelegten Bedingungen in Bezug auf die Arbeitserlaubnis oder Befreiung erfüllt sind.

Arbeitnehmer, die eine Arbeitserlaubnis für unbegrenzte Dauer oder eine Befreiung für unbegrenzte Dauer in einer Region erhalten, können aufgrund dieser Erlaubnis oder Befreiung auf dem gesamten belgischen Staatsgebiet arbeiten.

Wenn es aus zwingenden Gründen des Allgemeininteresses gerechtfertigt ist, können die Parteien durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen die Kategorien ausländischer Arbeitnehmer begrenzen, die in den Anwendungsbereich von Absatz 2 fallen.

KAPITEL IV - Einheitliches Antragsverfahren im Hinblick auf die Erlangung einer kombinierten Erlaubnis oder eines anderen Aufenthaltstitels zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen

Abschnitt 1 - Anwendungsbereich

Art. 15 - Unbeschadet günstigerer Bestimmungen findet vorliegendes Kapitel Anwendung auf jeden Antrag auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen.

Durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen können die Parteien die Kategorien ausländischer Arbeitnehmer begrenzen, die in den Anwendungsbereich des vorliegenden Kapitels fallen.

Art. 16 - Unbeschadet anderslautender Verordnungsbestimmungen in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer ist für die Anwendung des vorliegenden Kapitels in Bezug auf Angelegenheiten, für die die Regionen zuständig sind, die Arbeitserlaubnis im Sinne von Artikel 5 des Gesetzes vom 30. April 1999, die eine Beschäftigung von mehr als neunzig Tagen erlaubt, in der kombinierten Erlaubnis oder in einem anderen Aufenthaltstitel zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen enthalten.

Unbeschadet anderslautender Verordnungsbestimmungen in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer ist für die Anwendung des vorliegenden Kapitels in Bezug auf Angelegenheiten, für die die Regionen zuständig sind, die Befreiung im Sinne von Artikel 7 des Gesetzes vom 30. April 1999 von der Verpflichtung, eine Arbeitserlaubnis zu erhalten, die eine Beschäftigung von mehr als neunzig Tagen erlaubt, in der kombinierten Erlaubnis oder in einem anderen Aufenthaltstitel zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen enthalten.

Unbeschadet anderslautender Verordnungsbestimmungen in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer wird für die Anwendung des vorliegenden Kapitels in Bezug auf Angelegenheiten, für die die Regionen zuständig sind, die kombinierte Erlaubnis oder ein anderer Aufenthaltstitel zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen mit der Beschäftigungserlaubnis, die in Artikel 4 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 30. April 1999 erwähnt ist und den Arbeitgeber ermächtigt, ausländische Arbeitnehmer zu beschäftigen, gleichgesetzt.

Abschnitt 2 - Einreichung des Antrags

Unterabschnitt 1 - Allgemeine Regeln

Art. 17 - § 1 - Anträge auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken für einen Zeitraum von mehr als neunzig Tagen werden in Form eines Antrags auf Arbeitserlaubnis eingereicht.

Ein Antrag auf Arbeitserlaubnis gilt als Antrag auf Aufenthaltserlaubnis.

Eine Aufenthaltserlaubnis ist nur gültig, wenn eine Arbeitserlaubnis erteilt wird.

Eine Arbeitserlaubnis ist nur gültig, wenn eine Aufenthaltserlaubnis erteilt wird.

Art. 18 - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 22 und 23 werden der Antrag auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken und der Antrag auf Erneuerung dieser Erlaubnis vom Drittstaatsangehörigen über seinen Arbeitgeber bei der territorial zuständigen Regionalbehörde eingereicht.

§ 2 - Die Region bestimmt die Bedingungen und Modalitäten für die Einreichung des Antrags.

§ 3 - Neben den Dokumenten, die in den Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen in Sachen Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer vorgesehen sind, enthält der Antrag die in den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern vorgesehenen Dokumente in Bezug auf den Aufenthalt.

§ 4 - Auf Ersuchen erteilen das Ausländeramt und die Regionalbehörden, jeder für seinen Bereich, dem Drittstaatsangehörigen und seinem Arbeitgeber entsprechende Informationen in Bezug auf die für die Einreichung eines vollständigen Antrags erforderlichen Dokumente.

Art. 19 - § 1 - Die zuständige Regionalbehörde fasst einen Beschluss über die Vollständigkeit und Zulässigkeit des Antrags.

§ 2 - Wenn nicht alle zur Unterstützung des Antrags erforderlichen Dokumente vorgelegt werden oder wenn sie nicht vollständig sind, teilt die Regionalbehörde dem Antragsteller schriftlich mit, welche zusätzlichen Informationen oder Dokumente er binnen einer Frist von 15 Tagen nach Notifizierung des Schreibens, mit dem diese Dokumente angefordert werden, vorlegen muss.

§ 3 - Wenn die zusätzlichen Dokumente oder Informationen nicht binnen der in § 2 erwähnten Frist übermittelt werden, erklärt die Regionalbehörde den Antrag für unzulässig.

In Abweichung von Absatz 1 erklärt die Regionalbehörde den Antrag für zwar unvollständig, aber trotzdem zulässig, wenn der Minister oder sein Beauftragter angibt, dass bestimmte in den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern vorgesehene Dokumente im Laufe des Verfahrens noch hinzugefügt werden.

Art. 20 - Binnen 15 Tagen nach der Zulässigkeit des Antrags übermittelt die Regionalbehörde dem Ausländeramt eine Kopie der Akte.

In besonderen Fällen kann die in Absatz 1 erwähnte Frist durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen geändert werden.

Art. 21 - Der Antrag auf Erneuerung der Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken wird spätestens zwei Monate vor Ablauf der Gültigkeitsdauer der vorherigen Erlaubnis bei der Regionalbehörde eingereicht.

Unterabschnitt 2 - Besondere Regeln

Art. 22 - Anträge auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken für unbegrenzte Dauer werden von Drittstaatsangehörigen bei der gemäß Artikel 7 Nr. 2 territorial zuständigen Regionalbehörde eingereicht, wenn sie einen Antrag auf unbegrenzte Arbeitserlaubnis einreichen.

Art. 23 - Wenn die zuständige Regionalbehörde eine Arbeitserlaubnis für unbegrenzte Dauer erteilt, reicht der Drittstaatsangehörige den nächsten Antrag zur Erneuerung seiner Aufenthaltserlaubnis gemäß den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern beim Bürgermeister seines Aufenthaltsortes ein.

Abschnitt 3 - Prüfung des Antrags

Art. 24 - § 1 - Der Föderalstaat und die Regionen bestimmen, jeder für seinen Bereich, die Modalitäten für die Prüfung der Anträge.

§ 2 - Das Ausländeramt und die Regionalbehörden bearbeiten die Anträge gemeinsam unter Beachtung ihrer jeweiligen Zuständigkeiten.

Art. 25 - § 1 - Unbeschadet günstigerer Bestimmungen in den europäischen Richtlinien, wie in Artikel 1 § 2 erwähnt, werden Beschlüsse in Bezug auf Anträge auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken binnen vier Monaten nach der Notifizierung der Vollständigkeit des Antrags gefasst.

§ 2 - Während der Prüfung des Antrags kann vom Drittstaatsangehörigen oder vom Arbeitgeber verlangt werden, dass sie binnen einer Frist von 15 Tagen zusätzliche Informationen oder Dokumente vorlegen.

Wenn diese zusätzlichen Informationen oder Dokumente nicht binnen der vorgesehenen Frist vorgelegt wurden, wird der Antrag abgelehnt.

§ 3 - Bei außergewöhnlichen Umständen, die mit der Komplexität des Antrags verbunden sind, kann die in § 1 erwähnte Frist verlängert werden.

Wenn der Minister oder sein Beauftragter diese Frist verlängert, setzt er den Drittstaatsangehörigen und die zuständige Regionalbehörde davon in Kenntnis.

Wenn die Regionalbehörde diese Frist verlängert, setzt sie den Antragsteller und den Minister oder seinen Beauftragten davon in Kenntnis.

§ 4 - Wenn nach Ablauf der in § 1 erwähnten, eventuell gemäß § 3 verlängerten Frist kein Beschluss gefasst worden ist, gilt die Aufenthalts- und Arbeitserlaubnis als erteilt.

Art. 26 - Wenn die zuständige Regionalbehörde binnen der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Erteilung einer Arbeitserlaubnis fasst, übermittelt sie dem Minister oder seinem Beauftragten unverzüglich ihren Beschluss und eine Kopie der vollständigen Akte.

Wenn der Minister oder sein Beauftragter einen Beschluss zur Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, notifiziert er dem Drittstaatsangehörigen die beiden positiven Beschlüsse gemäß Artikel 33.

Wenn der Minister oder sein Beauftragter einen Beschluss zur Verweigerung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, notifiziert er dem Drittstaatsangehörigen seinen Beschluss und setzt er die zuständige Regionalbehörde und den Arbeitgeber davon in Kenntnis.

Art. 27 - Wenn die Regionalbehörde binnen der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Verweigerung einer Arbeitserlaubnis fasst, notifiziert sie dem Antragsteller ihren Beschluss und setzt sie den Minister oder seinen Beauftragten davon in Kenntnis.

Art. 28 - Wenn die zuständige Regionalbehörde nach Ablauf der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Erteilung einer Arbeitserlaubnis fasst, übermittelt sie dem Minister oder seinem Beauftragten ihren Beschluss.

Wenn der Minister oder sein Beauftragter einen Beschluss zur Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, notifiziert er dem Drittstaatsangehörigen die beiden positiven Beschlüsse gemäß Artikel 33.

Wenn der Minister oder sein Beauftragter einen Beschluss zur Verweigerung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, notifiziert er dem Drittstaatsangehörigen seinen Beschluss und setzt er den Arbeitgeber davon in Kenntnis.

Art. 29 - Wenn der Minister oder sein Beauftragter nach Ablauf der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, übermittelt er der zuständigen Regionalbehörde seinen Beschluss.

Wenn die Regionalbehörde einen Beschluss zur Erteilung einer Arbeitserlaubnis fasst, übermittelt sie dem Minister oder seinem Beauftragten ihren Beschluss. Der Minister oder sein Beauftragter notifiziert diese Beschlüsse gemäß Artikel 33.

Wenn die Regionalbehörde einen Beschluss zur Verweigerung einer Arbeitserlaubnis fasst, notifiziert sie dem Antragsteller ihren Beschluss und setzt sie den Minister oder seinen Beauftragten davon in Kenntnis.

Art. 30 - Wenn die Regionalbehörde nach Ablauf der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Verweigerung einer Arbeitserlaubnis fasst, setzt sie den Minister oder seinen Beauftragten davon in Kenntnis, bevor sie dem Antragsteller den Beschluss notifiziert.

Art. 31 - Wenn der Minister oder sein Beauftragter nach Ablauf der in Artikel 20 vorgesehenen Frist einen Beschluss zur Verweigerung einer Aufenthaltserlaubnis fasst, setzt er die zuständige Regionalbehörde davon in Kenntnis, bevor er dem Drittstaatsangehörigen den Beschluss notifiziert, und setzt er den Arbeitgeber davon in Kenntnis.

Art. 32 - Beschlüsse in Bezug auf Anträge auf Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken werden mit Gründen versehen und dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.

In der schriftlichen Notifizierung werden die bei Verweigerung der Arbeits- oder Aufenthaltserlaubnis möglichen Rechtsmittel angegeben.

Art. 33 - Beschlüsse zur Erteilung der kombinierten Erlaubnis werden in der Form eines kombinierten Verwaltungsakts gefasst, mit dem gleichzeitig Aufenthalt und Arbeit erlaubt werden.

Der Minister oder sein Beauftragter notifiziert dem Drittstaatsangehörigen und dem Arbeitgeber diesen Akt.

Abschnitt 4 - Ausstellung der kombinierten Erlaubnis

Art. 34 - Wenn einem Drittstaatsangehörigen der Aufenthalt zu Arbeitszwecken auf dem belgischen Staatsgebiet erlaubt wird, setzt das Ausländeramt die diplomatischen Vertretungen und/oder die Gemeinden von den positiven Beschlüssen in Kenntnis.

Befindet sich der Drittstaatsangehörige am Datum des Beschlusses zur Erteilung der Aufenthaltserlaubnis zu Arbeitszwecken im Ausland, wird ihm auf seinen Antrag hin ein Visum ausgestellt.

Drittstaatsangehörige, denen der Aufenthalt zu Arbeitszwecken erlaubt worden ist, werden ins Fremdenregister eingetragen. Ihnen wird eine kombinierte Erlaubnis gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatenangehörige ausgestellt.

Drittstaatsangehörige, denen der Aufenthalt zu Arbeitszwecken erlaubt worden ist, können anfangen zu arbeiten, sobald sie im Besitz des vorläufigen Aufenthaltsdokuments sind, das in Erwartung der Ausstellung der kombinierten Erlaubnis oder in Erwartung der Verlängerung der kombinierten Erlaubnis ausgestellt wird.

Art. 35 - In Absprache mit allen Parteien gibt das Ausländeramt auf dem Aufenthaltstitel gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002, der Drittstaatsangehörigen ausgestellt wird, denen der Aufenthalt gestattet oder erlaubt ist, die in den föderalen oder regionalen Rechtsvorschriften festgelegten Beschränkungen des Zugangs zum Arbeitsmarkt an.

Diese Angabe lautet wie folgt:

1. entweder "Arbeitsmarkt": beschränkt
2. oder "Arbeitsmarkt": unbeschränkt
3. oder "Arbeitsmarkt": nein.

Abschnitt 5 - Ende der Arbeits- oder der Aufenthaltserlaubnis

Art. 36 - § 1 - Wenn eine Regionalbehörde gemäß den Rechtsvorschriften in Sachen Beschäftigung von Drittstaatsangehörigen der Arbeitserlaubnis eines Drittstaatsangehörigen ein Ende setzt, übermittelt sie dem Minister oder seinem Beauftragten ihren Beschluss.

Der Minister oder sein Beauftragter notifiziert dem Drittstaatsangehörigen und dem Arbeitgeber den Beschluss.

§ 2 - Wenn es einem Drittstaatsangehörigen nicht mehr erlaubt ist zu arbeiten, endet sein Aufenthalt von Rechts wegen neunzig Tage nach Ende der Arbeitserlaubnis, unbeschadet der Befugnis des Ministers oder seines Beauftragten, dem Aufenthalt gemäß den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern ein Ende zu setzen.

Wird dem Aufenthalt während dieses Zeitraums kein Ende gesetzt, erhält der Drittstaatsangehörige ein vorläufiges Aufenthaltsdokument.

Im Falle eines Erneuerungsantrags kann der Minister oder sein Beauftragter auf Antrag der zuständigen Regionalbehörde bei außergewöhnlichen Umständen, die mit der Prüfung der Gründe in Bezug auf die Arbeit verbunden sind, die Gültigkeit dieses Aufenthaltsdokuments verlängern.

§ 3 - Wenn der Minister oder sein Beauftragter dem Aufenthalt eines Drittstaatsangehörigen ein Ende setzt, setzt er die zuständige Regionalbehörde davon in Kenntnis und notifiziert er dem Drittstaatsangehörigen seinen Beschluss.

Bei einem Beschluss zur Beendigung des Aufenthalts verfällt die Arbeitserlaubnis von Rechts wegen.

Abschnitt 6 - Rechtsmittel

Art. 37 - Antragsteller können eine Beschwerde gegen den Beschluss der Regionalbehörde einreichen in Bezug auf:

1. die Zulässigkeit des Antrags gemäß Artikel 14 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat,
2. die Verweigerung der kombinierten Erlaubnis aus Gründen der Verweigerung der Arbeitserlaubnis gemäß den Bestimmungen der regionalen Rechtsvorschriften,
3. die Verweigerung der Erneuerung der kombinierten Erlaubnis aus Gründen der Verweigerung der Erneuerung der Arbeitserlaubnis gemäß den Bestimmungen der regionalen Rechtsvorschriften,
4. den Entzug der Arbeitserlaubnis gemäß den Bestimmungen der regionalen Rechtsvorschriften.

Wenn eine Beschwerde eingereicht wird, setzt die Regionalbehörde den Minister oder seinen Beauftragten davon in Kenntnis.

Wird der angefochtene Beschluss abgeändert, übermittelt die Regionalbehörde dem Minister oder seinem Beauftragten unverzüglich den neuen Beschluss, damit dieser gemäß den einschlägigen Bestimmungen der Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern einen Beschluss in Bezug auf den Aufenthalt fasst.

Wird der Beschluss vom Staatsrat für nichtig erklärt und ist der Beschluss der Regionalbehörde positiv, übermittelt sie dem Minister oder seinem Beauftragten unverzüglich den Beschluss, damit dieser gemäß den einschlägigen Bestimmungen der Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern einen Beschluss in Bezug auf den Aufenthalt fasst.

Art. 38 - Drittstaatsangehörige können gemäß den Rechtsvorschriften über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eine Beschwerde gegen den Beschluss des Ministers oder seines Beauftragten einreichen in Bezug auf:

1. die Verweigerung der kombinierten Erlaubnis aus Gründen der Verweigerung des Aufenthalts,

2. die Verweigerung der Erneuerung der kombinierten Erlaubnis aus Gründen der Verweigerung der Erneuerung der Aufenthaltserlaubnis,

3. den Entzug der kombinierten Erlaubnis.

Wenn eine Beschwerde eingereicht wird, setzt der Minister oder sein Beauftragter die zuständige Regionalbehörde davon in Kenntnis.

Wenn nach einer Erklärung der Nichtigkeit des Beschlusses durch den Rat für Ausländerstreitsachen oder infolge eines vom Staatsrat erlassenen Entscheids ein positiver Beschluss gefasst wird, setzt der Minister oder sein Beauftragter die zuständige Regionalbehörde davon in Kenntnis und notifiziert dem Drittstaatsangehörigen die beiden positiven Beschlüsse gemäß Artikel 33.

KAPITEL V - Querschnittbestimmungen

Abschnitt 1 - Umlauf und Übertragung der Akten zwischen den Diensten

Art. 39 - Bis zur Schaffung der in Artikel 40 erwähnten elektronischen Plattform übermittelt die Regionalbehörde die vollständige Akte und die von ihr gefassten Beschlüsse per gewöhnlichen Brief, per Boten, per Fax oder per E-Mail an den Minister oder seinen Beauftragten.

Die Regionalbehörde wird per gewöhnlichen Brief, per Fax oder per E-Mail von dem vom Minister oder von seinem Beauftragten gefassten Beschluss in Kenntnis gesetzt.

Jeder Austausch von Informationen oder Dokumenten erfolgt unter Einhaltung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten.

Abschnitt 2 - Elektronische Plattform

Art. 40 - Die Parteien verpflichten sich, eine gemeinsame elektronische Plattform zu schaffen, anhand deren die Daten und Dokumente elektronisch gesammelt und zwischen den für die Bearbeitung der Anträge auf eine kombinierte Erlaubnis zuständigen Diensten ausgetauscht werden können.

Durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen bestimmen die Parteien die Modalitäten für die Nutzung dieser Plattform.

Abschnitt 3 - Aufteilung der Kosten

Art. 41 - Die Parteien werden, jede für ihren Bereich, die Maßnahmen treffen und die Mittel freimachen, die für die Erfüllung der ihnen zugeteilten Aufgaben notwendig sind.

Durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen bestimmen die Parteien den Schlüssel für die Verteilung der einmaligen Kosten für die Herstellung der Titel, die zugleich Aufenthaltsgenehmigung und Arbeitserlaubnis sind.

Abschnitt 4 - Kohärenz der Gesetzes- und Verordnungsnormen der verschiedenen Regierungen - Vorab zu erfüllende Formalitäten, die bei späteren Abänderungen der geltenden Normen notwendig sind

Art. 42 - Die Minister und die Mitglieder der Regionalregierungen oder der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft informieren, jeder für seinen Bereich, jede Partei des vorliegenden Abkommens über alle Vorentwürfe von Gesetzen, Dekreten oder Ordonnanzen beziehungsweise alle Entwürfe von Erlassen mit Verordnungscharakter, wenn diese Entwürfe in den Anwendungsbereich des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens fallen und/oder einen Einfluss auf seine Umsetzung haben.

Art. 43 - Die Parteien verpflichten sich, eine Arbeitsgruppe einzurichten, in der die in Sachen Aufenthalt und Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer zuständigen Verwaltungsbehörden vertreten sind.

Unter Berücksichtigung der Zuständigkeiten der verschiedenen Föderal-, Regional- und Gemeinschaftsbehörden beschäftigt sich die Arbeitsgruppe mit den praktischen Modalitäten in Bezug auf die allgemeine Koordinierung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die im Rahmen des vorliegenden Abkommens ergehen, und untersucht sie alle Fragen in Zusammenhang mit seiner Anwendung.

Die Arbeitsgruppe tritt in regelmäßigen Zeitabständen und auf Ersuchen eines oder mehrerer ihrer Mitglieder zusammen.

Abschnitt 5 - Beilegung von Rechtsstreiten, die sich aus der Auslegung oder Ausführung des vorliegenden Abkommens ergeben

Art. 44 - Rechtsstreite zwischen den Parteien des vorliegenden Abkommens in Bezug auf die Auslegung oder die Ausführung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens werden einem Zusammenarbeitsgericht im Sinne von Artikel 92*bis* § 5 des Sondergesetzes vorgelegt.

KAPITEL VI - Schlussbestimmungen

Art. 45 - Das Abkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen und tritt am Tag der Veröffentlichung des letzten Zustimmungsakts der Parteien im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Ausgestellt zu Brüssel, am xx/xx/2017, in xx Exemplaren

Für den Föderalstaat:

Der Vizepremierminister und Minister der Beschäftigung, der Wirtschaft und der Verbraucher, beauftragt mit dem Außenhandel
K. PEETERS

Der Vizepremierminister und Minister der Sicherheit und des Innern, beauftragt mit der Gebäuderegie
J. JAMBON

Der Staatssekretär für Asyl und Migration, beauftragt mit der Administrativen Vereinfachung, dem Minister der Sicherheit und des Innern beigeordnet
T. FRANCKEN

Für die Flämische Region:

Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung
G. BOURGEOIS

Der Minister der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Innovation und des Sports
Ph. MUYTERS

Für die Wallonische Region:

Der Ministerpräsident der Wallonischen Regierung
W. BORSUS

Der Vizepräsident und Minister für Wirtschaft, Industrie, Forschung, Innovation, Digitalisierung, Beschäftigung und Ausbildung
P-Y. JEHOLET

Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

Der Ministerpräsident der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt
R. VERVOORT

Der Minister der Beschäftigung, der Wirtschaft, der Brandbekämpfung und der Dringenden Medizinischen Hilfe
D. GOSUIN

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:
Der Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft
O. PAASCH

Die Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus
I. WEYKMANS

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:
Der Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft
O. PAASCH

Die Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus
I. WEYKMANS

Projet d'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers.

Articles de la directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un Etat membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un Etat membre.	Articles du projet d'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers.
Art. 2, a) Art. 2, c) Art. 2, d) Art. 4, § 1er Art. 4, § 2 Art. 5, § 1er Art. 5, § 2, al. 1er Art. 5, § 2, al. 2 Art. 5, § 2, al. 3 Art. 5, § 3 Art. 5, § 4 Art. 6, § 1er Art. 7, § 1er Art. 8, § 1er Art. 8, § 2 Art. 9 Art. 16, § 1er, al. 2	Art. 3, 7° Art. 3, 10° Art. 3, 6° Art. 17, § 1er ; art. 18, § 1er Art. 33, al. 1er Art. 18, § 1er Art. 25, § 1er Art. 25, § 3 Art. 25, § 4 Art. 26, al. 2 et 3 ; Art. 27 ; Art. 28, al. 2 et 3 ; Art. 29, al. 2 et 3 ; art. 32 ; art. 33, al. 2 Art. 19, § 2 ; Art. 19, § 3, al. 1er ; Art. 25, § 2, al. 1er Art. 34 Art. 35 Art. 32 Art. 32 Art. 18, § 4 Art. 1, § 1er , al. 1

Projet d'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers.

Articles du projet d'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers.	Articles de la directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un Etat membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un Etat membre.
<p>Art. 1, § 1er , al. 1 Art. 3, 6° Art. 3, 7° Art. 3, 10° Art. 17, § 1er Art. 18, § 1er Art. 18, § 4 Art. 19, § 2 Art. 19, § 3, al. 1er Art. 25, § 1er Art. 25, § 2, al. 1er Art. 25, § 3 Art. 25, § 4 Art. 26, al. 2 et 3 Art. 27 Art. 28, al. 2 et 3 Art. 29, al. 2 et 3 Art. 32 Art. 33, al. 1er. Art. 33, al. 2 Art. 34</p>	<p>Art. 16, § 1er, al. 2 Art. 2, d) Art. 2, a) Art. 2, c) Art. 4, § 1er Art. 4, § 1er ; Art. 5, § 1er Art. 9 Art. 5, § 4 Art. 5, § 4 Art. 5, § 2, al. 1er Art. 5, § 4 Art. 5, § 2, al. 2 Art. 5, § 2, al. 3 Art. 5, § 3 Art. 5, § 3 Art. 5, § 3 Art. 5, § 3 Art. 5, § 3 Art. 5, § 3; Art. 8 , §§ 1er et 2 Art. 4, § 2 Art. 5, § 3 Art. 6, § 1er</p>
Art. 35	Art. 7, § 1er